

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gartenratgeber · Reise-Lust
Küchentrends · Himmlisch schlafen
Gesundheitsratgeber · Sicher wohnen

Heft 04, 23. April 2010, Auflage 51.000

www.alstertal-magazin.de

Für Poppenbüttel, Sase1, Mellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal Magazin

Foto: Kai Wehl

Nächster Streit

**Kostenexplosion: Wird
P+R-Haus zur zweiten
Elbphilharmonie?**

Exklusiv im
Alstertal-Magazin:



Traum Reise

Zum WM-Finale nach
Südafrika – mit dem
Alstertal-Magazin

„Landarzt“ Christian Quadflieg: Mein schlimmster Moment

Der Saseler Schauspieler über den Tod seines
Vaters – den er verschweigen musste



Empört:

Alstertaler wütend
über Planungschaos
„Luftbrücke“!

IHR FREUNDLICHER MAKLER IM ALSTERTAL

IMMOBILIENBEWERTUNG DURCH ZERTIFIZIERTEN SACHVERSTÄNDIGEN

Gesucht!!!

Jürgen Weiß
Immobilienmakler



„Café-Villa“ Das Novum in Hamburg
Finden Sie Ihr Traumhaus bei Kaffee,
Snacks und netter Atmosphäre

Häuser/Wohnungen/Grundstücke

Hummelsbüttler Hauptstraße 10, Tel.: 53 88 88 88

Stübeheide 153 in Klein Borstel, Tel.: 59 35 15 7

www.juergen-weiss-immobilien.de

Teppich



PLISSEE-AKTION

**SELBER
MESSEN,
RICHTIG
SPAREN!**

1-5 Plissees 10%*
6-12 Plissees 15%*
13-20 Plissees 20%*
ab 21 Plissees 25%*

*Nicht kombinierbar mit anderen
Rabatt-Aktionen oder Coupons!

Aufmaßhilfen Tel. anfordern oder unter www.teppich-stark.de

KASSETTENMARKISE

400 cm breit /
250 cm Ausfall nur:

995,- €

Beratung, Aufmaß und Montage durch eigene Monteure

Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 Hamburg
Telefon 040-611 66 80 • Fax 040-611 66 811
www.teppich-stark.de • info@teppich-stark.de

Teppichboden & PVC • Parkett & Laminat
Gardinen & Stoffe • Matratzen & Betten
Markisen & Sonnenschutz • Orientteppiche

Die Top-Adresse für *Lampen und Schirme*



Eine gut ausgewählte Beleuchtung schafft in Ihrem Zuhause Wohnatmosphäre, darum lassen Sie sich von unserem Fachpersonal beraten.

Exklusive Leuchten

Aus Messing, Silber und Bronze, italienische Terracotta-Vasen sowie alte und antike Leuchten.

Lampenschirme

Nach Ihren Maßen und Wünschen aus französischem Karton, in Seide und mit Blattgold belegt sowie handeingefärbt.

Stilleuchten Götzl Inh. S. Menk

in 22145 Hamburg Rahlstedt • Fasanenweg 2 • Nähe Berner Brücke

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-14 Uhr • Telefon: 040 / 644 85 79 • Internet: www.stilleuchten-goetzl.de

Droge Wachstum

VON WOLFGANG E. BUSS



Die aktuelle Wirtschaftskrise soll mit einem stärkeren Wachstum überwunden werden! Wie bitte? Mit genau dem Rezept, mit dem wir da hineingeschliddert sind, soll es nun wieder rausgehen? Einfach so? Und durch immer weitere Schulden finanziert?

Wenn sich im Mai Experten zum „Alster Talk“* treffen, um über Wege zur Überwindung der Wirtschaftskrise zu diskutieren, wird es auch um die ernsthafte Frage gehen: Wie lange geht ein „Weiter-so“ noch gut? In Ermangelung alternativer Wirtschaftskonzepte eine ernüchternde Frage.

Der anerkannte Publizist und Wirtschaftswissenschaftler Meinhard Miegel** sagt: „Hinter uns liegt eine Phase, in der sich viele verhalten haben wie Drogensüchtige.“ Mehr, mehr, mehr – Geld, Geld, Geld! Immer deutlicher ist eine Kapitalismuskritik zu vernehmen – doch Alternativen sind nicht in Sicht, unsere Haben-Gesellschaft hat darüber nicht nachgedacht. Zu sehr sind wir alle der Idee verhaftet, mit Geld und Wachstum alles richten zu können.

Miegel fragt: „Aber was kommt nach dieser Ideologie, was kommt nach dem Geld?“ Befragt man den Bürger: Was macht dich zufriedener, ein Auto oder die Fähigkeit, eine Fremdsprache zu sprechen?, antworten die meisten: die Fremdsprache. Oder: Eine größere Wohnung oder die Fähigkeit, ein Instrument zu spielen? Das Instrument macht zufriedener.

Doch aufgrund unserer Ideologie verschaffen derartige Fähigkeiten weit weniger gesellschaftliches Ansehen als große Wohnungen oder dicke Autos. Und das ist die Crux. Menschen haben ein natürliches Bedürfnis nach Ansehen, nach Anerkennung. Lässt sich das eher durch Materielles erlangen, dann streben sie eben danach und setzen so einen Teufelskreis in Gang.

Hier müsste auf breiter Ebene ein Umdenken einsetzen, aber wer leitet es ein? Der wäre zunächst völlig allein. Alle Verantwortlichen wollen schnellstmöglich wieder so weitermachen wie vor der Krise. Ein bisschen mehr Bankenaufsicht hier, ein bisschen Bankenabgabe dort – und dann weiter so!

Die Menschen sind wütend darüber, dass die Politik nichts aus der Krise lernt, so der Soziologe Heitmeyer in seiner Studie. Die Menschen spüren, dass die Politik die Kontrolle verliert gegenüber dem Kapital, das wiederum Kontrolle gewinnt und gnadenlos ausübt. Es fehlt an neuen Ideen, an Köpfen, die komplex denken können und ebenfalls Führungsstärke besitzen.

Nachhaltigkeit und nachhaltiges Wirtschaften sind Begriffe, die in den hektischen Rettungsaktivitäten bisher keine Rolle spielten. Könnten sie auch nicht, denn ein Wachstum von mindestens zwei, vielleicht drei Prozent ist nötig, um die immensen Staatsschulden begleichen zu können und Stabilität an den Arbeitsmärkten zu schaffen. Wir sind in der Zwickmühle: Nachhaltigeres Handeln mit gebremster Einnahme der Wachstumsdroge führt (bei abnehmender Bevölkerung) nicht aus der Schulden-Krise. Ein „Weiter-so“ steuert in eine für 2015 vorausgesagte „Megakrise“, dann soll die kolossal-globale Schuldenblase komplett platzen.

Wir dürfen gespannt sein, ob erst dann ein Umdenken eintritt und eine neue Epoche beginnt.

* Hochkarätige Gesprächsrunde mit Ole von Beust, Erster Bürgermeister der Hansestadt Hamburg; Jakob von Uexküll, Gründer des „World Future Council“, Hamburg und Stifter des Alternativen Nobelpreises; Otto Fricke, FDP, MdB, Vorsitzender des Haushaltsausschusses des Deutschen Bundestages, Dr. Harald Vogelsang, Sprecher des Vorstandes der Hamburger Sparkasse; Gastgeber/Gesprächsleitung: Wolfgang E. Buss.

** Meinhard Miegel in: „Wohlstand ohne Wachstum“ (Propyläen)



Frühlings' Erwachen.



MARCO BICEGO

willer
JUWELIER
Rolfinckstraße 13 · Tel. 536 96 50
Hamburg Wellingsbüttel

Liebesbriefe in Schmuck.

www.willerde juwelier@willerde

Naturstein u. Pflasterbau
 Umgestaltung
 Neuanlagen
 Erdbau
 Auffahrten
 Terrassen
 Podeste
 Mauern
 Zaun
 Teich



Andreas Kremer
 www.ak-galabau.de
 Tel. 040 / 601 56 79

Der letzte Garten

Wenn ein geliebter Mensch gestorben ist, scheint die Zeit stillzustehen. Und doch gibt es so viel zu regeln und bedenken, dass die Tage danach nur so verfliegen. Bei der Planung der Grabbepflanzung ist jedoch keine Eile geboten. Es ist genügend Zeit, um darüber nachzudenken, wie das Grab ein Spiegelbild des vergangenen Lebens werden kann. Gemeinsam besprechen wir in Ruhe Ihre Wünsche und Ideen und gemeinsam lassen wir sie Wirklichkeit werden.

Friedhofsgärtnermeisterin Christine Ebgen
 Tel: (040) 30 85 06 82 - www.Der-letzte-Garten.de

ASMUS HEIZUNG
 Ökologische Heizsysteme
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

75 Jahre

Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

LOHNSTEUERHILFE BAYERN E.V.

Wir beraten Sie gerne und erstellen im Rahmen einer Mitgliedschaft Ihre Einkommensteuererklärung

• bei ausschließlich Einkünften aus nichtselbstständiger Arbeit, Renten und Pensionen
 • bei Einkünften aus Kapitalvermögen, aus Vermietung und den sonstigen Einkünften (z. B. aus sog. Spekulationsgeschäften), wenn die Einnahmen aus diesen Einkunftsarten insgesamt 13.000 EUR bzw. 26.000 EUR bei der Zusammenveranlagung von Ehegatten nicht übersteigen.

Beratungsstelle Volksdorf
 zertifizierte Beratungsstellenleiterin Monika Neuhoff
 Ohlendorfs Tannen 33a Tel. (040) 60 55 88 37
 22359 HH-Volksdorf/ E-Mail: LHB-0335@lohi.de
 Grenze Ammersbek

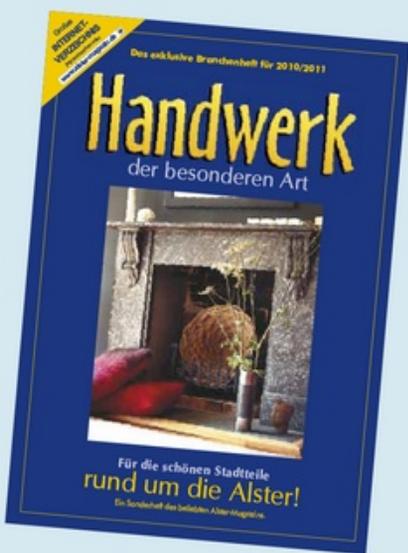
LHB
 GEPÜFT
 MACH
 ZVL
 DEN 7760

Wie gewinnen Handwerker ihre besten Kunden?

So! →

Das edle Magazin erscheint im Mai 2010!
 Jetzt Anzeigen buchen:
 Frau Passarge,
 040 538 9 30 -62.

Nur für die besten Handwerksunternehmen!



Das exklusive Branchenblatt für 2010/2011
Handwerk
 der besonderen Art
 Für die schönen Stadtteile rund um die Alster!
 Ein Sonderheft des beliebten Alster-Magazines



Christian Quadflieg verriet Alstertal-Magazin-Redakteurin Jeannine Ehmsen spannende Details aus seinem Leben an der Seite seines berühmten Vaters Will (o.r.), S. 14

Foto: Privat

IN DIESEM HEFT:

Magazin
 Kolumne3
 Skandal um „Luftbrücke“ am Bahnhof Poppenbüttel: Das sagen die Leser – und betroffene Politiker...6
 Versucht preisgünstig Kultur zu bieten: der Siemers'sche Hof in Bergstedt12
 Der Saseler Schauspieler und Rezitator Christian Quadflieg über seine Jugend an der Seite seines berühmten Vaters14
 Zeichen: Politik-Oskar an „Pro-Wahl-Organisation“16
 Kunst, Kultur und Polo auf Gut Basthorst17
 Ausnahmezustand: Vulkan auf Island sorgt für Ruhe über dem Alstertal und den Walddörfern ...18
 Die Hamburger lieben Deutschlands größtes Tennisturnier19
 Volksdorfer fordert Staatsgeld für alle20
 Kultur und Gesellschaft: Termine im Alstertal22
 Das Alstertal-Magazin sprach mit Steven Gätjen, der live die Oscar-Nacht moderierte50

Poppenbüttel
 Kostenexplosion beim P+R-Haus: Bekommt das Alstertal seine Elb-

philharmonie?32
 Die A-cappella-Band „Fabulous Flops“ spielt im HzHG.....34

Sasel
 Kultur pur in Sasel37
 Gespräch mit André Schneider (SPD) über den Saseler Markt ..38

Duvenstedt
 Mitmachen bei der größten Vogelzählaktion40

Volksdorf/Hummelsbüttel
 Spannend: Mühltentag im Museumsdorf Volksdorf.....42

Wellingsbüttel
 Lili Marleen und Bildobjekte im Torhaus Wellingsbüttel43

AEZ
 Kolumne53
 Frische Farben machen den Sommer bunt54
 Nachgestylt: Den Look der Promis gibt es auch im AEZ.....56
 Im Gespräch mit der Geschäftsleitung der Galeria Kaufhof.....58
 John Ment: Die bekannteste Stimme der Stadt verrät ihr Lebensmotto.....60



Foto: John Aigner

Moderierte die Oscar-Nacht für Pro7 und verrät Tops und Flops im Alstertal-Magazin: Moderator Steven Gätjen. S. 50



Foto: Renfro Hamburg

Mr. Radio Hamburg John Ment köpft in AEZ nicht nur ein Osterei, sondern verriet in einem Interview auch sein Lebensmotto. S. 60



Rezepte zum Sammeln62	Rund ums Tier73
Tipps und Termine rund im AEZ ..64	Garten-Magazin74
Service	Küchentrends78
Neues aus der Geschäftswelt ...24	Himmlisch schlafen80
Rund ums AEZ25	Reise-Lust82
Shopping Fuhlsbüttel36	Sicher wohnen84
Ärzte in Wellingsbüttel44	Gesundheitsratgeber87
Senioren46	Motor-Magazin92
Essen und trinken67	Immobilien98
Handwerk72	Kleinanzeigen/Impressum112
	Sudoku114

Schmidt-Peil 1869

Bestattungsinstitut seit 1913
Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
Bestattungen auf allen Friedhöfen

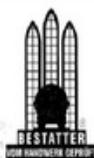
Tag und Nacht erreichbar

040 - 672 20 23

Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg

www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de

e-mail: schmidt-peil@t-online.de



Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau

www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Di / Do 11-17 Uhr • Lehmweg 35 • 20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93
Handy 0177 / 85 05 555 • www.secondherzog.de



Gottschalk

Großküchentechnik

Planung • Beratung • Verkauf • Service

Papenreue 22
22453 Hamburg
Tel.: 040/554988-0
Fax.: 040/554988-20
E-Mail: info@gottschalkgmbh.de

Edelstahl-Sonderbau
Thekeneinrichtung
Kältetechnik
Zu- und Abluftanlagen
Haushaltsküchen

www.gottschalkgmbh.de

Ihr Partner für die fachgerechte
Entsorgung von Bauabfällen

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.



Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz
Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23

Container-Dienst Eggers & Sohn GmbH
www.eggers-gruppe.de



Gleittüren Schränke

in jeder Abmessung
und Oberfläche
direkt vom Hersteller

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82

Alstertal Magazin-Leser empören sich über den Schildbürgerstreich „Luftbrücke“



Leserbriefe + E-Mails

(weitere und ungekürzte Fassungen finden Sie unter www.alstertal-magazin.de):

Die Reaktionen auf den Artikel zum skandalösen Planungschaos des Poppenbüttler Bahnhofs im Alstertal-Magazin bestätigt: die Bevölkerung ist empört über die Dauerbaustelle, fühlt sich allein gelassen und auf den Arm genommen!

K. A. Pfänder:

Was haben die Poppenbütteler und Besucher nur verbrochen, dass sie so schändlich behandelt werden. Die noch jetzt existierende Brücke war vor ca. 20 Jahren auch nur als Provisorium gedacht und steht heute noch. Eines wird speziell bei der S-Bahn, aber auch insgesamt bei der Bahn-/Bus-Anlage deutlich: Die Planer und Verantwortlichen bei Bahn und Stadt sind schlicht und einfach unfähig, Bauvorhaben die-

ser Größenordnung abzuwickeln. Man kann hier gleich das PK 35 mit einbeziehen. Erst vor ein paar Jahren fertiggestellt und schon ist die Bausubstanz zutiefst marode und die Fensteranlagen müssen grundsaniiert werden. Mir fehlen einfach die Worte. Die Opposition hat mit ihren Klagen recht. Man kann ja über die gewaltigen Baumaßnahmen von ECE/Otto geteilter Meinung sein, aber sie haben Hand und Fuß. Dort agieren die wirklichen Köhner.

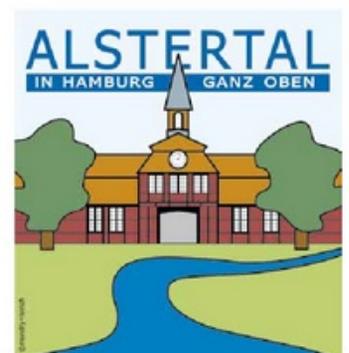


Einbruchschutz • Garagentore
Rollläden • Terrassenüberdachung
Insekten-Pollenschutz • Plissees

Stephan
Riedel -
Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hmb. • Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Von der Krippe Hamburg
empfohlener Fachbetrieb
für mechanischen
Einbruchschutz



Bestes Fernsehen für die schönste Stadt.
Reingucken lohnt sich!

www.alstertv.de

ALSTER TV

Man sollte Bauvorhaben wie hier in Poppenbüttel und auch andere (z.B. Elphilharmonie) durch Experten abwickeln lassen und nicht durch überforderte Mitarbeiter der Stadt oder deren Unternehmen.

W. Keuch:

Die Stellungnahme von Herrn Thering ist wohl an Arroganz nicht zu überbieten. Wenn der Herr mal seinen Hintern aus dem Auto heben und selbst täglich mit Bus und Bahn fahren würde, würde er wohl anders reden. Den Bahnhof ohne Brücke in Betrieb zu nehmen, ist ein Schildbürgerstreich. Der alte Bus-Bahnhof war zwar ein Schandfleck (wie der S-Bahnhof noch immer), aber man hatte wenigstens die Chance, den Anschluss-Zug oder -Bus zu bekommen. Ganz abgesehen davon sieht das „tolle Endergebnis“ so aus: bei Schneefall ein gefährlich glatter Boden, bei starker Sonneneinstrahlung kaum Schatten (durchsichtiges Dach), bei Wind kaum Schutz. Es ist offensichtlich, dass die Erbauer nicht vorhaben, diesen Bahnhof selbst zu nutzen. Vom Trauerspiel mit den Deckenverkleidungen will ich gar nicht erst anfangen. Fazit: Ein Musterbeispiel von Verschwendung durch Unfähigkeit der Planer.

R. Otternberg:

Ich hasse unrichtige und tendenziöse Formulierungen. Der S-Bahnhof Poppenbüttel ist zurzeit weder modern, noch behindertengerecht. Das gilt nicht nur für den Ausgang nach Westen, sondern auch für den Ausgang nach Osten, wenn man von den Rampen beiderseits der

Fußgängerbrücke einmal absieht, die sich Rad- und Rollstuhlfahrer teilen müssen. Wenn ich es richtig sehe, dann geht es zurzeit nur darum, wie man auf der westlichen Seite des Bahnhofs zu den Omnibussen oder von den Omnibussen zur S-Bahn kommt. Solange der Busbahnhof gebaut wurde, war die Brücke überflüssig. Den Planern des Busbahnhofs sei für ihre umsichtige Planung gedankt. Inzwischen gehört der Mangel zum Parteiengedank. Gibt es keine wichtigeren Aufgaben für unsere „Volksvertreter“? Schließlich muss man der Logik des CDU-Kreisvorsitzenden uneingeschränkt Lob zollen: Je länger die Brücke fehlt, desto größer die Vorfreude! Diese Logik lässt sich nahtlos auf viele von der Politik vernachlässigte Aufgaben übertragen.

M. J. Doerge:

Der „Bauplan“ wird eingehalten? Das soll ein Plan sein? Das ist Stümperei in höchster Vollenendung und sämtliche Verantwortlichen müssten sofort vor die Tür gesetzt werden. Jeder Kunde der S-Bahn sollte den Fahrpreis um einen Erschwernisabzug von 0,50 EUR kürzen, bis die Brücke endlich steht.

Name der Redaktion bekannt

Danke, dass Sie die Geschichte einmal aufgreifen, denn es ist ein Skandal und einer Stadt wie Hamburg unwürdig! Es ist ja nicht nur so, dass dieses Provisorium noch zwei Jahre andauern soll, es dauert ja schon seit 1997 an. (...) Es ist ein Skandal, was den Menschen schon so lange

Fortsetzung auf Seite 8

FRÜHLINGSAKTION

20% auf alle Rucksäcke und Umhängetaschen

McNeill Lerche IM ALSTERTAL Am Duvenstedter Kreisel

Poppenbütteler Chaussee 1 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 60 76 10 80
www.lerche-im-alstertal.de

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH

Reparaturen
Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040
511 92 80



Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

frühlings erwachen!

Wir lieben Gartenzwerge. Es sind Vorboten für den nahenden Frühling. Wir möchten Sie schon jetzt mit folgenden Aktionen in Frühlingslaune bringen:

Aktion 1
Wir schenken* Ihnen für Ihre alte Fassung ein Paar **Einstärkengläser** (natürlich mit Hartschicht), wenn Sie sich jetzt für eine neue Brille entscheiden.

Aktion 2
Sie bekommen eine **komplette Einstärkenbrille schon ab 69,-€*** (Kunststoffgläser, natürlich mit Hartschicht und Entspiegelung).

*Mindesteinkauf ab 169,- € bzgl. der Aktion 1. Barauszahlung nicht möglich. Aktionen sind nicht mit anderen Angeboten kombinierbar. Pro Kauf kann nur ein Gutschein verrechnet werden. Gültig bis 31.05.2010

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

Mrs. Sparty
Ihr persönlicher Sportsclub

Mrs. Sparty Club
HH-Poppenbüttel
Moorhof 7 b
22399 Hamburg
Tel.: (040) 61 16 46 90
www.mrssparty.de

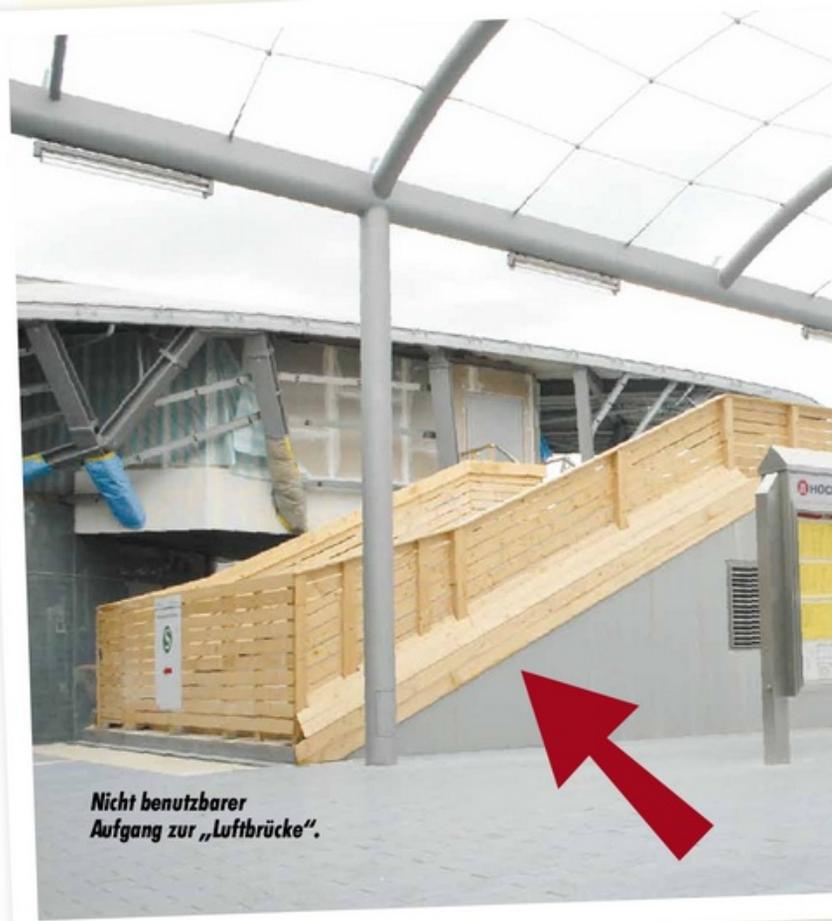
Mrs. Sparty Club
HH-Fuhlsbüttel
Kleekamp 5
22339 Hamburg
Tel.: (040) 380 76 092
www.mrssparty.de

Gültig bis 30.06.10
4 Wochen für nur 19,90*
In allen teilnehmenden Clubs

Ich fühle mich leicht und unbeschwert. Und mein Rücken trägt mich wieder.

Christine von der Burg trainiert seit einem Bandscheibenvorfall bei Mrs. Sparty und ist heute aktiver denn je.

Bei Abschluss einer 12-Monats-Mitgliedschaft im Zeitraum vom 01.05.2010 bis zum 30.06.2010 wird ein 50-prozentiger Preisnachlass, bezogen auf den ersten Monatsbeitrag (Preis dann nur 19,90 € anstatt der regulären 39,99 €), gewährt. Zusätzliches Sonderkündigungsrecht: Innerhalb des ersten Monats ab Vertragsschluss kann der Vertrag zum Ablauf des ersten Monats schriftlich gekündigt werden.



Fortsetzung von Seite 7

und immer länger zugemutet wird. (...) Alles nur „Miesmacherei“? Und um ein „tolles Endergebnis“ zu erleben, sollte man jetzt auch schon mal die Baufirma des neuen ZOB in die Pflicht nehmen, um die Sitzgelegenheiten den Menschen anzupassen, also zu erhöhen, und für einen umfassenden Wind- und Regenschutz zu sorgen.

A. Rick, im Namen mehrerer Anwohner:

Natürlich ist keiner mit dem „neuen Bus-Bahnhof“ – so wie er jetzt ist – einverstanden; aber mit uns Normalbürgern kann man es ja machen. DER REINSTE SCHILDBÜRGERSTREICH!!! Ich muss häufig ältere Leute, die sich in dem Chaos nicht zurechtfinden, die richtige Rampe hinunterbegleiten. Wenn es jemanden gibt, der etwas tun kann, um die Treppenanbindung an die S-Bahn zu beschleunigen, wir wären ihm ewig dankbar! Vielen Dank jedem, der Erfolg hat.

P. Habibi, Wohngruppe „Beim Kupferteich“:

(...) Wir sind eine Behinderteneinrichtung in Poppenbüttel und leben seit 1988 in der Hoffnung, dass Poppenbüttel einen Fahrstuhl bekommt. Jeden Morgen und jeden Nachmittag müssen unsere Rollifahrer weite Umwege in Kauf nehmen, da es keinen Fahrstuhl zur S-Bahn gibt, ganz zu schweigen von abends, wenn man nach einem Kinobesuch oder anderen Veranstaltungen spät nach Hause kommt. Die

Busse fahren leider nicht mehr so spät in Richtung Harksheider Straße, es bleibt nur das Taxi, das dann vom S-Bahnhof sehr viel günstiger wäre.

I. Dreidax:

(...) Seit 1961 wohne ich in Sasel. Seit der Zeit bin ich mit der S-Bahn gefahren – bis zu meinem Sturz 1996. Jetzt bin ich auf einen Gehwagen angewiesen und hoffe mit vielen anderen auf einen Fahrstuhl von der S-Bahnbrücke zum Bahnsteig. Inzwischen wurde vor einigen Jahren an der einzigen Stelle, an der ein Fahrstuhl möglich gewesen wäre, ein Laden eingerichtet. Ich frage mich schon lange, welche Prioritäten die S-Bahn setzt und nach welchen Gesichtspunkten die Fahrstühle an den Bahnhöfen errichtet werden. Offensichtlich sind der S-Bahn die ca. 60.000 Pendler, die täglich aus den 7 Buslinien in die S-Bahn umsteigen egal, obwohl genügend Geld für die S-Bahnbrücke und den Fahrstuhl vorhanden sein soll, sonst hapert es meistens an der Finanzierung. (...) Es ist mir unbegreiflich, wie man die Verkehrsteilnehmer, die sich umwelt- und klimafreundlich verhalten, so missachten kann. Sie müssten im Gegenteil bevorzugt behandelt werden, damit für sie die Benutzung des öffentlichen Verkehrsmittels so angenehm wie möglich wird. (...) Es wird immer wieder geschrieben, die Stadt solle für die Senioren lebenswerter gemacht werden. Leider ist das Gegenteil oft der Fall. Dass auf

KAI WIECHMANN®

In Werte investieren!

Handgefertigte Bücherregale
aus Eibe oder Mahagoni,
ab 55 cm bis 260 cm

Schreibtisch antik oder neu

Clubsessel „Rowley“
Leder-Klassiker, solider Buchenrahmen,
aufwendige Polsterung, individuelle Handpatinierung

Am Diebsteich 55 · 22761 Hamburg-Bahrenfeld
geöffnet Mo.–Fr. 10–19 Uhr · Sa. 10–18 Uhr
www.kai-wiechmann.de



Schildbürgerstreich „Luftbrücke“

Senioren oder Behinderte wenig Rücksicht genommen wird, ist schlimm, aber dass auf Eltern mit den Kinderwagen keine Rücksicht genommen wird, ist unglaublich. Handelt es sich bei den Kindern doch um die „hoffentlich“ künftigen Steuerzahler. Wenn so weitergemacht wird, gibt es bald keine Kinder mehr.

V. Schwedler:

Dieser Schildbürgerstreich-Busbahnhof ist für die Kunden des HVV eine echte Zumutung. (...) Bei der großen Inbetriebnahme habe ich gedacht, die Brücke würde am nächsten Wochenende eingebaut. Dies war ein ganz gewaltiger Irrtum. (...) Die Fußgängerbrücke ist für mich das Herzstück der ganzen Anlage. Ohne sie ist es eine Zumutung für alle Benutzer des ÖPNV im Alstertal. Auf dem Weg von/zur S-Bahn müssen alle die Busspur überqueren, um sich dann an Fahrrädern vorbeizuschlängeln. Bei Regenwetter ist es besonders „angenehm“. Vielleicht muss erst jemand angefahren werden. Gerade während der Schneezeit wäre es eine große Erleichterung gewesen. Der CDU Kreisvorsitzende Herr Thering ist wohl lange Zeit nicht mit Bus und Bahn gefahren, wahrscheinlich lebt er hinter dem Mond. Auch ich habe versucht, telefonisch eine vernünftige Erklärung zu erhalten, aber immer waren andere Schuld. (...) Dank Herrn Thering wird wohl die Wahlmüdigkeit im Alstertal weiter zunehmen, aber auch das wird er nicht verstehen.

A. Meyer:

(...) Wenn das Geld für die Brücke bereits vorhanden ist – und dieses wahrscheinlich schon längere Zeit – dann sollte man die zuständige Behörde dafür verantwortlich machen, damit sie aus ihrem „Winterschlaf“ geweckt wird. Sogar das Technische Hilfswerk würde sich freuen, im Rahmen ihrer Ausbildung eine feste Holzbrücke bauen zu dürfen, und das dauert dann nur wenige Wochen.

P. Schmolinske:

Ich bin nicht eingeschränkt in meiner Mobilität, finde den Zustand dort aber trotzdem störend. (...) Wenn man die Aussage nimmt: „Der Bauplan wird eingehalten“, dann lässt das eigentlich nur den Schluss zu, dass die für diesen Bauplan zuständigen Herrschaften nach dem Grad ihrer Unfähigkeit ausgesucht worden sind. Aber bei Behörden bzw. behördennahen Unternehmen – oder auch in „Zusammenarbeit“ mit Behörden – ist ja wohl manches möglich, was bei mit einigermaßen gesundem Menschenverstand gesegneten Bürgern Verwunderung auslöst. Mein Mann stellt in solchen Fällen gerne fest: „Wenn ich so arbeiten würde, wäre ich meinen Job schon längst los.“ (...)

J. Schmidt:

Mit großem Interesse habe ich Ihren Artikel über die Situation am Bus-Bahnhof Poppenbüttel gelesen. Sicherlich ist die Situation dort nicht optimal. Wenn wir uns aber das Ziel vor Augen

Fortsetzung auf Seite 10

Hagenbeck
„Mama, du bist die Größte!“

Eine Jahreskarte zum Muttertag

Tierpark: Erwachsene 90 €, Kinder* 50 €
Tropen-Aquarium: Erwachsene 70 €, Kinder* 45 €
Kombi: Erwachsene 145 €, Kinder* 90 € * 4-16 Jahre

Verkauf im Gäste-Service, Mo.-So. 10-16 Uhr oder als Geschenkgutschein
 im Internet: hagenbeck.de
 Weitere Infos telefonisch: (040) 53 00 33-0

Gültig für 1 Jahr ab Ausstellungsdatum.

Hagenbeck
Tiere. Park. Kultur.

DR. KLAUS SCHÜTTE
ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne - Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin

Zahnärztin Dr. Esmeralda Pinto Zahnarzt Dr. Klaus Schütte Zahnärztin Dr. Julia Hessel

Sie sind

- erschöpft, müde?
- umweltbelastet?
- chronisch krank?
- Allergiker?
- Rücken-erkrankt?

Dann prüfen wir die Verträglichkeit Ihrer

- Zahnmaterialien
- Titanimplantate
- wurzelbehandelten Zähne
- Zahnstörfelder
- Bissverhältnisse...

...mit unserer ganzheitlich-biologischen Diagnose.

Bramfelder Chaussee 318 • 22177 Hamburg
 Tel. 040/642 99 10
www.dr-klaus-schuette.de • Termine nach Vereinbarung

BÄDERPROFI HANSEN



Badmodernisierungen
Fliesenarbeiten
barrierefreie Bäder
Reparaturen
Tel.: 040 22 69 71 73
marcus.hansen@baederprofi-hansen.de • www.baederprofi-hansen.de

Intelligente Haustechnik



- Elektroarbeiten
- Beleuchtung
- Gebäude-Systemtechnik
- EDV-Netze
- Kommunikation
- Antennen-Anlagen
- E-Check

SOFORT-SERVICE • STÖRUNGSDIENST • REPARATUREN

Walter Guhl GmbH
Schulweg 30 a • 20259 Hamburg • Tel.: 040 - 401 80 90
Fax: 040 - 401 80 999 • info@guhl-etech.de • www.guhl-etech.de

GUHL
PARTNER KNX LONEX

Trinke und genieße ! Fruchtsäfte aus der

Regional & köstlich

Naturtrüber Apfelsaft

100% Fruchtgehalt ohne Zuckerzusatz, hergestellt aus Holsteiner Äpfeln

Süßmosterei Paul Schmidt

Sie finden unsere Säfte im qualitätsbewussten Handel. Verkauf direkt ab Kelterei oder Belieferung durch unseren Lieferservice!

Info unter Tel. 04537/ 250 oder www.suessmost-schmidt.de
Fordern Sie unsere Preisliste an!

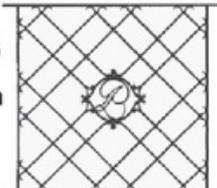
Nienwohld - Stormarn, Dorfstraße 28

Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo.-Fr. 10-12 + 13-16 Uhr, Mi. bis 18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

AHB Metallbau Backe GmbH + Co KG

Bau- und Kunstschlosserarbeiten

Knokenholt 26, 22391 Hamburg
Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46
www.metallbau-backe.de



Verteiler für Bergstedt gesucht!

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
Vertriebsleitung • Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Schildbürgerstreich „Luftbrücke“

Fortsetzung von Seite 9

halten, Barrierefreiheit und Modernität, kann ich nur sagen, muss man auch Entbehrungen in Kauf nehmen. Typisch deutsch wird wieder über alles gemeckert. Ich kann dem Herrn Thering von der CDU nur beipflichten. Anstatt zu meckern sollten wir uns lieber freuen, dass nach gefühlten 50 Jahren endlich mal was gemacht wird. Die, die jetzt meckern und die Diskussion anheizen, sind die, die jahrelang diesen Busbahnhof vernachlässigt haben. Also, lasst uns lieber auf das Ergebnis freuen, als ständig nur zu meckern.

R. Gabius:

Ich bin einer von ca. 50.000 Fahrgästen, die den unvollendeten Busbahnhof Poppenbüttel fast täglich in der Woche benutzen und jedes Mal die fehlende Brücke sehr vermissen und in einem Schlingelkurs – umständlich

zwischen Fast-Food-Pavillon und Bauzaun – vom Bus zur S-Bahn gehen müssen. Ärgerlich ist, dass eigentlich die Brücke, die für Poppenbüttel bestimmt war, wohl woanders eingebaut wurde, nämlich als schwach frequentierter Teil eines neuen Wanderweges über die Alster zwischen der Kühn- und der Reiterbrücke – wenige Meter südlich des großen Spielplatzes an der Alster in Wellingsbüttel. Ende Oktober wurde diese Brücke eingeweiht als Teil eines Wanderweges und ca. 250 m entfernt von der Kühnbrücke. Dieselbe Behörde (BSU), die auch mitverantwortlich für die Fehlplanung in Poppenbüttel ist, hat diese Fußgängerbrücke im letzten Quartal des Vorjahres bauen lassen. Mal sehen, wann endlich die dringend benötigte Brücke gebaut wird. Oder gibt es gar noch eine Zwischenlösung? Eine provisorische Holzbrücke? Pikant: Angeblich sollte der Busbahnhof von der Baubehörde als eines der besonderen Bauwerke des Jahres 2009 prämiert werden.

Das Alstertal-Magazin klärt

Das Alstertal-Magazin nahm die zu Recht wütenden Reaktionen der Leser zum Anlass, noch einmal nachzufragen:

„WIE GEHT ES WEITER?“

Neue Antworten erhielten wir vom stellvertretenden CDU-Fraktionsvorsitzenden Philip Buse. Die Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt hingegen schenkt den aufgebrauchten Steuerzahlern kein Gehör und verteilt mit einer knappen Antwort sinnbildlich Ohrfeigen!

Philip Buse (stellvertretender CDU-Fraktionsvorsitzender):

Durch ein klägerisches Verfahren gegen das Eisenbahn-Bundesamt als zuständige Genehmigungsbehörde wurde der Gesamtbau „S-Bahnhof und P+R-Haus“ in Poppenbüttel grundsätzlich verzögert. Erst durch eine Einigung beider Parteien



ist eine Grundlage für ein neues Genehmigungsverfahren und einer neuen Zusammenarbeit hinsichtlich dessen geschaffen worden. Der Busbahnhof als Sache der Freien und Hansestadt Hamburg hingegen wurde termingerecht fertiggestellt – der S-Bahnhof und das P+R-Haus sind durch die Klage der Anwohner liegen geblieben. Der Bürger, der die Baustelle sieht und tagtäglich benutzen muss, kann nicht wissen, dass wir hier zwei völlig voneinander getrennte Zuständigkeitsbereiche haben! Des Weiteren gibt es in diesem Fall sehr lange Genehmigungsläufe:

Nach dem Zugunglück in Eschede müssen alle Gebäude, die über Schienen gebaut werden, einen aufprallsicheren Schutz haben. Allein der Formalakt dauert über ein Jahr. Deshalb können wir den Bau der Brücke – bei bestem Willen – nicht beschleunigen.

**G. Freitag:**

Die Reaktion der zuständigen BSU reiht sich nahtlos in das bereits bekannte arrogante Verhalten ein. Man erinnert sich an die Ignorierung der Schnee- und Eisbeseitigung auf Kosten verunglückter Fußgänger und neuerdings an die Schlaglöcher. Die Zweiradsaison beginnt und es ist wohl nur eine Frage der Zeit, bis die ersten Motorradfahrer verunglücken werden. (...) Die „Bauplanung“ am Bahnhof ist ein

weiteres Beispiel dafür, wie man uns Bürger abwatscht. Zwei Jahre ruht nun alles, und dann soll endlich weitergearbeitet werden? Das ist wahrhaftig an Schägigkeit und Überheblichkeit nicht zu übertreffen. Wieder fragt man sich, wo eigentlich unser Bürgermeister Herr v. Beust ist? Letztendlich fällt auch dieses wieder auf ihn zurück. Reichen ihm die Umfrageergebnisse noch nicht? Oder hat er sich bereits innerlich nach Sylt abgemeldet – auf Dauer?

weiter für Sie auf!**Dr. Andreas Dressel (MdHB SPD):**

„Karin Timmermann und ich fühlen uns durch die Reaktionen der Leser des Alstertal-Magazins bestätigt. Wir machen natürlich durch weitere Anfragen an den Senat Druck, damit die Zeitplanung im Rahmen der Planungskonkretisierung überarbeitet und der Bau der Brücke vorgezogen wird. Es ist überhaupt nicht einzusehen, dass er noch so lange dauern soll. Da die Mühlen der Behörden aber bekanntermaßen sehr langsam mahlen, ist es wichtig, dass der politische Leidensdruck erhöht wird. Die Bürger sind deswegen aufgefordert, sich an den Senat und die CDU zu wenden und ihnen ihren Unmut mitzuteilen. Umso größer der Druck wird, desto eher besteht die Chance, dass der Bau schneller angegangen wird.“

**Helma Krstanoski (Pressesprecherin Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt):**

„Ich fürchte, dass auch die Bürgerproteste nichts an den technischen Rahmenbedingungen ändern können, denen wir Rechnung tragen müssen. Es bleibt bei der momentanen Situation, bis die Fußgängerbrücke gebaut ist. Und für den Bau braucht es betriebsfreie Zeiten der Bahn, sprich Sperrungen der Strecke, die nicht beliebig machbar sind. Das muss alles zeitlich eng mit der Bahn getaktet werden.“

Außerdem: Die „Elbphilharmonie des Alstertals“ – das geplante P+R-Haus in Poppenbüttel: Wird es viel teurer als angekündigt? Lesen Sie alles zu einer möglichen Steuergeldverschwendung auf Seite 32.

Dacherneuerung

Wir sind die Spezialisten!

Ihr Dach muss erneuert werden?
Dachisolierung ungenügend?
Zusätzliche Isolierung spart
Heizkosten; im Sommer
angenehme Kühle.
Wohnraumvergrößerung
durch zusätzliche
Dachgauben.



**Heizungsbau
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Hausanschlüsse
Regenwassernutzung**

michael Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

Deutscher Spargel

In seiner bunten Vielfalt köstlich zubereitet.

Hochzeiten, Geburtstage und, und...

Wir verwöhnen Sie und Ihre Gäste in unseren Festsälen von 15 bis ca. 380 Personen oder unser Party Service richtet Ihre Feler bei Ihnen zu Hause oder an jedem anderen Ort aus bis zu 500 Personen mit Buffet, Menüs oder Barbecue.

Party in den Mai

Freitag, 30. April ab 22 Uhr Einlass, Eintritt € 15,- inkl. einem Glas Prosecco. Vorher ab 19.30 Uhr Frühlingsbuffet € 32,50 p.P. inkl. Eintritt.

Frische Maischolle ganz klassisch**Pfingsten und Muttertag**

verwöhnen wir die ganze Familie.

Pfingstmontag von 12-17 Uhr geöffnet

Restaurant

Randel

www.restaurant-randel.de

Poppenbüttler Landstraße 1
22391 Hamburg • Tel.: 040-602 47 66
Fax: 040-606 52 98 • (Montag Ruhetag)



10-jähriges Jubiläum in Bergstedt:

„In Hamburg einzigartig“



Gunde Kaufmann (li.) und Kulturmanagerin Brigitte von Lienen freuen sich immer über helfende Hände.

Das neue Leben des Siemers'schen Hofes begann noch vor der Jahrtausendwende, als drei Unternehmer die denkmalgeschützten Gebäude erwarben. Neben ökologisch orientierten Betrieben sollte der Hof auch eine Rolle im kulturellen und gesellschaftlichen Leben Bergstedts spielen. Bereits im Mai 2000 begannen die ersten Betriebe mit ihrer Arbeit. Bald darauf wurde der gemeinnützige Verein „Kunst und Kultur im Siemers'schen Hof“ gegründet, der alsbald mit ersten Veranstaltungen wie Kunstausstellungen und Märchenstunden die Gäste an den Hof lockte. „Es war immer schon wichtig, die Traditionen des alten Vogthofs zu wahren“, erklärt Kultur- und Projektmanagerin Brigitte von Lienen. „Immer haben sich hier Bergstedter getroffen, der Hof war ein zentraler Punkt.“ Und so bemüht sich die Macher stets, kein 08/15-Kulturprogramm zu liefern, sondern etwas anders zu sein. Die Künst-

In den letzten zehn Jahren hat sich der Siemers'sche Hof zum kulturellen Treffpunkt in Bergstedt gemausert und feiert nun ein Jahr hindurch sein Jubiläum. Wir brachten in Erfahrung, welche Überraschungen Sie erwarten!

ler, erklärt Brigitte von Lienen, sind handverlesen. „Wenn sich eine neue Gruppe vorstellt, die wir noch nicht kennen, gehen wir persönlich zu einer Aufführung und entscheiden, ob sie zu uns passt oder nicht. Vor allem sieht man das an der Qualität, der Interaktion mit dem Publikum und an der Atmosphäre.“

„Die Aura“, ergänzt Gunde Kaufmann, Gründungsmitglied des Kulturvereins, die die Buchhaltung übernommen hat.

Seit zehn Jahren hat der Kulturverein Bergstedt bereichert. Alle zwei Wochen erklingen mal fremdländische Klänge, mal ausgelassenes Lachen vom Gelände des ehemaligen Vogthofs – seit 2007 fallen einmal im Jahr gar die Wikinger ein, die in Bergstedt ihren Markt aufbauen. Der nächste **Wikingermarkt** steht am **8. und 9. Mai** an und auf dem Siemers'schen Hof steckt man bereits in den ersten Vorbereitungen. Gerade fürs Jubiläum soll alles passen. „Wir haben uns in unserem zehnten Jahr besonders bemüht, aus allen Richtungen Highlights zu bieten.“ So ist auch alles dabei: von Klezmer-Musikern über Stand-up-Komiker bis zum **traditionellen keltischen „Summer Night's Dream“**, den man in diesem Jahr am **5. Juni**

Seit zehn Jahren veranstaltet der Kulturverein Events, wie demnächst wieder den traditionellen Wikingermarkt!

mit der Celtic-Folk-Band „Wide Range“ und dem einen oder anderen Glas Guinness unter freiem Sternenhimmel feiert.

All diese Spektakel schultert das Team vom Siemers'schen Hof seit Jahren selbst. „Wir bekommen keine Fördermittel“, erklärt Brigitte von Lienen. „Das ist für einen Kulturbetrieb dieser Größe in Hamburg wohl einzigartig. Wir finanzieren uns aus den Einnahmen der Veranstaltungen und Spenden.“ So kann ein Winter mit eisglatten Straßen wie der letzte die Bilanz des Kulturvereins schon tüchtig verhegeln.

„Doch was am wichtigsten ist“, betont Brigitte von Lienen, „sind die ehrenamtlichen Helfer, ohne die der Kunst- und Kulturverein auf lange Sicht nicht mehr existieren könnte.“ Deshalb sucht der Kulturverein auch dringend engagierte Mitbürger, die den gemeinnützigen Verein beim Betreiben von Veranstaltungen, beim Plakateverteilen, der Pflege der Website, Pressearbeit und Sponsorensuche unterstützen, damit dieses Projekt auch weiterhin zur Versorgung der Bergstedter mit Kultur beitragen kann. „Im Moment“, sagt Bri-

gitte von Lienen und lächelt, „freuen wir uns allerdings erst einmal auf den Wikingermarkt.“ *cl*



JETZT MITHELFEN!

Wer „Kunst und Kultur im Siemers'schen Hof“ unterstützen will, kann Mitglied im Kulturverein werden, spenden oder sich als ehrenamtlicher Helfer engagieren. Mehr Informationen über das Kulturbüro, Tel.: 678 00 40 oder auf siemershof.de im Internet!



Die Haspa schenkte den USA-Schülern, die gerade im Alstertal an einem Austauschprogramm teilnehmen, Rucksäcke – praktisch für ihre Ausflüge durch die Stadt.

Haspa informiert und unterstützt

Ein Schuljahr im Ausland – Was Eltern wissen müssen

Die Haspa engagiert sich nicht nur in finanziellen Angelegenheiten für ihre Kunden, sondern unterstützt auch zahlreiche gesellschaftliche Projekte und Themen. In diesem Rahmen wurde kürzlich das Haspa WissensForum, eine exklusive Seminarreihe, ins Leben gerufen. **Aktuelles Thema: Auslandsschuljahr.**

Der Traum vieler Schüler: ein Schuljahr im Ausland verbringen. Doch was müssen Eltern beachten, wie können sie sich selbst und ihre Kinder darauf vorbereiten? – Im Haspa WissensForum erhalten sie wertvolle Informationen darüber, welche Voraussetzungen für einen Auslandsaufenthalt ihres Kindes zu erfüllen sind und wie sie sich optimal vorbereiten. Im Anschluss können bei einem kleinen Imbiss weitere Fragen gestellt und Erfahrungen ausgetauscht werden. Es geht auch andersrum: So besuchen gerade Schüler aus den USA für zwei Wochen das

Gymnasium Oberalster hier in Hamburg. Die Hamburger Sparkasse war bei dem offiziellen Empfang am 14. April dabei und hat für die Schüler der Melrose High School, Massachusetts, Rucksäcke mit dem Logo „Hamburg, Meine Stadt“ gesponsert. Damit können die Schüler auf der Tour durch die Stadt viele Dinge mitnehmen und leichter transportieren. Die Partnerschaft zwischen den beiden Schulen existiert bereits seit 35 Jahren. Eine sehr lange Zeit, in der die Schüler aus dem Gymnasium Oberalster ein Austauschprogramm in Anspruch

nehmen können. Der mögliche Aufenthalt in den USA beträgt vier Wochen. Es gibt allerdings auch Schüler, die ein ganzes Jahr lang ins Ausland wollen. Das aktuelle Haspa WissensForum behandelt das Thema „Ein Schuljahr im Ausland. Was Eltern wissen müssen“. Dazu laden wir Sie herzlich ein – bei Interesse senden Sie uns bitte Ihre Anmeldung per E-Mail oder rufen Sie uns einfach an (Die Teilnehmerzahl ist limitiert, sichern Sie sich daher bitte frühzeitig Ihre Teilnahme). Wir freuen uns auf einen spannenden Abend!

Die Termine in den jeweiligen Centern:

Individualkundencenter Duvenstedt
Duvenstedter Damm 72, 22397 Hamburg
Termine: 27.04. und 19.05.2010
Ansprechpartner: Daniela Matthay, Tel.: 3579-1456
E-Mail: Daniela.Matthay@Haspa.de

Individualkundencenter Wellingsbüttel
Rolfinkstr. 12, 22391 Hamburg
Termine: 28.04. und 26.05.2010
Ansprechpartner: Thomas Knobelsdorf,
Tel.: 3579-2850
E-Mail: Thomas.Knobelsdorf@Haspa.de

Individualkundencenter Poppenbüttel
Heegberg 42, 22391 Hamburg
Termine: 29.04. und 27.05.2010
Ansprechpartner: Marina Ost, Tel.: 3579-1439
E-Mail: Marina.Ost@Haspa.de

Weitere Termine auch in anderen Centern der Region unter www.ik-center.haspa.de.

Der Saseler Christian Quadflieg spricht über die Kindheit an der Seite eines Stars – seinem Vater

Der Tod meines Vaters schlimmster Moment!

Der Saseler Christian Quadflieg ist nicht nur durch seinen berühmten Vater Will und seine Rolle als „Landarzt“ einer der bekanntesten deutschen Schauspieler geworden, sondern vor allem durch seine schauspielerischen Qualitäten und durch seine Stimme, die gerade auch bei Lesungen begeistert. Im Alstertal-Magazin verrät er exklusiv, wie das Verhältnis zu seinem Vater war.

Alstertal-Magazin: Wie war das Leben an der Seite Ihres berühmten Vaters Will Quadflieg?

Christian Quadflieg: Als Junge hatte man es manchmal damit gar nicht leicht. Wenn ich z.B. gemeinsam mit meinen Freunden bei Lausbubenstreichen erwischt wurde, dann war es immer ich, der besonders abgemahnt wurde: „So was tut ein Quadflieg doch nicht!“ Es gab eben schöne und weniger schöne Aspekte, der Sohn eines Prominenten zu sein. Später ergab sich ja auch Erfreuliches: Manchmal öffnet ein bekannter Name die Türen dann eben doch ein wenig leichter.

Ihr Vater war ein vielbeschäftigter Schauspieler. War er trotzdem oft zu Hause?

Mein Vater war viele Jahre immer nur für ein halbes Jahr zu Hause. Die andere Hälfte auf Tournee oder in einem anderen Engagement. Wenn er aber zu Hause war, ergab sich meist ein sehr strenger Rhythmus: Nach der Vormittags-Probe am Theater brauchte mein Vater seine Nachmittagsruhe. Da war natürlich Toben im Haus oder Fußballspielen im Garten streng verboten. Abends verschwand mein Vater dann wieder zur Berufsausübung ins Theater. Für ein

Kind im schulpflichtigen Alter ist so ein Tagesablauf natürlich nicht besonders lustig.

Wie war Ihr Verhältnis zu ihm?

Sehr durch den Beruf geprägt. Wenn mein Vater eine schwere Rolle spielte, wie etwa den „Faust“, dann war er geistig sehr stark eingebunden, und wenn er sich trotzdem mit uns beschäftigte, war das immer ein bisschen „Randbeschäftigung“. Wenn er aber den Kopf für uns frei hatte, dann war er auch besonders motiviert, mit uns (wir waren ja fünf Kinder zu Hause) etwas zu unternehmen. Da ich zum Glück seine Leidenschaft für Fußball mit ihm teilte, nahm er mich natürlich immer mit, wenn er Fußballspiele besuchte. Dabei ergaben sich aber auch viele Gespräche. Diese Nähe hat mir gutgetan und diese Nähe habe ich weiter gesucht, als ich relativ früh begann, meinen Vater auch ins Theater zu begleiten.

Entstand so der Wunsch, Schauspieler zu werden?

Ja, mag sein. Auf alle Fälle entstand dieser Wunsch sehr früh. Und ich habe mich auch nicht gefragt, warum ausgerechnet ich der Einzige von meinen vier Geschwistern war, der sich für das Theater so begeisterte. Und dass, obwohl ich auch sehr bald

bemerkte, mit wie viel Arbeit dieser Beruf verbunden ist und wie viel persönliches Engagement notwendig ist. Wenn man allein da oben auf der Bühne steht, nützt einem der berühmteste Name nichts mehr, da ist man allein mit sich und dem Ziel, etwas ganz Besonderes zu übermitteln, das Publikum zum Mitfühlen zu Überreden. Daher vergeht auch das Lampenfieber nie, im Gegenteil, je länger man den Beruf ausübt, desto größer wird es, weil man einen immer größer werdenden Ehrgeiz verspürt, immer noch besser und besser zu werden. Denn es bedeutet absolut keine Selbstverständlichkeit, das Publikum zu erobern.

Was war bislang Ihr persönlich schönstes Erlebnis in der Schauspielerei?

Der schönste Moment war vielleicht, als ich am Theater in Basel die „Venezianischen Zwillinge“ von Carlo Goldoni spielte. Dieses Zwillingpaar wird von ein- und demselben Schauspieler gespielt. Dem Publikum muss nur durch kleine Hinweise signalisiert werden, welcher der beiden Kerle gerade auf der Bühne steht. Für Kostümwechsel war keine Zeit. Daraus ergab sich ein virtuoser Marathonlauf. Und als das Publi-

kum nach der Premiere wirklich jubelte, hatte ich das Gefühl, einen Höhepunkt meiner Karriere erreicht zu haben. (lacht) Es gab solche Momente, Gott sei Dank, noch häufiger, darunter natürlich auch die extrem hohen Einschaltquoten bei meinem „Landarzt“.

Was war bislang Ihr persönlich schlimmstes Erlebnis in der Schauspielerei?

In Bezug auf meinen Beruf gab es einen solchen Tiefpunkt eigentlich nicht. Aber das schmerzlichste Erlebnis, wenn Sie so wollen, war der Tod meines Vaters. Zur unendlichen Trauer kam noch erschwerend hinzu, dass mein Vater verfügt hatte, man möge seinen Tod erst dann bekannt geben, wenn er bereits beerdigt worden sei. Das hatte für mich schlimme Folgen: Durch das Krankenhaus-Personal drangen Gerüchte an die Öffentlichkeit und die Medien bestürmten mich mit der Frage: „Ob denn oder ob denn nicht?“ Auf solche Fragen weiter den Ahnungslosen spielen zu müssen, die tiefe Trauer nicht zeigen zu dürfen, war fürchterlich. Aber ich habe es gehalten, wie mein Vater es auch gehalten hätte: Die nächste Aufführung ist wichtiger als das Privatleben eines Schauspielers. *Jeannine Ehmsen*



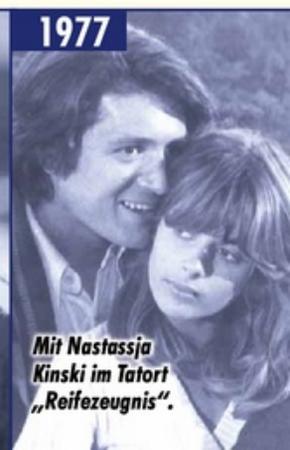
1952
Der beliebte Rezitator aus Sasel im Alter von 3 Jahren.



1959
Christian mit seinem Vater vor der Freilichtbühne in Salzburger Festspiele.



1975
Christian Quadflieg mit 30 Jahren – ein bisschen Winnetou.



1977
Mit Nastassja Kinski im Tatort „Reifezeugnis“.

war mein



1980

Christian Quadflieg mit seinem Vater Will, mit dem er gemeinsam zum Fußball ging und den er häufig ins Theater begleitete.

Ist als Schauspieler und Rezitator aus dem Schatten seines berühmten Vaters Will getreten: Christian Quadflieg.

Vita und Kulturtipps:

Christian Quadflieg wurde am 11. April 1945 in Schweden geboren. Seine Schulzeit verbrachte er in Blankenese. Danach absolvierte er eine dreijährige Ausbildung an der Westfälischen Schauspielschule in Bochum. Zwischen 1969 und 1973 war er im festen Engagement der Bühnen von Oberhausen, Wuppertal und Basel. Er hat sich auf der Bühne und vor der Kamera in Rollen der Klassik und Moderne bis hin zum Musical einen hervorragenden Namen gemacht. Auch als Regisseur hat er gearbeitet u.a. 1985 an den hiesigen Kammerspielen. Seit 1992 lebt er fest in Sasel. Als seinen Hauptberuf bezeichnet er inzwischen seine Tätigkeit als Rezitator. Seine Lese-Reisen führen ihn quer durch die deutschsprachigen Lande: Von Wien und Zürich, von Konstanz bis Flensburg. Die nächsten Termine in der Nähe sind am **7. Mai** in der Ohlendorff'schen Villa, Im Alten Dorfe 28, um 20 Uhr „Goethe und die Frauen“ – eine erotische Biografie und am **9. Mai** in Buchholz, Holmer Mühle, um 17 Uhr „Wilhelm Busch - gemein heiter“. Am **31. Okt.** um 11.30 Uhr in der Komödie Winterhuder Fährhaus „Die Zeit, die ist ein sonderbar Ding“ – zeitlose Dichtung zeitnah. Weitere Infos unter: www.christianquadflieg.de

„Demokratiebotschafter“ ausgezeichnet

„Ohne Kreuz keine Stimme!“



Stolz auf den Preis: Dominik Meier (MAP-Die Kampagnenagentur), Kerstin Plehwe (Vorsitzende der Initiative ProDialog) und Verleger Wolfgang E. Buss in Berlin.

Die Initiative ProDialog wurde für ihre Nichtwähler-Mobilisierungskampagne „Die Demokratiebotschafter“ als erste deutsche Organisation mit dem „Pollie Silver Award 2010“ geehrt. Diese höchste Auszeichnung innerhalb der Politikbranche wird seit 1993 jährlich von der US Organisation „American Association of Political Consultants“ vergeben und würdigt herausragende Projekte in den Bereichen Wahlkampf und Kampagne.

Die Nichtwähler-Mobilisierungskampagne wurde vor der Bundestagswahl 2009 in verschiedenen deutschen Städten durchgeführt. Unterstützt von namhaften Partnern wie der Deutschen Post, Otto Group, Bild und StudiVZ/MeinVZ konnten im September 2009 viele Menschen zur aktiven Teilnahme und zum Dialog über das Thema Wahl gewonnen werden. Als Botschafter der Kampagne für Hamburg begeisterte auch Verleger Wolfgang E. Buss Menschen dafür, sich an der Bundestagswahl zu beteiligen und so einen Beitrag für eine lebendigere Demokratie zu leisten. „Letzten Endes sind wir alle gefordert, unsere Demokratie lebendig zu halten. Zeitweise allerdings macht es uns die

Politik schwer: Auf dem ‚Weg in die politische Mitte‘ sind Parteien und Programme nicht mehr klar genug akzentuiert. Und: Es müssen Wahlzusagen gehalten werden – sonst bleiben Glaubwürdigkeit und Verständlichkeit auf der Strecke. Und das schafft weitere Nichtwähler“, so Wolfgang E. Buss im Rückblick auf die Kampagne.

Die amerikanische Jury würdigte insbesondere den innovativen Ansatz sowie den überzeugenden Erfolg der Kampagne. „Dieser Erfolg ist eine tolle Auszeichnung und spornt uns an, das Thema Demokratieförderung durch innovative Dialogansätze auch weiterhin aktiv zu fördern“, sagte die Vorsitzende der Initiative ProDialog Kerstin Plehwe.



Dieter Brose

Meisterbetrieb • Innungsmitglied

Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen
- Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller
- Schornsteinbau - Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

22848 Norderstedt

Langenhorner Chaussee 691a

(Ecke Segeberger Chaussee)

Telefon (0 40) 5 29 47 66

Fax (0 40) 5 26 15 04

www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

D.F. LIEDELT
Die schönsten **BäderWelten**

In Norderstedt
jeden 1. Sonntag im Monat
Schaustag von 13 - 17 Uhr
kein Verkauf | keine Beratung

In unseren **BäderWelten** erwarten Sie 200 traumhafte Komplettbäder in allen Preisklassen.
22851 Norderstedt | Robert-Koch-Str. 23 | Wir sind für Sie da: Mo - Fr 8 - 18 Uhr | Sa 9 - 14 Uhr
22089 HH-Eilbek | Wandsbeker Ch. 68 - 21073 HH-Harburg | Buxtehuder Str. 56
www.liedelt.de



Foto: Werner Struss

Vom 7.-9.5. kämpfen Polocracks um den Polo Cup auf Gut Basthorst.

Von Kunsthandwerk und Polospielern

Auch in diesem Jahr wartet **Baron Enno von Ruffin** auf Gut Basthorst mit abwechslungsreichen Frühlingsevents auf: Los geht es mit dem traditionellen **Frühjahrsmarkt** vom 30.4.-2.5. auf dem Gut (Öffnungszeiten täglich von 11 bis 19 Uhr). In der gepflegten Hofanlage präsentieren mehr als 150 Aussteller hochwertiges für Haus und Garten, Kunst, Handwerk und Antiquitäten sowie Mode und vieles mehr. Zahlreiche Handwerker wie Drechsler und Restauratoren zeigen ihr Können. Für weitere Abwechslung sorgt ein Rahmenprogramm mit Musik und mehr ... Eintritt 3,50 Euro, Kinder unter 16 Jahren frei, Parkplätze auch. Am 1.

und 2.5. gibt es einen Shuttle vom Hamburger Hauptbahnhof: 10.15-18.15 Uhr alle 2 Std. (Kosten 4 Euro). Sportlich wird es vom 7.-9. Mai. Sechs Teams kämpfen um den **„BMW/Credit Suisse Polo Cup auf Gut Basthorst 2010“**. Es gibt 3 Spieltage mit je 3 Spielen: Fr., 16-19.30, Sa., 14-18.30, So. 12-17.30 Uhr und einem Rahmenprogramm für Groß und Klein. Ein musikalisches Highlight folgt Ende des Monats: Am 30.5. heißt es um 19 Uhr: **„Vicky Leandros live in Concert“**. Karten: 29-79 Euro, Kartentelefon: 04159-82 52 0 oder info@gut-basthorst.de. Weitere Infos und alle Termine unter www.gutbasthorst.de!

Helga Hack



Exklusive Maßanfertigung

Modebewusste Frauen, die einen perfekten, luxuriösen Stil bevorzugen, jedoch keine Idealmaße aufweisen können, sind häufig auf Maßgeschneidertes angewiesen. Mit viel Freude und stilsicherer Beratung nimmt sich Helga Hack solcher Kundinnen an. Eine große Auswahl edler Stoffe und wunderschöner Mustermodelle in prächtigen Farben werden Sie inspirieren... ob ein Kleid, ein Hosenanzug oder ein wunderschönes Kostüm, festliche Abendroben oder Braut-Couture. Das professionelle Team erfüllt alle Wünsche.

„Mode ist, wenn man den eigenen Stil immer wieder der Zeit anpasst!“

Modeatelier Helga Hack
Modedesign & Stilberatung

Lemsahler Landstr. 328 • 22397 Hamburg
Terminvereinbarung unter: 040 - 607 40 13
www.helgahack.de • info@helgahack.de

adRem[®]
INTERIOR
www.adrem-interior.de



ab sofort!!! – Outlet Preise im Lagerverkauf

nur bei uns: über 100 Tische von 80 bis 350 cm Länge sofort lieferbar. Stühle aus original Lloyd Loom, Teak und Leder ab € 99,- in Spitzen-Qualität sowie Regale, Lampen & Accessoires weit unter Marktpreisen

€ 345,-

€ 175,-

Phoenixhof
Ruhrstr. 11
22761 Hamburg
Altona
Tel. 8537 22 50

Mo.-Fr. 11.00 - 19.00 - Sa. 10.00 - 16.00



Erstmals seit Jahren wieder ein schönes Wochenende im Alstertal

Aschewolke brachte herrliche Ruhe

Die durch den Flughafen „verlärmten Gebiete“ atmeten auf – aber nur kurz. Flugausfälle waren allerdings lästig für die Betroffenen.



Die Aschewolke machte es möglich: Fluglärm ade! Das vergangene Wochenende war sommerlich und – vor allem ruhig in Hamburgs Stadtteilen! Doch der Fluglärm kehrt bald zurück: 41.487 Überflüge, also Starts und Landungen über Fuhlsbüttel, Hummelsbüttel, Poppenbüttel, Lemsahl/Mellingstedt, Duvenstedt, waren es im Jahr 2009.

Vorbeugend heuchelt der Flughafen-Betreiber „Besorgnis“. In einer als Zeitung getarnten Hauswurfsendung „Ein Service für die Nachbarn von Hamburg Airport“ machen sie die Menschen mit ihren Lärm-Belastungen lächerlich. Mit keinem Wort wird die Lärm-belastung der „lieben Nachbarn“ erwähnt. Stattdessen auf 12 Seiten grinsende Gesichter! Schon seit Jahren baut man „Lärm-betroffenen“ Schallschutzfenster ein. Wo sich diese Menschen im Frühjahr/Sommer, wenn sie ihre Gärten und Außenterrassen genießen wollen, aufhalten sollen, bleibt unbeantwortet. Sie sind dem Lärm direkt ausgesetzt. Als Gewerbetreibende müssten sie gesetzlichen Gehörschutz tragen. Besonders

belastet sind die Kinder, die jetzt wieder im Freien spielen. Natürlich sind in den „flugverlärmten Gebieten“ Menschen anzutreffen, die behaupten: „... das hören wir schon nicht mehr!“ Ärzte und Experten vergleichen Lärm mit Umweltgiften. So dachte man vor Jahren, Blei im Benzin würde nicht schaden, weil man es nicht sehen konnte und sich die Menschen „gewöhnt“ hätten. Erst als Menschen schwer erkrankten, wurde es verboten. Für wen ertragen die Menschen den Lärm? Der Flughafen gehört nicht etwa nur der Stadt Hamburg, sondern ausgerechnet dem in schwere Kritik geratenen Baukonzern „HochTief“ (Beteiligung über die Flughafen Hamburg GmbH

mit 49 %). Aktuell leiden Hamburgs Steuerzahler an Deutschlands größtem Baukonzern HochTief. Das Unternehmen steht unter Verdacht, die Kosten am Bau der Elbphilharmonie exorbitant in die Höhe zu treiben und auch am verzögerten Fertigstellungstermin kräftig zu verdienen. In Bremen, so berichtete NDR-Info aktuell, erlebte das Mega-Projekt „Weser-Tower“ ein gleiches „HochTief-Schicksal“. Der Bauherr hat nach heftigem Streit und Verzögerungen die Zusammenarbeit beendet und fordert Schadensersatz. Warum eigentlich soll ausgerechnet einer der weltweit letzten innerstädtischen Flughäfen weiter wachsen? Ist HochTief die Antwort?



coloRepair ist der Experte für die Reinigung und Aufbereitung Ihrer Polstermöbel und hochwertigen Stoffe. Egal, ob Rotweinflecken auf dem Sofa oder Kaffeereste auf dem Sessel – wir entfernen die Verunreinigung professionell.

Stoff & Lederreinigung



vorher



nachher

Unsere Leistungen:

- Reinigung von Stoff-, Microfaser- und Ledergarnituren
- Spezial-Fleckenentfernung wie Rotwein, Kaffee, Tee, Fett, Öl, Tinte, Ketchup etc.
- Reparatur von Brandlöschern
- Imprägnierung von Möbel-Stoffen
- Nanoversiegelung von Möbel-Stoffen (Lotusblüteneffekt)
- Polsterarbeiten

Nähere Informationen erteilt Ihr coloRepair-Fachmann:

coloRepair Hamburg • Helbingstraße 52 • 22047 Hamburg
Tel.: 040 / 710 950 40 • Fax: 040 / 254 863 30 • 0170 / 188 68 75
www.colorepair.de • E-Mail: colorepair-hamburg@t-online.de

Elegant & prominent!



Jetzt erschienen!

INTERVIEWS MIT:

ROGER WILLEMSSEN
BORIS BECKER
MARY ROOS
OLIVIA JONES
MIKE KRÜGER
TARZAN
ROGER CICERO
CORNELIA POLETTI

Jetzt auch online kaufen: www.buy-a-magazin.de
oder im Magazin Verlag Hamburg (Barkhausenweg 11).

Werben Sie in prominentestem Umfeld.
Anzeigenverkauf TALK-Hamburg:
Michael Wiele, m.wiele@alster-net.de, Tel.: 538 9 30 53
Gabriele Bergerhausen, g.bergerhausen@alster-net.de, Tel.: 538 930 55

Die Hamburger lieben Deutschlands größtes Tennisturnier

„Mehr als 80 Prozent der Hamburger halten die **German Open am Rothenbaum (17. - 25. Juli)** für einen Gewinn für die Stadt und jeder zweite Hamburger (49 Prozent) ist sogar bereit, für den dauerhaften Verbleib des Tennisturniers in Hamburg selbst einen finanziellen Beitrag von durchschnittlich 4,64 Euro zu leisten“, sagte Handelskammer Hauptgeschäftsführer **Prof. Hans-Jörg Schmidt-Trenz** auf der ersten Pressekonferenz des Turnieres 2010. Das ergab eine repräsentative Online-Befragung der Handelskammer unter 808 Hamburgern. „Da der realistische Planungshorizont von Befragungsteilnehmern in der Regel bei zehn Jahren liegt, ergibt sich hochgerechnet auf die Gesamtbevölkerung ein jährlicher öffentlicher Nutzen des Turniers für Hamburg von 820.000 Euro. Das ist der Betrag, bis zu dem die Stadt das Rothenbaum-Turnier

jährlich unterstützen sollte, um die entsprechenden öffentlichen Güter effizient bereitzustellen“, so Schmidt-Trenz. 2009 hatte die Stadt das Turnier mit 200.000 Euro gefördert. Turnierdirektor **Michael Stich**, der auch in diesem Jahr eine derartige Finanzspritze bei einem Turnieretat von 3,2 Mio. Euro gut gebrauchen könnte, sieht die Stadt aber nicht in der Pflicht und will sie auch nicht unter Druck setzen. „Wir sind in guten Gesprächen“, erklärt der Wellingsbüttler. Die führt er auch gerade mit potentiellen Titelsponsoren. Deswegen sieht der Wellingsbüttler der 104. Auflage des Traditionsturnieres positiv entgegen. Zumal knapp vier Monate vor dem ersten Aufschlag bereits einige Top-Spieler wie die deutschen Davis Cup-Spieler Philipp Kohlschreiber und Simon Greul sowie Fernando Gonzalez aus Chile zugesagt haben. Außerdem wird in diesem Jahr wieder

ein umfangreiches Rahmenprogramm für Unterhaltung sorgen. Auf jeden Fall darin fest eingeplant ist das erneut ausgetragene „Legenden-Turnier“, in dem u.a. Mansour Bahrami und Yannick Noah antreten. „Mit ihm hatte das Publikum schon in seiner aktiven Zeit als Profi viel Spaß und ich bin mir sicher, das wird im Juli nicht anders sein“, so Michael Stich. Karten gibt es in vier Kategorien von 5 Euro (Ground-Ticket) bis 390 Euro (Dauerkarte) Kartentelefon: 23 880 4444. Infos: www.german-open-hamburg.de kw

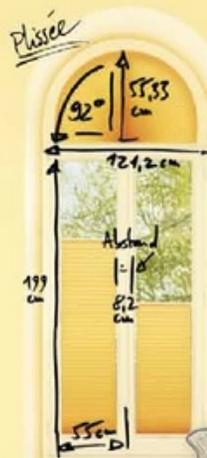


Versprechen Spitzentennis: Turnierdirektor Michael Stich aus Wellingsbüttel (l.) und Detlef Hammer, Geschäftsführer des Turnierveranstalters HSE.

Maßarbeit wie ich sie will: Preiswert & passend.

Über 30x in Deutschland
und 3x in Hamburg!

Mehr Infos unter:
www.jaloucity.de



20 Jahre JalouCity

Jubiläumsangebot bis zu 20% Rabatt

auf unsere Home-Kollektion.

Vorzulegen bei Bestellung. Gilt nur für Maßanfertigungen. Nicht kombinierbar. Nicht gültig für den Internet-Shop. AM

22081 Barmbek-Süd
Dehnhaiide 1/
Ecke Barmbeker Markt
Tel. 040/20 97 66 80
Fax 040/20 98 28 40

20354 Innenstadt
Esplanade 41,
Im Finnlandhaus
Tel. 040/30 30 96 71
Fax 040/30 30 96 72

22529 Lokstedt
Siemersplatz 4
Tel. 040/55 77 99 77
Fax 040/55 77 92 93

23556 Lübeck
Holstenpassage, An der Untertrave 113
Tel. 0451/4 99 86 56
Fax 0451/4 99 86 94

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen

JALOU CITY

www.jaloucity.de

Zehn Jahre jünger wirken – dank meso I Beauty Lift!

Die gute Nachricht für Frauen und Männer, die etwas Intensiveres gegen Falten, trockene Haut und Unreinheiten tun wollen, kommt von der **Dermato-Fachkosmetikerin Jasmin Quinten**: Die Anti-Aging-Expertin bietet die zertifizierte **meso I Beauty Therapy** an. Endlich kann man das Gesicht nadellos „unterfüllen“, verhärtete Muskeln tadellos straffen, den Teint natürlich glätten. Ideal für diejenigen, die Skalpell und Spritze nicht mögen, denn es geht auch ohne. meso I Beauty Lift nutzt dazu den sanften Weg der Porotation. Das Geheimnis für den Behandlungserfolg ist dabei die intensive Vorbehandlung mit der Profi Mikrodermabrasion. Die Haut wird zunächst von Überverhornungen



Haut-Expertin Jasmin Quinten.

und Ablagerungen intensiv und sanft befreit. Nun kann die Haut mit modernster Computertechnik bis in die Tiefen mit 100 % regenerierenden Biomolekülen und straffendem Hyaluron „unterfüllt“ werden. Mimikfalten werden myotonologisch straff trainiert. Alles sehr angenehm. Das Resultat ist spektakulär, schon nach der ersten Behandlung ist ein sichtbares Ergebnis zu bestaunen. Die Haut wirkt nach einer Kur bis zu 10 Jahre jünger, der Teint ist straff, schön und ebenmäßig glatt. Testen Sie es inklusive einer computergestützten Hautanalyse med 7 und einer individuellen Beratung im 5-Sterne-Institut von Jasmin Quinten im Saalkamp 8. Buchen Sie jetzt Ihre Testbehandlung für 99 Euro!

Termin nach Vereinbarung unter Tel.: 881 764 43. Weitere Infos unter www.jasminquinten.de!



Schönheit ohne Skalpell und Nadel dank modernster Therapie-Technik.



„Runder Tisch Grundeinkommen“ in Volksdorf:

„Geld für

Die Frage nach dem finanziellen Existenzminimum ist aktuell wie selten zuvor. Der „Runde Tisch Grundeinkommen“ in Volksdorf propagiert eine kontroverse Lösung: ein bedingungsloses Einkommen – für jedermann! Im Gespräch mit dem Alstertal-Magazin versucht Mitglied Hartmut Keller, das Konzept zu erklären.

Jahrelang hielt der Volksdorfer Hartmut Keller von Arbeitslosen genauso viel wie heute so mancher Politiker: „Ich war ein richtiger Saulus, habe auf die Arbeitslosen geschimpft, auf die faulen Säcke, das arbeitsscheue Gesindel“ – bis er anfang, sich ernsthaft Gedanken über das System zu machen. Seine Erkenntnis: „Alles Gerede über Vollbeschäftigung ist doch unsinnig. Vollbeschäftigung wird es nicht mehr geben. Unser Wirtschafts- und Sozialsystem generiert eben Arbeitslose, es kann und braucht nicht mehr jeder zu arbeiten. Im Jahre 2050 werden lediglich 20 Prozent des Volkes notwendig sein, um sämtliche Grundbedürfnisse der Allgemeinheit zu befriedigen“, erklärt Hartmut Keller. „Das heißt, wir müssen entweder mit den Arbeitslosen leben oder wir müssen eine zündende Idee haben, wie wir mit Arbeit umgehen.“ Diese zündende Idee fand Keller im Konzept des bedingungslosen Grundeinkommens (BGE), das jedem Menschen einen gewissen Geldbetrag gewährt, mit dem er

seine Existenz sichern kann. Wie, ob und in welchem Maße er dazu Erwerbsarbeit leistet, bleibt ihm überlassen.

Für viele Menschen eine absurde Vorstellung. So ist auch ein häufiges Argument, das Hartmut Keller hört: „Wenn jeder Geld kriegt, würde doch keiner mehr arbeiten!“ Gerne verweist er dann auf eine Studie, in der Menschen gefragt wurden, ob sie, falls sie solch ein Grundeinkommen bekämen, dann noch einer Arbeit nachgehen würden. 70% erklärten, sie würden auf jeden Fall weiter arbeiten. 80% der Befragten glaubten allerdings zu wissen, dass sich außer ihnen niemand zur Arbeit bequemen würde. „Die Mentalität ‚Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen‘ ist uns über mehrere tausend Jahre eingepfropft worden“, betont Keller, „genauso wie den Menschen einst eingepfropft worden ist, die Erde sei eine Scheibe.“

Auch die Frage „Wer soll das bezahlen?“ ist für Keller kein Hindernis. „Ein Großteil des notwendigen Geldes zirkuliert jetzt

JETZT
YOUNGAEZ.DE
KLICKEN

YOUNG AEZ
GAMES

VIDEO SHOP
VIDEOS

SHIRTS
ANGEBOTE

109,99
69,99

**ZOCKE DAS AEZ-GAME
GEWINNE JEDEN MONAT TOLLE PREISE**



alle!"

Will, dass jeder Mensch Geld vom Staat erhält: der Volksdorfer Hartmut Keller (70) vom „Runden Tisch Grundeinkommen“.



schon in unserem Sozialsystem und der zugehörigen Bürokratie. Die heute von vielen BGE-Befürwortern favorisierte Variante wäre die Abschaffung der Einkommensteuer und die Einführung einer Verbrauchssteuer. Dadurch würde nicht mehr die Leistung, sondern erst das Ergebnis aller Leistungen besteuert. Es sind aber auch andere Varianten denkbar. Wenn wir die Einführung des BGE beschließen, müssen wir ein Gremium einsetzen, das die optimale Alternative erarbeitet.“ Auch Einwände wie den, dass die Arbeitgeber einfach ihren Angestellten um das Grundeinkommen weniger Lohn zahlen, lässt er nicht gelten: „Natürlich werden die Löhne ein bisschen sacken. Das wird sich letztendlich aber alles ausgleichen, das muss ausprobiert werden. Aber so weit sind wir noch gar nicht. Wir müssen erst einmal den Menschen klarmachen, dass es so, wie es jetzt geht, nicht weitergehen kann.“ Denn es sei fraglich, wie lange die Unterprivilegierten sich die aktuellen Zustände ge-

fallen lassen. „Mir wird ständig von Leistungsträgern signalisiert: ‚Ich habe Angst vor sozialen Unruhen‘. Und das nicht zu Unrecht, denn es ist was im Gange und das Sozialsystem muss in Ordnung gebracht werden!“ Und um dies zu bewerkstelligen, versucht das überparteiliche „Netzwerk Grundeinkommen“ Menschen von der Idee zu überzeugen. Die neugegründete Zweigstelle im Hamburger Nordosten trifft sich jeden 1. Freitag im Monat um 18.30 Uhr im „Wald-dörfer“ in Volksdorf, Halenreie 34 (mehr Infos: grundeinkommen-hamburg.de). Im Oktober gibt es auf Kampnagel ein großes Festival zugunsten des Konzepts. Dass sich das Grundeinkommen letztendlich durchsetzt, daran hat Keller keinen Zweifel. „Wie Victor Hugo schon sagte: ‚Nichts ist stärker als eine Idee, deren Zeit gekommen ist‘.“ *Christian Luscher*

LOUNGE MÖBEL
TRENDIGES DESIGN
OHNE DESIGNERPREISE

Schön bequem:
Lounge-Möbel aus wetterfestem Kunststoffgeflecht, inkl. Kissen

SOMMER TRENDS BEI kwp BAUMARKT

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
Tel 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

1. MAI (SAMSTAG) UND 2. MAI (SONNTAG)
Brunch mal ganz anders 11 - 14 Uhr, € 19,90 p.P. exkl. Getränke

PFINGSTSONNTAG UND -MONTAG
Brunch 11 - 14 Uhr, € 19,90 p.P. exkl. Getränke

FAMILIEN-BESCHNITZELUNG
Sonntags ab 17 Uhr, auch Pfingstmontag, eine Vielfalt an Schnitzelvariationen für Groß und Klein neben unseren À la carte-Gerichten. Und zu Hause bleibt die Küche kalt

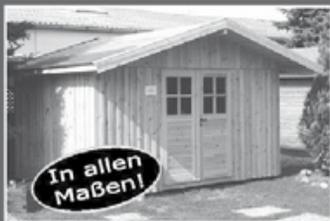
GENIEßEN SIE
von unserer Karte eine Vielfalt saisonaler Köstlichkeiten.

KÜCHENPARTY
für 8 - ca. 16 Pers., einfach super: Stimmung, kochen, gemeinsam genießen (nur montags)
Sprechen Sie uns an!

www.del-restaurant.de
Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Rande!)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61
Di. bis So. abends geöffnet, Fr. bis So. mittags u. abends geöffnet



Gartenhäuser Nach Ihren Wünschen



In allen
Maßen!

Seit über 30 Jahren

Stabile Holzrahmenkonstruktion
Bitumenschindeleindeckung
Landhaustüren mit Echtglas
Verstellbare Drehfüsse zur
Gründung ohne Bodenkontakt

Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.gartenhaus-hamburg.de

RATHJENS

Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre
Gartenträume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 9 • 22453 Hamburg

Termine im Als

24. und 25. April

Mit Beginn der Feldhockeysaison lädt der UHC, Wesselblek 8, alle Hockeyinteressierten ein, um die erfolgreichen UHC-Spieler und Spielerinnen live auf der eigenen Anlage in Hummelsbüttel zu erleben: Am 24.04. spielen im Rahmen des „Audi Zentrum Hamburg Cup“ ab 12 Uhr vier Teams aus Norddeutschland – u.a. auch der UHC – in der Altersgruppe 9 bis 10 Jahre gegeneinander. Am Folgetag, dem 25.04 erleben Sie dann die UHC-Bundesligamannschaften der Damen und Herren beim „DUELL“ gegen den Bundesligakonkurrenten Rot-Weiss Köln: Das Team der Damen spielt um 11:30 Uhr und um 14 Uhr treten dann die Herren gegen die Rivalen aus Köln an. Den Zuschauer erwartet bei diesem Hockeyspektakel (Eintritt 8 Euro) neben extra aufgebauten Tribünen auch ein unterhaltsames Rahmenprogramm, inklusive großartiger Gewinne.

25. April

Das **Udo von Ahnen Swingtett** spielt von 14 bis 16.30 Uhr ein **Charity Konzert für Haiti** in Volksdorf in der Eulenkrugpassage, Eulenkrugstr. 55-57. Es soll Geld für die Erdbebenopfer gesammelt werden. Veranstalter: Diakonie Katastrophenhilfe.

29. April

Der Lemsahler Jazzer **Nils Gesinger** tritt mit seiner Band um 21 Uhr im Metropolis Live Music Club, Bahrenfelder Straße 221 auf.

30. April

Um 15.30 Uhr zeigt die **Begegnungsstätte Bergstedt**, Berg-

stedter Chaussee 203, den Film „**Hexe Lilli – Der Drache und das magische Buch**“ (FSK: ohne Altersbeschränkung). Bis zum Auftauchen eines Zauberbuches führte Lilli ein gewöhnliches Leben. Danach soll sie Hexe werden, doch der heimtückische Magier Hieronymus will ihr das Buch abjagen. Eintritt: 1,50 Euro.

Im **Museumsdorf Volksdorf** wird nach alter Tradition der Maibaum für Volksdorf errichtet. Um 18 Uhr wird die mit bunten Bändern geschmückte Maibaumspitze zusammen mit den Männern der Freiwilligen Feuerwehr Volksdorf mit Pferdewagen ins alte Dorf eingefahren. Anschließend wird sie auf den Stamm gesetzt und als Sinnbild für das neue Leben im Frühjahr mit einem Kranz und einer Girlande aus Zweigen gemeinsam auf dem Tanzplatz aufgerichtet. Für die Zuschauer gibt es dabei Würstchen vom Grill, Bier und Brause vom Fass und natürlich Maibowle. Der Eintritt ist frei!
Foto: Kunst und Kultur/Museumsdorf Volksdorf/Tanz um den Maibaum

1. Mai

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, präsentiert am 1. und 2. Mai jeweils von 11-18 Uhr den jährlich stattfindenden „**Frühjahrsmarkt der Kunsthandwerker**“. Über 33 Kunsthandwerker zeigen selbst entworfene und mit eigener Hand hergestellte Arbeiten. Der Eintritt ist frei.

2. Mai

Auch in diesem Jahr wird es auf der **Bunten Meile in Bergstedt** (10 bis 16 Uhr) wieder ein reges Treiben geben, die Bergstedter Initiativen, Vereine und Einrichtungen werden mit Informationsständen vertreten sein und ihre Arbeit vorstellen. Vielfältige Darbietungen auf der eigens aufgebauten Kulturbühne werden die Besucherinnen und Besucher begeistern.

7. Mai

Um 20 Uhr findet im Rahmen der Reihe **Konzerte junger Künstler im Spiekerhus e.V.** im Durchfahrthaus (Wagnerhof) des Museumsdorfes Volksdorf ein Konzert für Flöte und Harfe statt. **Christine Köhler** (Flöte) und **Mi-**

tertäl

April und Mai 2010



Foto: K. Wehl

Heizt am 29. April im Metropolis ein: der Lemsahler Pianist Nils Gessinger.

riam Overlach (Harfe) spielen u.a. Werke von Luigi Boccherini, C.Ph.E.Bach und Camille Saint-Saëns. Eintritt: 10/erm. 7 Euro

Der **Kulturkreis Walddörfer** präsentiert um 20 Uhr in der Ohlendorff'schen Villa, Im Alten Dorfe 28, **Christian Quadflieg**, der in seiner amourösen Lesung „**Goethe und die Frauen – eine erotische Biografie**“ ein neues Licht auf das Liebesleben des Johann Wolfgang von Goethe wirft. In einer Mischung aus Gedichten, Briefen, Tagebuchnotizen und Zitaten vermittelt der beliebte Schauspieler den Zuhörern, wie sehr sich Goethe durch die in sein Leben tretenden Damen zu den wundervollsten Dichtungen hat inspirieren lassen – von der ersten Liebelei des Jurastudenten bis hin zu den Liebesverflechtungen des 80-jährigen. Eintritt: 11,50/erm. 10 Euro; Vorverkauf: Buchhandlung Ida von Behr ab 26. 4.

8. Mai

Von **11 bis 18 Uhr** öffnet das **Hypoxi-Studio Alstertal**, Stadt-bahnstraße 32a, seine Pforten zu einem „**Tag der offenen Tür**“ und zeigt, was gegen Cellulite hilft und wie der Weg zu Bikini-Figur dank Hypoxi funktioniert. Infos unter **Tel.: 38 65 07 34** und **www.hypoxistudio-alstertal.de** (siehe auch letzte Seite dieses Alstertal-Magazins). Um **19.30 Uhr** präsentiert das

Männer-A-cappella-Quintett „**Fabulous-Flops**“ im Festsaal des Hospitals zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11, Hits der letzten 50 Jahre. Karten: im HzHG oder **Tel.: 606 01-111**. Eintritt: 12 Euro. Karten an der Abendkasse auf Anfrage.

Ein **privater Familienflohmarkt** findet von 11 bis 16 Uhr in Hummelsbüttel, Gewerbehof am Hehsel 42/Ecke Barkhausenweg 12, statt. Auch Sie können einen Verkaufsstand reservieren. Anmeldung unter **Tel.: 0171/581 16 50** oder per Mail: **b.mildner@brocantine.de**. Keine gewerblichen Verkäufer!

8. Mai

Erw. 3,-/Kinder 2,- Euro/Kinder unter Schwertmaß frei „Die Wikinger kommen“ heißt es am Sonnabend von 11 bis 19 und am Sonntag von 11 bis 18 Uhr, wenn auf dem **Siemers'schen Hof**, Bergstedter Markt 1, der **Wikingermarkt** eröffnet. Von Schnitzereien bis zu Kräutermischungen gibt es einiges zu kaufen. Beim Bernstein schleifen, Schmieden und Bogenschießen darf selbst Hand angelegt werden. Oder man genehmigt sich zwischendurch zur den Geschichten des Barden den einen oder anderen Schluck Met... Der Eintritt beträgt für Erwachsene 3, für Kinder 2 Euro. Für Kinder unter Schwertmaß ist der Eintritt gratis.

HIER WAR EIN MINENFELD
medico international räumt Minen und hilft Minenopfern – weltweit

Spendenstichwort: **Minenopfer**
Frankfurter Sparkasse
BLZ 500 502 01
Spendenkonto: 1800

www.medico.de
Tel. (069) 944 38-0

mi
medico international

GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz

Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 040 - 52 98 09 16
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

Unser Preis-Leistungs-Sieger!

Ausgabe 1-2/2010 **TIPP**
Radfahren
www.radfahren.de
Preis-Leistung
Testurteil: **Sehr gut!**

PEGASUS
Premio SL City Bike 28 Zoll

- ▶ Einstellbare Suntour Federgabel
- ▶ Shimano Nexus 8-Gang Nabenschaltung mit Rücktrittbremse
- ▶ Komfortabler Sella Royal Lookin Gel-Sattel
- ▶ Continental Contact Reifen
- ▶ LED Standlicht

~~€ 799~~
499
Sie sparen € 300
Finanzkauf 12 x € 43,54

ZEG
Auch als Damen- oder Herren-Trekkingrad erhältlich mit 8-Gang-Schaltung oder 24-Gang-Shimano-Schaltung.

- Friedrich-Ebert-Damm 30-32
Hamburg-Wandsbek
Tel. 040/693 00 20
- Straßburger Str. 9-11
Hamburg-Dulsberg
Tel. 040/61 22 80
- Hamburger Str. 129-131
Hamburg-Barmbek
Tel. 040/20 97 10 11

fahrrad nielandt
www.fahrrad-nielandt.de

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 19 Uhr,
Sa. 10 - 16 Uhr

Welcher Beruf passt zu mir?

Die eigenen beruflichen Ziele zu setzen und Karriereentscheidungen zu treffen, fällt heute in der Zeit des Konkurrenzdrucks und der Vielfalt an Möglichkeiten vielen jungen Menschen besonders schwer. Da ist es umso wichtiger, sich für eine Laufbahn zu entscheiden, die zur eigenen Persönlichkeit passt. **Schoeller & Partner**, Elbchaussee 437, bietet hierbei Hilfe. Mit ihrem Team aus Psychologen und Wirtschaftsfachleuten führt Ala Schoeller eine Potenzialanalyse durch, die mehr ist als das schlichte Durchführen psychologischer Testverfahren. Anhand neuester Erkenntnisse aus Amerika und mit starkem Praxisbezug zeigt Schoeller & Partner den Klienten ihre Stärken auf, erklärt, woran sie noch arbeiten können und bringt sie in Kontakt mit Menschen, die den Traumberuf schon seit Jahren erfolgreich ausüben. Das „Advisory Board“ besteht aus Personen, die in den unterschiedlichsten Bereichen Karriere gemacht haben und den Berufseinsteigern wertvolle



Ala Schoeller hilft zusammen mit ihrem Team Berufseinsteigern, den richtigen Weg zu wählen.

le Tips für die eigene Zukunft geben können. Auch nach dem Berufsstart bleibt Schoeller & Partner den Klienten verbunden, die sich mit Fragen weiterhin an sie wenden können. In den USA ist die Potenzialanalyse bereits fester Bestandteil der Berufskultur. Schoeller & Partner bietet dieses erfolgreiche Konzept auch in Deutschland Berufseinsteigern an. Mehr Informationen unter **Tel.: 85 50 88 82** oder auf **www.schoellerpartner.de** im Internet!



Im Waxhouse wird mittels Heißwachs auf schonende Art und Weise der Traum von glatter Haut verwirklicht.

Waxhouse – wochenlang glatte Haut

Wochenlang glatte Haut ohne ständiges und lästiges Nachrasieren? Im kürzlich eröffneten **Waxhouse**, Landwehr 3, wird dieser Wunsch mit der sanften Haarentfernung mittels Heißwachs nach brasilianischer Art erfüllt. Das Verfahren ist dabei so schonend, dass es für nahezu jede Körperregion angewendet werden kann – eine Nachbehandlung ist erst nach 4-6 Wochen notwendig. „Beim Waxing verwenden wir ausschließlich ein eigens für uns entwickeltes Heißwachs, das nach der traditionellen Methode mit einem Holzspatel auf die zu enthaarende Region des Körpers aufgetragen wird. Unsere

speziell ausgebildeten Depiladoras entfernen dann – nach einer kurzen Einwirkzeit und unter der Führung einer staatlich geprüften Kosmetikerin – die Wachsmasse ohne Stoffstreifen“, so Geschäftsführer Patrick Doerks, der diesen selbstverständlich allergiegetesteten Service auch in einem weiteren Waxhouse in der Emilienstraße 22 anbietet. Weitere Informationen erhalten Sie unter **www.waxhouse.de** oder telefonisch unter **040 25 49 69 92**. **Tipp:** Das professionelle Team gewährleistet für Kurzeinsteigende auch Behandlungen ohne Termin, beispielsweise in der Mittagspause.

WIR SUCHEN:

Media-Sales-Manager

Das Internet ist der am stärksten wachsende Werbe-Markt der Welt. Doch: Viele Firmen-Internetseiten sind ihr Geld nicht wert.

Immer mehr Unternehmen brauchen kompetente Impulse für ihren Erfolg:

Mit Bewegtbild-Inhalten, IP-TV, Video- und TV-Beiträgen optimieren wir Unternehmens-Erfolge.

Mit unserem Unternehmensbereich **ALSTERTV-Internet-Services**. Dafür suchen wir einen **Sales-Profi** (auf Handelsvertreterbasis; sehr gute Provisionen). Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei Michael Wiele (Sales-Director) ALSTERTV-Internet-Services (Adresse siehe unten).



MAGAZIN VERLAG HAMBURG GMBH | BARKHAUSENWEG 11 | 22339 HAMBURG
TELEFON 538 9 30-0 | WWW.ALSTER-NET.DE | E-MAIL: M.WIELE@ALSTER-NET.DE

10 Jahre UvBS Französischer Sprachenservice

„Am 1. April konnte **UvBS Französischer Sprachenservice** (Reekamp 1) sein 10-jähriges Bestehen feiern“, freut sich Ulrike vom Bruck-Spychala, „ein Beweis dafür, dass mein Konzept aufgegangen ist.“ Die examinierte Romanistin mit Lehrerfahrung an Universität und Gymnasium bietet erfolgreich in Hamburgs Norden Französisch-Unterricht jeglichen Niveaus für Erwachsene (Privatpersonen, Firmen) und Kinder (Nachhilfe) an. Großen Wert legt sie auf individuellen, spezifisch auf den einzelnen zugeschnittenen Unterricht. Als Neuheit erteilt sie ab sofort auch Deutschunterricht, vorzugsweise für Franzosen. Des weiteren

erledigt Ulrike vom Bruck-Spychala Übersetzungen, besonders aus den Bereichen „Wirtschaft“ oder „Medizin“. Abgerundet wird das Profil durch ein Angebot von Sprachreisen zu ausgewählten Schulen in Frankreich. Weiterbildung und ständiger Kontakt mit Frankreich sind für sie unabdingbar. Das äußert sich auch vor Ort durch ihre Mitgliedschaft und Aktivitäten in den Hamburger Vereinigungen „Deutsch-französische Gesellschaft ‚Cluny‘ e.V.“, „Hambourg Accueil e.V.“ und „Amicale de Hambourg (Deutsch-französischer Geschäftsleutekreis) e.V.“. Mehr Information gibt es unter **Tel.: 531 89 56** und **www.uvbs-service.com** im Internet.



Anzeigen

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Sehfähigkeit bei Kindern frühzeitig testen!

Eltern sollten ihre Kinder schon im ersten Lebensjahr beim Augenarzt untersuchen lassen. Jedes achte Kind im Vorschulalter leidet an einer behandlungsbedürftigen Sehschwäche. Doch nicht einmal bei der Hälfte der betroffenen Kinder, schätzen Experten, wird die Störung rechtzeitig erkannt und adäquat behandelt. Oft wird der Sehfehler erst kurz vor der Einschulung im Rahmen des schulärztlichen Gesundheitschecks entdeckt – vielfach sogar erst in der Schule, wenn das Kind die Buchstaben an der Tafel nicht erkennt oder wenn es beim Schreiben den Kopf eigentümlich schräg hält. Dann ist es meist zu

spät, um noch eine vollständige Korrektur des Sehfehlers zu erreichen. Auch wenn viele Erwachsene den Silberblick eines Babys goldig finden – er wächst sich nicht von selbst aus, sondern muss behandelt, das heißt, gerade gestellt werden. Bei größeren Schielwinkeln ist eine operative Korrektur der Augenmuskulatur nötig. Jede unbehandelte Fehlsichtigkeit, jedes unentdeckte Schielen beeinträchtigt langfristig die Entwicklung der Kinder. Ein bis dahin nicht behobenes Defizit aber bleibt lebenslang bestehen.



**Augendiagnostik
Zentrum**

ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

**LASIK, LIDCHIRURGIE, SEHSCHULE,
KONTAKTLINSENANPASSUNG,
BOTOXBEHANDLUNGEN,
FALTENUNTERSPRITZUNG**

WWW.AUGENARZT-OTTO.DE

HEEGBARG 2 • 22391 HAMBURG
(DIREKT AM S-BAHN/BUS-BAHNHOF
POPPENBÜTTEL)
TEL. 040/53 04 88 77
PRAXIS@AUGENARZT-OTTO.DE

ROKSANA HAERY
ausgebildet & spezialisiert!

Personal Trainerin für
**PILATES GOLFER
PILATES MATWORK
RÜCKENTRAINING**

Nähere Informationen unter
Tel.: 040 / 520 16 292

Dr. Engeln & Schomaker
we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®

Endodontie /
Wurzelbehandlung

Funktions- und
Schienentherapie

Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie

Vollnarkose / Sedierung

Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	14:00-18:00	14:00-19:00	14:00-17:00



Anzeigen

Expertentipp von Martin J. Järvinen

Schon morgen Nichtraucher ?



Vorweg, den einfachen Weg zum Nichtraucher gibt es nicht. Dies können die meisten Raucher bestätigen. Erfahrungsgemäß erfolgt zuerst eine langsame Reduzierung der täglichen Zigarettenmenge. Nach einiger Zeit und unter persönlicher Entbehrung wird endlich eine Anzahl von drei bis fünf Zigaretten täglich erreicht. Viele Raucher wissen aus eigener, leidvoller Erfahrung, dass es dann sehr viele Gründe gibt, um wieder in den alten Trott zu verfallen – schlechtes Gewissen ist vorprogrammiert. Unterstützende Maßnahmen wie Nikotinpflaster und Antirauchertabletten erhöhen

nach wissenschaftlichen Untersuchungen die Chance zur Entwöhnung. Wundermittel sind diese jedoch nicht. Viele Ex-Raucher berichten von einem Erfolg durch einen sofortigen Kompletterzicht ohne Reduzierung. Vorheriges bewusstes und ablehnendes Rauchen jeder einzelnen Zigarette schaffe häufig den berühmten erleichternden Klick im Kopf. Gegen den Hunger den Kühlschrank zuvor mit ausgewählten, kalorienarmen, aber sättigenden Speisen füllen. Wichtig bei einem Rückfall: Kein schlechtes Gewissen, sondern denken, ich war schon gut und möchte es weiter versuchen! Viele schaffen es dann nach dem ersten, zweiten oder eben auch fünften Mal.

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14

IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Heegbar 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal

MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur

Telefon (040) 819 717 44

Raucher- krebs- vorsorge

Der entscheidende
Zeitvorteil durch
Speichel-DNA-Analyse

Auch als Selbstzahlerleistung
Heegbar 16
22391 Hamburg
www.privatpraxis-alstertal.de



Wenn Sie, verehrte Poppenbütler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Media-beraterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71 gerne nähere Informationen.



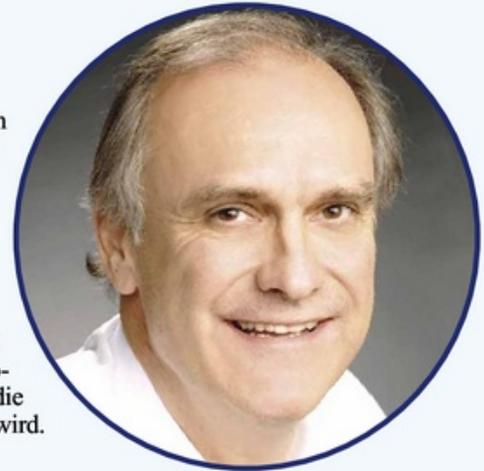
Anzeigen

Expertentipp von Zahnarzt Dr. Stephan Sinn

Macht Parodontitis krank?

Neuen Erkenntnissen zufolge kann die chronische Infektionskrankheit Parodontitis zu schweren Allgemeinerkrankungen führen. Mit folgenden multifaktoriellen Erkrankungen sind Interaktionen möglich: Herz-Kreislaufkrankungen wie Angina pectoris, Herzinfarkt, Endokarditis; Schwangerschaftsprobleme wie Frühgeburt, niedriges Geburtsgewicht, erhöhte Säuglingssterblichkeit; Schlaganfall, Gehirnabszess; Infektionen der Atemwege; Diabetes mellitus Typ 1 und Typ 2. Besonders im Vergleich mit koronaren Herzerkrankungen fallen gemeinsame Risikofaktoren auf. Rauchen, Stress, schlechte Mundhygiene, Überernährung und erbliche Veranlagung markieren die Entstehungswege beider Krankheiten.

Bereits beim Zähneputzen oder Kauen gelangen Keime in die Blutbahn. Bei 40% der an Parodontitis und Herz-Kreislaufkrankungen leidenden Patienten konnte man die für die Parodontitis verantwortlichen Keime ebenfalls in den arteriosklerotischen Plaques nachweisen. Allen Patienten dieser Risikogruppen sei empfohlen, keine Munddusche zu benutzen. Dies würde nur zu einer bakteriellen Invasion in der Blutbahn führen. Ratsam hingegen ist eine regelmäßige professionelle Zahnreinigung in der Praxis, denn die sorgt letztendlich dafür, dass das Herz geschützt wird.



Zahnarztpraxis Dr. Björn Schaus

- Zahnersatz auf Implantaten
- professionelle Zahnreinigung
- Individualprophylaxe
- Fissurenversiegelung
- Schienentherapie

Kritenborg 7 / 2.Etage • HH-Poppenbüttel • gegenüber Kaufhof/ AEZ
Tel.: 602 47 07

Wir machen vom 13.05. - 24.05. Urlaub

Zahnarzt und Zahntechniker

Dr. Stephan Sinn

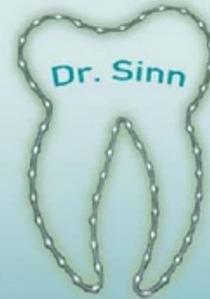
Karies-Laser-Diagnostik

Keramische Kronen + Inlays
ohne Abdruck!!!

Parodontitis-Therapie

Prophylaxe

Heegborg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de

Augenlasern
ab 950 € pro Auge



nice-eyes-one.de

Infoabende unter nice-eyes-one.de

Tel. 040 - 611 826 07

Heegborg 2 • 22391 Hamburg



Ballett

für Kinder,
für Jugendliche,
für Erwachsene



Kritenborg 18
040-24 82 57 17
www.s-eins.com



Bollywood und Latin Solo Dance



Kritenborg 18
040-24 82 57 17
www.s-eins.com





Anzeigen

Expertentipp von Kai Hoffmann, Personal Training



Golffitnessstraining für Einsteiger und Profis

Die Welt des Golfsports ist faszinierend und anspruchsvoll gleichermaßen. Kraft, Schnelligkeit, Koordination, Beweglichkeit und Ausdauer sind motorische Fähigkeiten, die den besonderen Reiz dieser Sportart ausmachen. Da es kaum möglich ist, seine Fähigkeiten nur durch die alleinige Ausübung des Sports zu verbessern, ist ein professionelles Personal-Fitnessstraining der richtige Weg, um einem steigenden Niveau gerecht zu werden. Sportmedizinische Gesichtspunkte wie die Belastung der Wirbelsäule beim Abschlag, muskuläre Dysbalancen

der Rumpfmuskulatur sowie Haltungsschwächen können zu Schmerzen und einer verspannten Muskulatur führen. Solche Beschwerden am Bewegungsapparat, insbesondere der Hals- und Lendenwirbelsäule, sind im Golfsport ein bekanntes Problem. Wirken Sie dem entgegen! Nach einer Eingangsanalyse stellt Ihr persönlicher Fitnesscoach die richtigen Übungen zusammen, mit denen Sie gezielt Beschwerden lindern und beseitigen können. Dieses sportartspezifische Training kann bei Ihnen zu Hause oder einem anderen Ort Ihrer Wahl stattfinden. Trainieren Sie mit Spaß und Motivation für eine der schönsten Sportarten der Welt: Golf.

Digitale Volumentomografie in der Zahnmedizin – ein Segen für die Patienten!



Alster-Magazin: Sie setzen als Zahnarzt die digitale Volumentomografie ein. Sie gilt als „einfach, schnell und sicher“. Warum?

Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay: Früher mussten die Patienten in die Röhre für die Erfassung von dreidimensionalen Röntgenbildern. Neben dem „Engegefühl“ sind die Patienten dabei einer hohen Strahlenbelastung ausgesetzt. Bei der digitalen Volumentomografie (DVT), die derzeit als das modernste Röntgengerät aller Zeiten gehandelt wird, können nun mit geringerer Strahlenbelastung (vergleichbar mit einem Flug über den Atlantik) bequem im Stehen oder im Sitzen 3D-Bilder erzeugt werden. Das Ganze dauert nur et-

wa 20 Sekunden.

Was muss man sich unter den 3D-Bildern vorstellen?

Vom Patienten werden in der kurzen Zeit viele Einzelbilder aufgenommen, die zu einem hochauflösenden, dreidimensionalen Bild zusammengefügt werden. Die fertigen Röntgenbilder können nun in jede beliebige Richtung gedreht und vergrößert werden, was eine Sicht aus jedem Winkel und eine exakte Diagnose ermöglicht.

In welchen Fällen setzen Sie diese Volumentomografie ein?

Das System eignet sich zum Beispiel besonders gut bei Implantationen und kieferchirurgischen Eingriffen. Es werden keine Nerven mehr geschädigt, da der Abstand und die optimale Position für das Implantat exakt berechnet werden. Weiterhin können Knochenvolumen- und -qualität genau beurteilt werden. So kann eine Implantation schnell und sicher erfolgen.

Die Patienten sind begeistert.

Was sind denn die Vorteile dieses hochmodernen Geräts? Durch die Beschränkung des gewünschten Bereichs und neueste digitale Technik kann eine geringere Strahlenbelastung, eine kürzere Aufnahmedauer sowie eine



Die moderne digitale Volumentomografie erstellt mit geringer Strahlenbelastung 3D-Bilder für eine exakte Diagnose.

genaue und präzise Darstellung erzielt werden. Die einfache Bedienung des Gerätes sorgt außerdem für entspannte Patienten. Das hat den positiven Nebeneffekt, dass Aufnahmewiederholungen nahezu ausgeschlossen werden, wodurch die Sicherheit des Patienten nochmals erhöht wird.

Für weitere Infos und einen Beratungstermin steht das Praxisteam Ihnen gern zur Verfügung:

Gemeinschaftspraxis Borsay
Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay – Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Dr. (H) Agnes Borsay – Zahnärztin, Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde
Heegbarg 29
(direkt im AEZ)
22391 Hamburg
Tel.: 040-602 42 42
www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay ist Studiogast bei
 GesundTV. Zu sehen auf **ALSTERTV.de**

Neu!



ALSTER TV



Anzeigen

Expertentipp von Heike Klörs, Lernzirkel Alstertal

Kein Stress mehr mit Vokabeln

Die Hauptgründe am mangelnden Wortschatz in den Fremdsprachen sind häufig Motivationsmangel und falsches Lernen. Dabei gibt es für Schülerinnen und Schüler durchaus effektive Verfahren, um fremde Wörter besser im Gedächtnis zu behalten. Hier gilt es, folgende Grundsätze zu beachten: Zum Lernen Zeit nehmen! Unter Stress haben in unserem Kopf lebenserhaltende Maßnahmen Vorrang und dazu gehören Englischvokabeln leider nicht. Man braucht nicht einmal viel Zeit zum Üben, wichtiger ist, dass man Ruhe hat und rechtzeitig mit dem Üben beginnt, ansonsten setzt man sich nur unnötig unter Stress und hat eventuell sogar vorhandenes Wissen auch nicht mehr parat.

Regelmäßig üben! Unser Gedächtnis prüft immer wieder, ob einmal erworbene Kenntnisse auch gebraucht werden. Wenn nicht, kommen sie in die „Ach ja“-Datei – und werden zu passivem Wissen. So ergeht es den meisten

Vokabeln, weil sie nicht oft genug angewendet werden. Erfahrungsgemäß kann man sich dann nach einer Woche nur noch an etwa zehn von 30 gehörten Vokabeln erinnern. Um das zu vermeiden, hat sich das Anlegen einer Lernkartei bewährt. Etappenweise mit Spaß lernen! Damit das Gedächtnis beim Lernen nicht streikt, sollte man nicht zu viel auf einmal üben. Auch auf eine angenehme Lernatmosphäre zu achten, ist wichtig. Beispielsweise können an „englischen Tagen“ alle Familienmitglieder nur Englisch miteinander reden. Auch wenn die Aussprache und das Vokabular dabei nicht immer perfekt sind, so trainiert dies und macht Spaß! Lassen Sie sich am besten professionell beraten, dann artet das Lernen nicht mehr in Stress aus, sondern macht Spaß.



JETZT KOMFORTZONE VERLASSEN!

Als Fitness-Coach und Physiotherapeut bringe ich Sie gesund, einfach & schnell an Ihr persönliches Ziel. Und das in Ihrer gewohnten Umgebung.

0163 - 74 19 787
www.personaltraining-hoffmann.de

LERNZIRKEL ALSTERTAL

HEIKE KLÖRS

Einfach gute Nachhilfe!



Heegbarg 21 • 1. Obergeschoss in 22391 Hamburg
direkt am Alstertal-Einkaufszentrum a. d. Außengalerie
Bürozeiten: Mo. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr

Tel.: 69 79 03 66



DR. KATHARINA DORANDT
ZAHNARZTPRAXIS
FÜR KINDER

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegbarg
gegenüber dem AEZ.
Heegbarg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040. 611 36 07-11



COIFFEUR- TOPADRESSE

IN HAMBURG

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
22391 HAMBURG
TEL.: 611 929 56
WWW.SYLVIASCHACHT.DE
MO. GESCHLOSSEN
DI. - FR. 9.30 - 19.00 UHR
SA. 9.30 - 16.00 UHR

Sportzeug nicht vergessen: Es ist Zeit für den

MeridianSports Day

Willkommen zum MeridianSports Day am Pfingstmontag – einem Tag, an dem sich im MeridianSpa Alstertal alles um Bewegung, Spaß und Action dreht.



Gabriela von den Hot Banditos und Ruderweltmeister Sebastian Franke rudern für Dunkelziffer e.V.

Nach einem gemeinsamen Opening geht es um 10 Uhr los: Die beliebtesten und innovativsten Trainer zeigen Kurs auf Kurs, wie man sich fit hält und bieten eine unglaubliche Auswahl an neuen Kursformaten, trendigen Fitness-Specials und dynamischen Klassikern. Ob Flowin®, Aqua Kick Punch, Capoeira oder das Dance-Special „Thriller“ – es wird gepowert, was das Zeug hält und Gutes getan: Denn es werden am MeridianSports Day zugunsten Dunkelziffer e.V. viele Euros errudert. Der Rudergerätehersteller Concept 2 stellt dafür eigens präparierte Rudergeräte zur Verfügung, die jeden Kilometer zählen. Und die werden dann von MeridianSpa in bares Geld für den Hamburger Verein Dunkelziffer e.V. umgewandelt. Tatkräftige Unterstützung bekommen die Teilnehmer vom Weltmeister und 10-fachen deutschen Meister im Rudern Sebastian Franke. Und auch Tagesgäste tragen zum Erlös bei, denn MeridianSpa spendet zusätzlich fünf Euro pro verkaufter Fitness- und Wellness-Tageskarte. Wer sich genug in den Kursen oder am Rudergerät ausgepowert hat, kann sich anschließend im Wellness-Bereich erholen und an der Fitbar oder im Poolrestaurant die Kraftreserven wieder auffüllen.

MeridianSports Day im MeridianSpa Alstertal:

**Pfingstmontag, 24. Mai
von 10 bis 19 Uhr**

Nicht-Mitglieder sind mit einer Fitness- und Wellness-Tageskarte für 30 Euro herzlich willkommen. Davon werden fünf Euro zugunsten Dunkelziffer e.V. gespendet.

Die Termine für die einzelnen Kurse und Specials sowie weitere Informationen finden Sie auf www.meridianspa.de.



Anzeigen

Expertentipp von Merja Mikkola, Dipl.- Logopädin

Stimmstörung als Folge einer „normalen“ Erkältung

Endlich haben wir den Winter und somit die Hochzeit der Infektionen hinter uns. Als häufigste Infektion kennen wir sicherlich alle die „normale“ Erkältung: Der Hals schmerzt, das Schlucken tut weh und die Stimme klingt heiser. Meistens regenerieren sich der Körper sowie seine Funktionen relativ schnell von einer Erkältung. Wenn aber doch einige Symptome länger bleiben, sollte man sich beim Arzt vorstellen, denn nicht selten – jedoch nicht nur! – kann aus einer verlängerten oder immer wieder öfter auftretenden Infektion in den Atemwegen oder im Kehlkopf z.B. eine Stimmstörung resultieren. Sekundärsymptome einer Stimmstörung können u.a. eine veränderte Atmung, Verspannungen im Nackenbereich, Kloßgefühl im Hals, Schluckbeschwerden, Kopfschmerzen oder körperliche Ermüdung sein, die uns in unserem täglichen Leben und besonders in unseren Kommu-

nikationsfähigkeiten einschränken. Meistens ist eine Stimmstörung von physiologischer Genese, d.h. organisch ist der Kehlkopf gesund, die Störung liegt an der Funktion. In selteneren Fällen erfolgt eine Stimmstörung durch organische Veränderungen des Kehlkopfes, wie z.B. Stimmbandknötchen, Ödem oder Stimmbandlähmung. Sowohl bei einer funktionellen als auch bei einer organischen Stimmstörung gehören stimmtherapeutische Maßnahmen mit zur Behandlung. Unabhängig von der Genese der Stimmstörung soll man nicht zu lange warten, sondern einen Arzt aufsuchen, der die Ursache diagnostizieren und notwendige medizinische oder therapeutische Maßnahmen verordnen kann. Denn eine gesunde Stimme gehört zur Lebensqualität!



 <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Heegbarg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	 <p>Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	 <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	 <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbarg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	 <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbarg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	 <p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Sven Schomaker Heegbarg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
 <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbarg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	 <p>Zahnärzte Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappesz Dr. Kathrin S. Peters Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>	 <p>ALSTERTAL MED</p> <p>www.alstertalmed.de</p>	 <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>	 <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbarg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	
 <p>Logopädin Merja Mikkola Heegbarg 4 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	 <p>Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegbarg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	 <p>Fachärzte für HNO Dr. Volker Rennert Dr. Rudolf Rüter, Claudia Pyttlik Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	 <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbarg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	 <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbarg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>	 <p>Facharzt für Innere Medizin, Onkologie und Hämatologie Dr. Thomas Alexander Walter Heegbarg 8 Telefon: 040 - 41 91 05 85</p>

Ihr Gesundheitsnetzwerk in Hamburg/Poppenbüttel

Besuchen Sie uns in unseren Praxen oder im Internet unter

www.AlstertalMed.de

damit Sie rundum gut versorgt sind

EP: Sommer die DVB-T Fachleute
 ElectronicPartner
 TV, Video, HiFi, Telecom, PC, Multimedia

LCD + PLASMA TV IM ANGEBOT

Wir meistern jede Reparatur ...
 ... auch wenn Sie das Gerät nicht bei uns gekauft haben.

- Schnell
- Zuverlässig
- Preiswert

Shopping im Internet über 4000 Artikel ständig online bestellen.
www.ep-sommer.de

Harksheider Straße 8 • 22399 Hamburg • 0 40/6 02 16 59 • Fax: 0 40/60 67 95 46

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38
 22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...

Karin Rolof
 Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10
 S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
 Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



GOEBEL & HIRSCH
 RECHTSANWÄLTE

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

POPPENBÜTTLER HAUPTSTR. 13 • TEL. 606 79 226
WWW.ALSTERANWALT.DE

GLASEREI IM ALSTERTAL
 B. DENKER GMBH

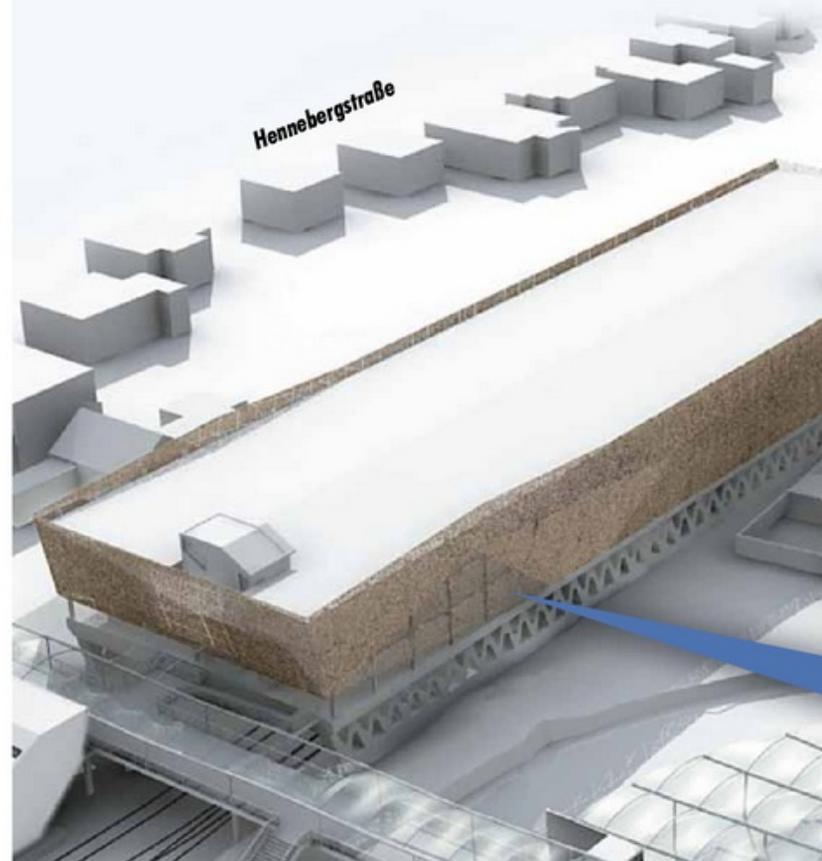
- ◆ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◆ Ganzglastüren und Trennwände
- ◆ Spiegel und Glasplatten
- ◆ Glasduschen
- ◆ Reparatur-Schnelldienst
- ◆ Versicherungsschäden

Wir bieten mehr als GLAS

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
 Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@web.de

Kostenexplosion des P+R-Hauses am Bahnhof Poppenbüttel

Die „Elbphilha

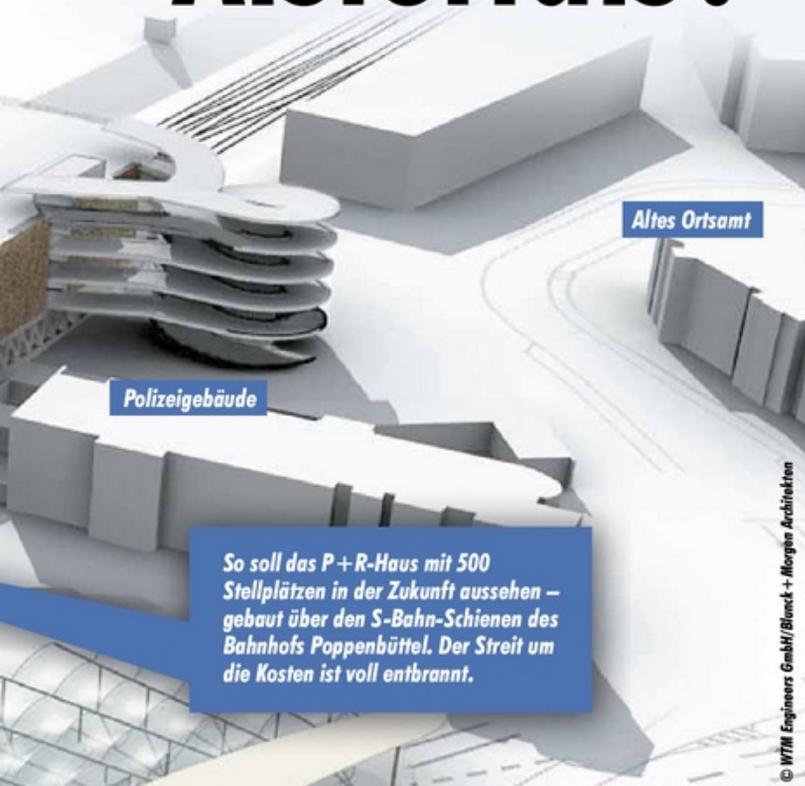


Nach dem Planungschaos um die „Luftbrücke“ am Bahnhof Poppenbüttel (siehe Seite 6-11) droht dem Alstertal ein weiteres Desaster zulasten der Steuerzahler. Beim nebenan geplanten und seit Beginn an kritisierten P+R-Haus könnten die Kosten explodieren. Das behauptet zumindest die Opposition.

Nicht nur die „Luftbrücke“ am Bahnhof Poppenbüttel sorgt für Aufregung – auch das in Planung befindliche P+R-Haus mit über 500 Plätzen! Hier droht – mal wieder auf Kosten der Steuerzahler? – eine Kostenexplosion: Sprach man im September 2003 noch von 9,5 Millionen und im November 2006 von 12,2 Millionen Euro, machten bereits 2008 Zahlen von 13,7 Millionen Euro die Runde. Der Senat räumte Anfang April auf eine kleine Anfrage der SPD-Abgeordneten Karin Timmermann, Karl Schwinke

und Dr. Andreas Dressel ein: „(...) Es zeichnen sich gegenüber den bisherigen Schätzungen erheblich höhere Kosten ab. Die Haushaltsunterlage wird gegenwärtig geprüft. Vor Abschluss der Prüfung sind genauere Angaben nicht möglich.“ Das sieht der stellvertretende CDU-Fraktionsvorsitzende Philip Buse anders und bringt einen neuen Aspekt auf die Tagesordnung: „Ursprünglich sind 9,5 Millionen Euro eingestellt worden, dann ging es 2008 hoch auf über 12 Millionen – da waren

„Harmonie“ des Alstertals?



Altes Ortsamt

Polizeigebäude

So soll das P+R-Haus mit 500 Stellplätzen in der Zukunft aussehen – gebaut über den S-Bahn-Schienen des Bahnhofs Poppenbüttel. Der Streit um die Kosten ist voll entbrannt.

© WTM Engineers GmbH/Blumck+Morgen Architekten

allerdings die Stahlpreise ‚unter der Decke‘. Durch die Finanzkrise sind diese aber deutlich gesunken. Somit wird auch das Bauvorhaben wieder günstiger. Nach alter Kalkulationsgrundlage stimmt die Aussage des Senats, dass es teurer wird – allerdings wurden die gesunkenen Stahlpreise bisher nicht berücksichtigt.“

Das Alstertal-Magazin fragte bei der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt (BSU) nach: „Hinsichtlich des P+R-Hauses kann noch nichts Neues berichtet werden“, so die Pressesprecherin der BSU, Helma Krstanoski. Wer hätte das gedacht? Auch hier bedarf es mal wieder viel Zeit und Geduld – dieses Mal für die Überarbeitung der Bau- und Kostenunterlagen.

„Die Posse um den Bahnhof Poppenbüttel beweist einmal mehr, dass es in dieser Stadt bei Großprojekten keine funktionierende Steuerung und keine effektive Baukostenkontrolle

gibt. Es müssen jetzt schnell alle Zahlen und Fakten auf den Tisch – vor allem ein verbindlicher Zeit- und Kostenplan. Die Alstertaler haben für dieses Chaos kein Verständnis mehr“, so Dr. Andreas Dressel. Des Weiteren sei die Notwendigkeit der P+R-Anlage offenkundig: „Die Senatszahlen zur Auslastung der bisherigen Stellplätze und zum Fahrgastzuwachs belegen eindeutig die Dringlichkeit des P+R-Hauses. Wir wollen die Bürgerinnen und Bürger zum Umsteigen auf Bus und Bahn überzeugen – in Poppenbüttel passiert seit Jahren genau das Gegenteil. Der S-Bahnhof ist im Gegensatz zum ZOB ein Schandfleck. So wie sich die Maßnahmen jetzt hinziehen, wird er es wohl noch ein bisschen bleiben“, mutmaßt die SPD-Abgeordnete Karin Timmermann, Mitglied im Stadtentwicklungsausschuss.

Das Alstertal-Magazin bleibt für Sie am Ball! mk

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal

Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

Die schöneren Möbel

...jetzt auch in Poppenbüttel...



Zeitlos schöne Möbel vollmassiv gefertigt aus alten tropischen Edelhölzern. Maßanfertigungen nach Ihren Vorgaben ohne Aufpreis. Individuelle Einrichtungskonzepte.

Heidi Elstermann

und

Elke Urbath
Innenarchitektin

22399 HH-Poppenbüttel
Harksheider Str. 8
Tel. 040 - 180 176 87

www.edelholz-moebel.de

Große Kesseltausch-Aktion!

Neue Heizung + Solar:
910 € Bonus für Sie!

Die BAFA fördert neue Heizanlagen nicht mehr? Egal, jetzt **schenken wir** Ihnen bei der Erneuerung Ihrer Heizanlage mit Solartechnik **500 €!** Zusammen mit der Förderung für Solar macht das **910 €!** Machen Sie mit: Heizkosten senken, Umwelt schonen und Wohnwert erhöhen. **Wir beraten Sie gern.**

500 €
Kesseltausch-Bonus
+410 €
BAFA Solarförderung
= 910 €!

www.woltemath-heizungsbau.de
Poppenbüttler Hauptstraße 33
Tel. 040/602 22 88

In Kooperation mit **Buderus**

Woltemath
Ihr Energiesparmeister

HEIZUNGSBAU · WARTUNG · SOLAR

Schautag: Freitag 16–18 Uhr

Mit sportsisters fit in den Sommer



Der Frauen-Fitness-Club **sportsisters, Moorhof 2a**, hat großartige Neuigkeiten für Sie:

Wer sich bis zum 15.5. anmeldet, spart die Aufnahmegebühr von 49,95 Euro und kann auch noch den restlichen Mai kostenlos trainieren!

Erst ab dem 1.6. ist dann der jeweilige Mitgliedsbeitrag zu zahlen.

Das Training ist ein spezielles Zirkeltraining, welches eigens auf die Bedürfnisse von Frauen ausgerichtet ist. Nur 2 bis 3 Trainingseinheiten á 30 Minuten pro Woche reichen aus, um Erfolge zu erzielen. Denn in kurzer Zeit aktiviert dieses effiziente Training die wichtigsten Muskelgruppen, führt damit zu einem steigenden Energieverbrauch und Sie nehmen ab. Zusätzlich wird Ihre Ausdauer, Kraft und Beweglichkeit optimal trainiert. Gewichte auswechseln oder andere komplizierte Einstellungen vornehmen zu müssen, gehören bei sportsisters der Vergangenheit an. Der Club nutzt hydraulische Geräte, die keine komplizierte Einstellung benötigen und sicher und leicht zu bedienen sind. Gute Gründe also, um aktiv zu werden. Weitere Infos unter **Tel.: 76 99 32 92** und **www.sport-sisters.de**.

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE + SOHN **MIELE**
Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb **LIEBHERR**
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt **SIEMENS**

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!

Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



BRÄUN
KRUPS
SIEDLE

jirmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Engler

Rollladen
Kassettmarkisen
Wintergartenbeschattung
Innenprodukte

Moorhof 11 · 22399 Hamburg
Tel.: 040/724 20 37 · FAX: 040/724 94 89

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9.00-12.30
+ 13.30-18.00, Sa.: 10.00-13.00 Uhr



Insektenschutz

www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de



Han

BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anshar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20



Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen



Foto: Fabulous Flops

Seit 20 Jahren erfolgreich
ohne Instrumente – die
„Fabulous Flops“: Hanno
Kohfeldt, Jürgen Siege,
Matthias
Anker,
Christoph
Jahn und
Patrick
Albrecht
(v.o.).

Profi für Aufstell- und Soundlösungen

Reparaturen · Beratung · Verkauf · Service · HiFi · Video · DVD · Sat-
Anlagen · Digital-TV · LCD-Flachbildschirme · NEC- Projektoren · DVB-T
Kabel digital · T-DSL · Digital Home Cinema-Komponenten

J. MELLE + SOHN

Elektro- u. Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt
Full-HD-TV-Profi

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

YAMAHA **BOSE** www.j-melle-sohn.de

Geöffnet: 8.30 – 13.00 Uhr und 14.15 – 18.30 Uhr · Sa. 9.00 – 13.00 Uhr



Die Alstertaler A-cappella-Band
„Fabulous Flops“ spielt im HzHG

„Badewannen- sänger“

Die menschliche Stimme ist das ursprünglichste und emotionalste Instrument der Welt. Was sich damit alles anstellen lässt, zeigen die fünf Mitglieder der Alstertaler A-cappella-Band „Fabulous Flops“ am 8. Mai im Hospital zum Heiligen Geist.

In Fußballmannschaften sind Straßenkicker gerne gesehen, sie haben ihren Sport nämlich von der Pike auf an gelernt und gelten gemeinhin als perfekte Techniker. Ähnliches scheint bei der A-cappella-Band „Fabulous Flops“ das Erfolgsgeheimnis zu sein, denn Gründungsmitglied Matthias Ancker aus Bergstedt antwortete im Gespräch mit dem Alstertal-Magazin auf die Frage nach der musikalischen Ausbildung der Bandmitglieder gut gelaunt mit „keine, wir sind Badewannenmusiker“. Und das schon seit 20 Jahren! Denn 1989 entschloss er sich gemeinsam mit seinem Musikkollegen Patrick Albrecht – beide zogen vorher gemeinsam

Gitarre spielend durch Hamburg – künftig auf Instrumente zu verzichten und sich ihrem Lieblingsgenre zuzuwenden: a-cappella.

„Es ist fantastisch, wie gut sich nur mit der Stimme Musik machen lässt. Sie ist außerdem das Emotionalste, was es an Instrumenten gibt. Außerdem lässt es

sich immer und überall aufführen.“ Schnell gelang es im Freundeskreis Mitstreiter zu finden.

„Anfangs war es nur ein Versuchsballon, den wir steigen lassen wollten“, verrät der Bergstedter. Inzwischen wandeln die fünf immer knapp am Rand der Professionalität. „Wir haben uns mehrfach ernsthafte Gedanken gemacht, den Schritt ins reine Musikersdasein zu wagen, aber uns immer knapp dagegen entschieden.“ Zum einen wäre keinem der Schritt vom gesicherten Berufsleben in das unsichere Musikbusiness leichtgefallen, am entscheidendsten ist aber etwas anderes: künstlerische und musikalische Freiheit. „Wir wollen selbst bestimmen können, welchen Gig wir annehmen und welchen nicht, ohne aufs Geldverdienen achten zu müssen.“ Das Konzept geht auf und so präsentieren die fünf Sänger ihrem Publikum, das von 8-80 Jahren reicht, bekannte Coversongs wie etwa „Let me entertain you“ von Robby Williams bis hin zu unbekanntem schottischen Balladen. „Am schönsten ist, wenn Gäste uns später sagen ‚Ich wusste gar nicht, dass man so ein Stück auch perfekt nur mit Stimmen auf die Bühne bringen kann‘“, erklärt Matthias Ancker. Und das geschieht häufig, schließlich sind die fünf erstklassige „Badewannensänger“.

Kai Wehl

Konzerttipp:

Sie können die „Fabulous Flops“ am 8. Mai um 19.30 Uhr im Festsaal des Hospitals zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11, live erleben. Das Ensemble präsentiert eine Reise durch die Hits der letzten 50 Jahre. Karten gibt es noch im Empfangszentrum an der Rezeption (Mo.-Fr., 8.30-16 Uhr) oder telefonisch unter 606 01 -111 (Vorbereitung rtsam). Eintritt: 12 Euro.

FISCH FEINKOST

Peter Wullbrand



MAISCHOLLEN
frisch

FRISCHFISCH
in großer Auswahl

SALATE
aus eigener Herstellung
Moorhof 14, Telefon 602 03 06

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder

Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Nachhilfe

Anmeldung &
Beratung

Annegret Tranelis
Mo.-Fr. 14⁰⁰ - 18⁰⁰ Uhr

POPPENBÜTTEL
Poppenbütteler Weg 177
Tel. 606 41 64

studienkreis
> nachhilfe.de

**GAST-
UND
KRANKENHAUS**
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Würde und Geborgenheit – seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben!

Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Krankenhaus bietet seinen Bewohnern eine sympathische Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit.

Hier fühlt man sich wohl – eben wie zu Hause!



Nehmen Sie Kontakt mit uns auf – wir freuen uns auf Ihren Anruf:

Gast- und Krankenhaus · Hinsbleek 12 · 22391 Hamburg

Telefon 040/60 68 94 -0

info@gast-und-krankenhaus.de



SHOPPING in Fuhlsbüttel...

...zu super Preisen

Praktica DCZ 8.3

- 8,0 Megapixel
- 3fach optischer Zoom
- 2,7" TFT-Monitor
- movie function

€ 69,-



Pentax X70 ▶

- 12,0 Megapixel
- 24fach optischer Zoom
- Super Weitwinkelshake Reduction
- Hochgeschwindigkeitsaufnahmen

€ 429,-

Jetzt bei: **Foto Harjes,**
 Erdkampsweg 42
 Tel.: 040/50 35 35



Westenkleid mit ▶
 Schal -Leinen- 129,-
 Hose -Leinen- 69,-

◀ **Zum 1-Jährigen
 im Kleekamp
 10% Rabatt!**

Jetzt bei: **Henryetta**
 Kleekamp 3, Tel.: 500 99 592

15%
Frühjahrs-Rabatt
 auf obige Artikel!

Jetzt bei: **TREVARE-Moden**
 Erdkampsweg 33



HENRYETTA
 MODEN Gr. 36-50

foto-harjes

i love
TREVARE



Klassische Musik, Internetpolitik, Kinderfilme und vieles mehr bereichern den kulturellen Mai in Sasel!

Kunst und Kultur in Sasel

Auch im kommenden Monat werden in Sasel etliche Veranstaltungen für Kinder und Erwachsene geboten. Wir haben im Folgenden die besten für Sie ausgewählt! Am **Sonntag, 25. April** wird im Vicelin-Gemeindehaus, Saseler Markt 8, eine Veranstaltung zum **Schumann-Wolf-Mahler-Jahr** geboten. In diesem Jahr nämlich wäre Robert Schumann 200 und Hugo Wolf sowie Gustav Mahler 150 Jahre alt geworden. Zu diesem Anlass gibt es um 20 Uhr Lieder und Lesungen dieser Komponisten, gesungen von Mechthild Weber (Sopran), begleitet von Eva Barta am Flügel. Als Sprecher wird der Schauspieler Sebastian Dunkelberg („Großstadtrevier“) fungieren. Der Eintritt kostet 12 Euro an der Abendkasse und 10 Euro im Vorverkauf (via Markt-Apotheke und Kirchenbüro). Der **Tanz in den Mai 2010** findet am **Freitag, dem 30. April** im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3, statt. Neben kulinarischen Köstlichkeiten spielt die Band „Vis à

Vis“ live auf. Karten (15 Euro) gibt's direkt im Sasel-Haus-Büro. Das Kinderkino im Sasel-Haus zeigt am **Dienstag, dem 4. Mai** um 15 Uhr den norwegischen Kinderfilm „S.O.S. – Ein spannender Sommer“. Darin geht es um die kleine Noora, die ein gestrandetes Robbenbaby findet und in Konflikte mit Schmugglern gerät. **Markus Beckedahl**, Gründer des einflussreichen Blogs netzpolitik.org erklärt am **Mittwoch, dem 5. Mai** um 18 Uhr im Sasel-Haus die Gefahren, die entstehen, wenn einzelne Konzerne wie Google enorme Datenmengen anhäufen. Am **Sonntag, dem 16. Mai** tritt um 18 Uhr das **Trio Opus 8** im Sasel-Haus auf. Das mehrfach preisgekrönte Kammermusiktrio spielt im Sasel-Haus Werke von Ludwig van Beethoven, Bedřich Smetana und Felix Mendelssohn-Bartholdy. Mehr Informationen unter **Tel.: 60 17 16-0** oder auf **www.saselhaus.de** im Internet!



Das mehrfach preisgekrönte Trio Opus 8 spielt im Mai im Sasel-Haus.

Foto: Trio Opus 8

• gesund
• gut
• günstig

Aktuell

Saselbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18
Telefon 040/6016575 · Telefax 040/6016541 · saselbek-apotheke@t-online.de · www.saselbek-apotheke.de
TÄGLICH DURCHGEHEND GEÖFFNET! Montag bis Freitag 8.30 – 18.30 Uhr, Samstag 8.00 – 13.00 Uhr

Voltaren® Schmerzgel*
120 g
statt € 12,95²⁾
€ 8,99
100 g = € 7,49

Thomapyrin® classic*
20 Tabletten
statt € 5,28²⁾
€ 3,99

Tannacomp® Filmtabletten*
20 Stück
statt € 9,45²⁾
€ 7,99

Cetirizin Hexal®*
20 Filmtabletten
statt € 6,02²⁾
€ 4,99

Additiva® Magnesium 300 mg Sondergröße
60 Beutel
statt € 7,99¹⁾
€ 6,99

Lopedium® akut Hexal*
10 Kapseln
statt € 2,99²⁾
€ 1,99

Gültig im Mai 2010. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung. 1) Ebenfalls Verkaufpreis. 2) Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers. * Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

Coupon 1	Coupon 2	Coupon 3	Coupon 4
Gültig vom 03.–08.05.2010	Gültig vom 10.–15.05.2010	Gültig vom 17.–22.05.2010	Gültig vom 25.–29.05.2010
Sie erhalten mit diesem Coupon einen Rabatt von			
10%			
auf ein Produkt Ihrer Wahl aus dem Selbstbedienungssortiment! Ausgenommen sind Aktionsangebote.			
Nur ein Coupon und Artikel pro Person			

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

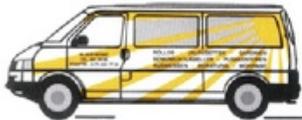
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96

**ISIS berät
Frauen in Not**
in Sasel: 6001 3993
www.beratungsstelle-isis.de



FRICKE Sanitärtechnik seit 1945
Inh. Heiner Fricke

**Vertrauen durch
Erfahrung!**

- Sanitärarbeiten
- Heizungsanlagen
- Badmodernisierung
- Solaranlagen
- Kundenservice
- Dach-/Klempnerarbeiten

Fricke Sanitärtechnik • Berner Weg 35 • D - 22393 Hamburg
Tel. 0 40 - 600 11 40 • Fax 0 40 - 60 01 14 11
www.fricke-sanitaertechnik.de



SPD-Politiker André Schneider im Gespräch:

Saseler Markt kostet 2 Million

Vor wenigen Tagen wurde **André Schneider (37)** von der Saseler SPD in seinem Amt als Distriktvorsitzender bestätigt. Das Alstertal-Magazin sprach mit ihm über die **Umgestaltung des Saseler Markts**, die Langsamkeit der Kommunalpolitik und die Freude, wenn doch mal etwas klappt.



André Schneider (SPD): „Man lernt, bei der Langsamkeit der Kommunalpolitik geduldig zu sein...“

zwei Jahre, den eingeschlagenen Weg fortzuführen, etwa bei Projekten wie dem Saseler Markt. **Wie weit ist es fortgeschritten?**

Mittlerweile stehen 60.000 Euro für die Planungsleistungen zur Verfügung, das muss das Bezirksamt angehen. Man hatte es jetzt ein bisschen zurückgestellt, weil man hoffte, durch die Shared-Space-Idee in Sasel etwas bewegen und die Gelder über diesen Umweg akquirieren zu können. Leider kann das nicht durchgeführt werden, insofern müssen wir jetzt sehen, in welchem Zeitraum die Gelder – geschätzte zwei Millionen Euro – von staatlicher Seite aufgebracht werden können.

Das heißt, diese hohe Summe wurde nur für Planungen ausgegeben?

Genau. Ein Architekt oder Stadtplaner soll sich Gedanken machen, wie man die Saseler Marktfläche nach den Vorgaben, die schon von der Evaluation gemacht worden sind, neu gestalten kann...

Alstertal-Magazin: Wie bewerten Sie Ihre bisherige Amtszeit?
André Schneider: Der Job ist natürlich spannend, vor allem die Parteilarbeit, die Organisation der Partei vor Ort, die Mitgliederpflege und -aktivierung, Veranstaltungsplanung. Mich freut natürlich das Vertrauen, das mir ausgesprochen wurde. Insofern ist es Ansporn für die nächsten



Traumhaft: Der Saseler Markt wird wohl noch Jahre auf seinen Umbau warten müssen.

en?!

Also wurde erst einmal evaluiert, dann wurden Gelder für die Planung gesammelt, dann werden noch mal Gelder gesammelt für den Umbau..?

Ja, richtig, es sind einfach mehrere Schritte notwendig. Die Evaluation brauchte man, um zu wissen, in welche Richtung es gehen wird, der zweite Schritt sind die Planungen, die aufgrund des Evaluationsgutachtens durchgeführt werden – da haben wir noch einen Zwischenschritt, das heißt, da muss es noch eine zweite Vergabe in der Planung geben, die noch einmal ca. 60.000 bis 70.000 Euro kosten wird, der Planungsschritt ist jetzt sozusagen nur aufgeteilt. Als Abschluss kommt dann die bauliche Umsetzung. Da können noch einige Jahre ins Land gehen. Wir hoffen natürlich alle, dass man in einem überschaubaren zeitlichen Horizont die Planung fertig hat und die Umsetzung angehen kann, denn die Aufwertung des Saseler Marktes ist ja auch für die Gewerbetreibenden wichtig. **Nervt Sie nicht manchmal diese Langsamkeit in der Kommunalpolitik?**

Man lernt, geduldig zu sein. Aber es regt einen trotzdem auf. Vielfach ist ja auch nicht nachvollziehbar, warum es so lange dauert, obwohl schon alle Ampeln auf Grün gestellt sind.

Woran, denken Sie, liegt das? Oftmals sind das Abstimmungsprozesse, die nicht immer trans-

parent genug sind. Verschiedene Beteiligte wissen nicht voneinander, was sie gerade tun, und es geht Zeit verloren, weil man sich doppelt abstimmen muss. Das ist bei verschiedenen Projekten zu bemerken.

Und das lässt sich nicht vermeiden?

Ja, offensichtlich nicht. Das abzustellen ist natürlich Sache der beteiligten Stellen, zum einen das Bezirksamt. Dessen verschiedene Abteilungen müssen miteinander arbeiten und von der Leitungsebene her muss klar werden, dass es Priorität hat, Dinge gemeinsam abzuschließen.. Das vermisst man manchmal auch.

Haben Sie zuweilen das Klein-Klein der Regionalpolitik so satt, dass Sie sich sagen: „Jetzt gehe ich in die Bundespolitik“?

Die einzelnen Prozesse, wie Entscheidungen zustande kommen, sind, egal ob auf Ebene der Bezirks-, Landes- oder Bundespolitik, völlig gleich. Insofern zieht mich nichts in die Bundespolitik. **Das fällt schwer zu glauben.**

Nein, ich bin völlig zufrieden und habe auch Spaß daran, bezirkliche Projekte zu begleiten und mitzuhelfen, dass etwas entstehen kann. Und wenn man gelernt hat, die Geduld aufzubringen, lernt man das Endergebnis auch viel mehr zu schätzen. Man weiß ja auch, wie viel Arbeit dahinter steckt hat.

Christian Luscher



droste

markisen | rollläden | jalousien | terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

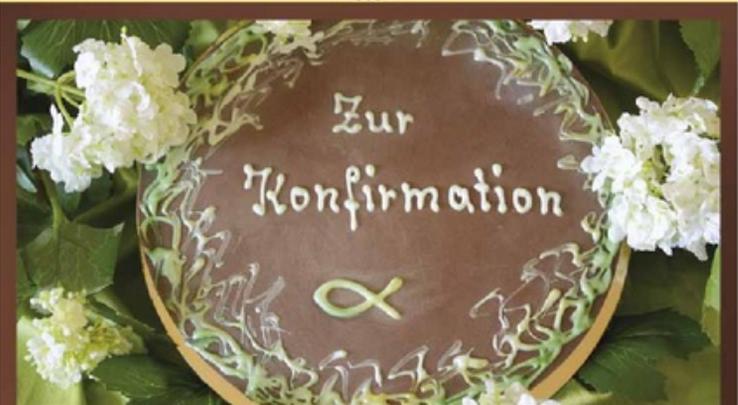
volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rolladen- und
Sonnenschutz-
techniker-
Handwerk

Schokolade mit persönlicher Note



Hamburgs feine Chocolaterie fertigt individuelle
Präsente und Tischkarten aus edler Schokolade
für **Konfirmationen, Hochzeiten und festliche Anlässe.**

Chocolaterie • Waldweg 9 a • 22393 Hamburg-Sasel • Telefon (040) 63 31 13 25
info@die-ise.de • www.die-ise.de • Mi, Do, Fr, 9-13 und 15-18 Uhr, Sa 10-13 Uhr

Verteiler
gesucht!

für Fuhlsbüttel und Bergstedt

Alstertal-Magazin • Magazin Verlag Hamburg
Vertriebsleitung • Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de



Haben gut lachen: Petros und Marietta bringen seit 20 Jahren mediterranes Flair nach Duvenstedt.

20 Jahre Essen wie in Griechenland

Als vor zwei Jahrzehnten Petros und Marietta in Duvenstedt die nach ihnen benannte Taverna eröffneten, zog ein wenig griechische Sonne in Hamburgs Norden ein. Bald erwarb sich das Restaurant einen beachtlichen Ruf. Während Marietta für alles außerhalb der Küche zuständig ist, sorgt Petros dafür, dass nur Erstklassiges auf die Teller kommt. Auf dem Fischmarkt sucht er eigenhändig die besten Waren aus, um die Gäste mit traditionell griechischen Fischgerichten, etwa mit Dorade, Loup de Mer oder Muscheln, zu verwöhnen. Gerade jetzt, da es wieder wärmer wird, können Petros und Marietta besonders

glänzen: Sommerlich-leichte griechische Speisen lassen sich eben am besten auf der sonnenverwöhnten Terrasse genießen. Zum Jubiläum gab es eine große Feier, bei der traditionell mediterran die Stimmung kochte. Petros und Marietta bedanken sich bei ihren Gästen für die tolle Feier und die Treue, die sie ihnen über 20 Jahre gehalten haben.

Die **Taverna Petros & Marietta, Im Ellernbusch 41, hat Mo.-Sa. von 17-24 Uhr, sonn- und feiertags von 12-24 Uhr** geöffnet (warme Küche gibt es bis 23.30 Uhr). Reservierungen können unter **Tel.: 607 17 33** vorgenommen werden.



Foto: NABU/Delphi

Mitmachen bei der „größten Vogelzählung“

Vom **7. bis zum 9. Mai** läuft wieder die beliebte NABU-Aktion „**Stunde der Gartenvögel**“ – eine bundesweite Vogelzählaktion. Jede und jeder kann mitmachen, das größte kostenlose „Open-Air-Konzert“ genießen und dabei auch noch tolle Preise gewinnen. Die Teilnahmeformulare liegen in allen NABU-Zentren und in den Hamburger Bücherhallen aus. „Egal, ob jung oder alt, alleine oder mit anderen, Vogelkundler oder einfach nur Naturgenießer – alle können an der Stunde der Gartenvögel teilnehmen“, ruft

Stephan Zirpel, Geschäftsführer des NABU Hamburg zum Mitmachen auf. Und so geht es: Wer mitmachen möchte, sucht sich an diesem Wochenende einen ruhigen Platz, von dem aus die Vögel gut zu beobachten sind. Dies kann im Garten, Park oder vom Balkon aus sein. Jetzt wird von jeder Art die höchste Anzahl der Vögel, die im Laufe einer Stunde gleichzeitig beobachtet wird, notiert. Das vermeidet Doppelzählungen. Insgesamt gibt es über 70 Preise zu gewinnen. Hauptpreise sind unter anderem ein Apple iPod touch

Verteiler gesucht!

Für Duvenstedt und Poppenbüttel

Alstertal-Magazin
Magazin Verlag Hamburg Vertriebsleitung
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

GESUNDHEIT IST EIN MENSCHENRECHT

Deshalb hilft Zorro gegen die gesundheitliche Ungleichheit in Deutschland. Menschen im Alter – insbesondere ältere Frauen – sind in der Gesellschaft oft benachteiligt. Wir wollen das ändern.

HELFEN SIE MIT!

Spendenkonto bei der Bank für Sozialwirtschaft AG
BLZ 251 205 50



Mitte schicken Sie mir unverbindlich Informationsmaterial

- über ZORRO MICH BESCHENKEN
- zu Spendenmöglichkeiten
- für einen Projektbesuch

Name: _____

Anschrift: _____

E-Mail: _____
Zorro e.V. - Am Rindfleischmarkt 1
22779 Hamburg • www.zorro-stiftung.de

Maibaum: Duvenstedt leitet am 1. Mai den

Zum Glück ist es wieder soweit: die Vereinigung „**Duvenstedt-aktiv**“ lässt am **1. Mai ab 11 Uhr** im Rahmen seiner Patenschaft für den **Duvenstedter Kreisel** den schon traditionellen **Duvenstedter Maibaum auf dem Kreisel errichten**, der den Sommer begrüßen soll. Dessen Kranz wird gerade dank der Unterstützung des Duvenstedter Jugendtreffs und Hinni Jürjens von der Vereinigung hergerichtet.

Alle Duvenstedter und Freunde des „Dorfes“ sind herzlich eingeladen, der Duvenstedter Feuerwehr beizuwohnen, wenn sie den schweren Kranz am Fahnenmast in den Himmel zieht. Dazu wird das Duvenstedter Blasorchester zünftig aufspielen. Anschließend sorgen Duvenstedter Gastronomen mit Bier-, Wein- und Wurststand für die kulinarische Versorgung beim geselligen Beisammensein.



Hat im vergangenen Jahr die Zählung bei der „Stunde der Gartenvögel“ mit den meisten Sichtungen gewonnen: die Amsel.

aller Zeiten“!

und Gutscheine für Kosmos-Bücher. „Die Stunde der Gartenvögel macht nicht nur Spaß“, erklärt Zirpel. „Ihre Daten liefern Wissenschaftlern wichtige Erkenntnisse über das Vorkommen von Vögeln und damit auch über den Zustand unserer Umwelt. Je mehr Menschen mitmachen, desto genauer sind die Ergebnisse.“

Die Meldung der Vogelbeobachtungen kann per Internet, Post oder auch telefonisch erfolgen. Meldeschluss ist der 17. Mai 2010. Die Online-Teilnahme ist ab 7. Mai unter www.stunde-der-gartenvoegel.de möglich.

Am 8. und 9. Mai von 10 bis 18 Uhr werden die Daten unter der kostenlosen Nummer 0800/1157115 entgegengenommen. Ein Faltblatt ist erhältlich im NABU-Infozentrum Eimsbüttel, Osterstraße 58 (Mo bis Do 14 bis 17 Uhr) und im Infohaus Duvenstedter Brook, Duvenstedter Triftweg 140 (Di bis Fr 14 bis 17 Uhr, Sa 12 bis 18 sowie sonn- und feiertags 10 bis 18 Uhr). Oder anfordern beim NABU Hamburg unter Tel. 040/69 70 89 0 und NABU@NABU-Hamburg.de!

Sommer ein



Am 1. Mai wird am Duvenstedter Kreisel ab 11 Uhr unter Begleitung des Duvenstedter Blasorchesters der Maibaum aufgestellt.



Meisterbetrieb für Maler- u. Lackierarbeiten

Wragekamp 2
22397 Hamburg Duvenstedt
Tel.: 040/ 608 40 21
Fax: 040/ 608 43 77
info@meuthien.de

H. Meuthien & Sohn
HM
farbe... und mehr

FRITZ NAUMANN

GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

www.fritz-naumann.com • info@fritz-naumann.com

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Tel.: (040) 607 09 69

Frühjahr/Sommer 2010

TUZZI
Leder & Textilien

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

KANZLEI AHRENS

Steuerberater
Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt
Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

„Erleben, was
Erfahrung heißt!“

Friseursalon Damen
und Herren

**Karin
Bausch**

Hummelsbütteler Markt 11
(Einkaufszentrum)
22339 Hamburg • Telefon 538 61 14

ma|schule Volk|dorf

- Kinder-Ferien-Malkurse
- Fortlaufende Kurse für Kinder, Jugendliche und Erwachsene
- Anfänger und Fortgeschrittene

Atelier Karsten Grote / Hoisberg 32
(Hofeingang neben der Tankstelle)
Info-Nr.: 0800 - 644 7 644
www.malschule-volk|dorf.de

WR

WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmitglied

Blinde Fenster?

Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

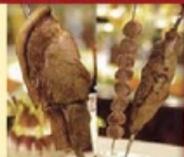
www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

www.hacienda-hamburg.de • Alle Gerichte inkl. Salat vom Buffet



18-jähriges Jubiläum im Sommer
RESTAURANTE • CAFE
HACIENDA
RODIZIO, STEAK, FISCH
und mehr...



UNSERE MAIANGEBOTE:

- Verschiedene Spargelvariationen
mit jungen Kartoffeln und Sauce Hollandaise ab 9,90 €
2 Mai-Schollen mit Petersilienkartoffeln 12,90 €
Dorade vom Grill mit Broccoli und Rosmarinkartoffeln 14,90 €
Frische Erdbeeren mit Vanilleeis, -sauce oder Mascarpone ab 3,90 €

Rodizio (spezialität des Hauses,
täglich ab 17 Uhr, 19,90 €)

Mittagstisch:
12 - 15 Uhr
(außer sonn-
und feiertags)

Neue Öffnungszeiten: 12 bis 24 Uhr

Happy Hour
täglich von
15-17 Uhr!

Im Alten Dorfe 38 • Telefon: 040/609 58 58



Am 24. Mai im Museumsdorf Volk|dorf: Rund um die Rossmühle

Vom frühgeschichtlichen Mahlstein bis zum elektrisch angetriebenen Walzenstock war es ein weiter Weg in der Geschichte der Müllerei. Die Spiekerlütüde zeigen die Entwicklung des Mühlenwesens am 24. Mai von 11-17 Uhr im Museumsdorf Volk|dorf, Im Alten Dorfe 48, in Aktion. Im Mittelpunkt des Geschehens steht die Rossmühle. Diese Grützmühle ist die einzig erhalten gebliebene Rossmühle in Norddeutschland. Das Getreide wird dort von den Kaltblutpferden Urson und Umberto unter Einsatz eines Unterflurgöpels im hinter der Mühle aufgebauten Mahlwerk gemahlen. Das über 150 Jahre alte Originalmahlwerk in der Mühle kann nur noch vorsichtig von Menschenhand gedreht werden, da es dem Mahlen mit Pferden nicht mehr standhalten würde. Wissen Sie noch, wann das Maß voll ist oder was es mit dem Licht unter dem Scheffel auf sich hat? Die Spiekerlütüde zeigen Ihnen auch Waagen, Gewichte und Hohlmaße und informieren

große und kleine Leute über das Handwerk der Müllerei. Für die Kinder geht es um das Thema „Vom Korn zum Brot“. Dabei lernen sie verschiedene Arten von Getreide kennen und können selbst die Körner auf unterschiedliche Weise zu Mehl oder Grütze mahlen. Anschließend wird auf dem Herd oder im Backofen daraus Brot, Kuchen und Speckpfannkuchen gebacken. Dieses Thema gehört zum Projekt „Menschen brauchen Landwirtschaft“ des Museumsdorfes. Schmiede und Drechslerei sind in Aktion und für Unterhaltung sorgt am Nachmittag die Volkstanzgruppe „Överpedder“. Für das Kulinarische sind unsere Kaffeestuuve, die Spiekerschänke und Bäcker Heiko Wrede am historischen Steinbackofen für Sie da. Eintritt: Familien 8 Euro (erm. 5 Euro), Erw. 3,50 Euro (erm. 2 Euro), Schulkinder 1 Euro; (ermäßigt: Mitglieder des Spieker e.V.). Infos unter www.museumsdorf-volk|dorf.de oder Tel.: 040/603 90 98

mk

Verteiler gesucht!

Für Volk|dorf

Alstertal-Magazin
Magazin Verlag Hamburg Vertriebsleitung
Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de



Die Künstlerin Ute Reichel zeigt Arbeiten – Bildobjekte, bei denen sie aus Holz oder Metall ausgesägte Silhouetten mit klassischer Malerei verbindet.

Lili Marleen und Bildobjekte im Torhaus

Lili Marleen – Wer kennt es nicht, *das* große Lied des Zweiten Weltkriegs, das an den Fronten für Waffenstillstand sorgte, das unzähligen Soldaten das Leben rettete, das von Goebbels zunächst protegert und dann verboten wurde, von dem John Steinbeck sagte, es sei das schönste Liebeslied der Welt und dessen Titel synonym stand für die Sängerin Lale Andersen. 1972 veröffentlichte Lale Andersen ihre Autobiografie „Der Himmel hat viele Farben“, die wochenlang in der Spiegel-Bestsellerliste geführt wurde. Schillernd und humorvoll erzählt die Autorin darin aus ihrem „Leben mit einem Lied“. Neunzig dichte Minuten lang liest, spielt und singt sich Gilla Cremer am 9. Mai um 19 Uhr im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, durch die biografischen Höhen und Tiefen der Lale Andersen. Begleitet wird sie vom Pianisten **Gerd Bellmann**. Karten für 18, 16.50 und erm. 10 Euro gibt es

im Vorverkauf in der Geschäftsstelle des Torhauses (Tel.: 536 12 70) und an der Abendkasse. **Ausstellung:** Vom 30. Mai bis zum 20. Juni zeigt die Künstlerin **Ute Reichel** unter dem Motto „Malerei, Bildobjekte und Plastik“ eine Auswahl ihrer in den letzten 20 Jahren entstandenen Arbeiten. Bis zur Jahrtausendwende malte die Künstlerin großformatige farbenfrohe Bilder in Eitemperatechnik. Thema dieser Bilder waren Natur, der Mensch, Menschen in Bewegung, Tanz, Lebensfreude und auch Schmerz. Die Ausstellung spannt den Bogen von dieser Malerei über Collagen und Holzschnitte bis hin zu den in neuerer Zeit entstandenen Bildobjekten und Plastiken. In ihren Bildobjekten verbindet Ute Reichel aus Holz oder Metall ausgesägte Silhouetten mit klassischer Malerei – der Mensch als Archetyp, in Bewegung, im Aufbruch. Öffnungszeiten: samstags von 15-18 Uhr und sonntags von 11-18 Uhr (am 13. Juni von 14-18 Uhr) *kw*

40-jähriges Mitarbeiterjubiläum in der Drogerie Flöß in Wellingsbüttel

Eine Institution des Alstertals feiert ein in der heutigen Zeit leider selten gewordenes Jubiläum: eine 40-jährige Betriebszugehörigkeit. Solange ist nämlich **Waltraud Steincke** in der **Drogerie Flöß** bereits Mitarbeiterin des Unternehmens, das mehrere Filialen im Alstertal besitzt und seit so langer Zeit auch fester Bestandteil der Alstertaler Drogistenfamilie. Ihre Erfahrung reicht sogar noch länger zurück, denn zuvor führte sie mit ihrem Mann selbstständig eine Drogerie am Heegberg, bevor diese dem neuen AEZ weichen musste. Durch die Freundschaft zum Firmengründer Walter Flöß fand Waltraud Steincke 1970 eine Anstellung in dessen Drogerie und hat somit ein außergewöhnliches Berufsleben hinter sich, das zur großen Freude aller Mitarbeiter der Drogerien noch nicht beendet ist. Es gratuliert herzlich das Team der Drogerien Flöß!



Jubilarin: Waltraud Steincke arbeitet seit 40 Jahren in der Drogerie Flöß.

Drogerie Flöß

Drogerie/Parfümerie/Geschenke
Deutsche Post – Postpoint
Wellingsbüttler Weg 117
22391 Hamburg
Tel./Fax: 536 14 17

Kulturkreis Torhaus im Bürgerverein Wellingsbüttel



**01. / 02.05. Frühjahrsmarkt
der Kunsthandwerker**

Mo., 03.05. Film-Abend 19:30 Uhr

**So., 09.05. „Der Himmel hat viele Farben“
19:00 Uhr Eine musikalische Lale Andersen-Lesung mit
Gilla Cremer und dem Lied „Lili Marleen“**

Karten und Auskunft: Tel.: 536 12 70, www.kulturkreis-torhaus.de

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht
Familienrecht
Erbrecht

Baurecht
Immobilienrecht
Maklerrecht

Mietrecht
Immobilienrecht
Straßenverkehrsrecht

Vertragsrecht
Wohnungseigentumsrecht
Immobilienrecht

Handelsrecht
Gesellschaftsrecht
Insolvenzrecht

Arbeitsrecht
Betriebsverfassungsrecht
Kündigungsrecht

Kai Lorenz

Kay G. L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Dr. Timm Nissen

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Arbeitsrecht
Fachanwalt für Familienrecht

Fachanwalt für Bau-
und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet-
und Wohnungseigentumsrecht



Hautärztin



Fachärztin für Dermatologie und Venerologie

Schwerpunkte:

- Vorsorge durch Haut - und Muttermalcheck
- ambulante Operationen von auffälligen und ästhetisch störenden Hautveränderungen
- Aknebehandlung
- Haarsprechstunde
- Kindersprechstunde
- Naturheilverfahren
- Faltenbehandlung, mod. Peelingverfahren
- medizinische Kosmetik (z.B. Altersflecken, Besenreiser)

Dr. med. Ulla Theissen • Rabenhorst 1b • 22391 Hamburg • Privatpraxis • Tel.: (040) 500 91 901 • telef. Terminvereinbarung

Facharzt für Innere Medizin

Dr. med. Axel Moormann – Facharzt für Innere Medizin (Hausarzt) Homöopathie, Naturheilverfahren, Akupunktur

Hausärztlich-internistische Versorgung: EKG, Belastungs-EKG, Lungenfunktion, Ultraschalluntersuchungen – Halsgefäße, Schilddrüse, Bauchorgane, LZ-Blutdruckmessung

weitere Schwerpunkte der Praxis:

- ausführlicher Check-up
- Gesundheitsprävention
- Homöopathie für Kinder und Erwachsene
- Anthroposophische Medizin
- Biologische Krebstherapie
- Thymustherapie
- Misteltherapie
- Ozon-Sauerstofftherapie
- Elektrotiefenhyperthermie
- Hausbesuche



Rabenhorst 1b • 22391 Hamburg-Wellingsbüttel (direkt am S-Bahnhof) • Tel. 040- 536 79 08 • Fax 040-536 83 10 • www.dr-moormann.de

Frauenärztin

Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe



Frau Dr. Shahin Shamsrizi ist Frauenärztin mit 25 Jahren Berufserfahrung, davon 10 Jahre in eigener Praxis.

„Der Erfolg einer Behandlung hängt aber nicht nur von medizinischen Indikatoren ab. Genauso wichtig ist mir, dass die Patientin sich wohlfühlt. Deshalb habe ich meine neue Praxis in Wellings-

büttel in den Räumen einer ehemaligen Galerie eingerichtet, das schafft einen hellen, weiten, warmen Platz zum Gespräch. Dazu gehört auch, sich für die Patientinnen Zeit zu nehmen.“

Weitere Informationen:

(040) 600 39 700

Schwerpunkte:

- Schwangerschaftsbetreuung
- Ultraschalluntersuchungen
- 3D / 4D-Ultraschall
- Dopplersonographie
- NT-Messung
- Mädchensprechstunde



Dr. med. Shahin Shamsrizi • Wellingsbütteler Markt 1 • Ärztehaus/2.Stock • S-Bahn Wellingsbüttel • Telefon: (040) 600 39 700 • www.gyn-shamsrizi.de

Zahnärzte



PRAXIS FÜR GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Dr. Sebastian Schlaeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Materialverträglichkeitstest (VEGATEST)
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis



Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr
Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr

Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de



Umfangreiche Ärzt kompetenz

Langes Fahren oder umständliche Arzt-Suche?

Für Wellingsbüttler kein Thema – denn mit der umfangreichen
Ärzt kompetenz in und um den schönen Stadtteil findet jeder
Patient einen fachbezogenen Mediziner seines Vertrauens.

Hautärztin



Hautprofil

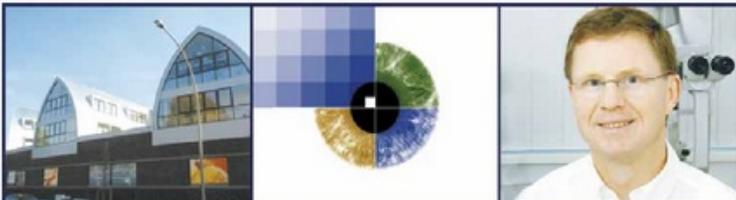
Hautärztin
Dr. med. Christina Hintz

Privatpraxis

Dermatologie | Allergologie
Ästhetische Dermatologie | Laser-Therapie

040 - 60 09 07 60 Wellingsbütteler Markt 1
www.hautprofil.de 22391 Hamburg

Augenarzt



Ihr Augenarzt

Dr. med. Bertram Machnik

Diagnostik Zentrum
ambulante Operationen

- Grauer Star
- Makula-Degeneration
- Grüner Star
- Diabetes mellitus

Kinder-Sprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsen-Studio

Termine auch online: www.dr-machnik.de

Wellingsbütteler MARKT 1
Tel.: 536 30 727

und Rahlstedt-CENTER
Tel.: 677 74 55

Frauenärztin



katia
horstmann



Frauenärztin

Unsere Schwerpunkte:

- 3D/4D-Ultraschall
- Mammasonographie
- NT-Messung
- Mädchensprechstunde

Katia Horstmann

Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Wellingsbütteler Markt 1 · 22391 Hamburg
Tel. 040/46 86 26 60 · www.praxis-horstmann.de

(direkt an der S-Bahn Wellingsbüttel)



Service-Wohnen
zwischen dem
Alsterlauf und AEZ

Forum Alstertal

Genießen Sie altersgerechtes Wohnen in
traumhafter Lage und schönem Wohnambiente.

Hochqualitativ,
sympathisch und (ganz neu) DIN-zertifiziert.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



NEU!

Kritenbarg 18 HH-Poppenbüttel 60 68 68 Forum-Alstertal.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



**Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof**

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergarten-
anlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtig
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



**Hörgeräte-Akustikmeisterin
Erika Odelga aus Hamburg-Volksdorf
lädt ein. Testen Sie fast unsichtbare Hörgeräte.**

UNAUFFÄLLIG

Natürlich hören...

PHONAK
AUDÉO MINI
...und mehr ist
nicht zu sehen.



Das kleinste Phonak-Hörgerät.
Ein fast unsichtbares Klangwunder.
Modernste Technik im unauffälligen Minigehäuse.
Überzeugen Sie sich selbst, wie klein es wirklich ist.

FAST UNSICHTBAR

Eulenkrugstr. 25a
22359 Hamburg-Volksdorf
Telefon: 040-6037245
Fax: 040-6030020
Mo-Fr: 9 - 13.00 u. 14 -18.00 Uhr
Samstag 9 -13.00 Uhr

Eilbergweg 5a
22927 Großhansdorf
Telefon: 04102-518752
Fax: 04102-518753
Mo-Fr: 9 - 13.00 u. 14 -18.00 Uhr



Odelga
HÖRGERÄTE
Meisterbetrieb seit 1993
www.odelga.de
e-mail: info@odelga.de



*Entscheidungen über Pflege
und Betreuung im Alter sollten
frühzeitig getroffen werden!*

Wohn- und Betreuungsformen im Alter

Wo lässt sich

Irgendwann stellt sich für jeden Menschen die Frage, wo und auf welche Weise er seinen Lebensabend verbringen möchte. Wir beantworten die wichtigsten Fragen bei der Wahl der Wohnform!

Selbstverständlich – die Entscheidung darüber, in welcher Form und in welcher Einrichtung der Einzelne den Herbst seines Lebens verbringen möchte, ist eine höchst individuelle. Patentlösungen gibt es keine. Jeder muss für sich selbst urteilen, wieviel Betreuung – wenn überhaupt – und wieviel Freiraum er benötigt. Gerade deshalb kann die Wahl der richtigen Institution eine kraftzehrende, verwirrende Angelegenheit sein, gerade, weil einige Abläufe nicht jedem klar sind. Im Folgenden haben wir einige besonders schwierige Fragen für Sie beantwortet!

Wie finde ich Angebote in meiner Umgebung?

Zunächst ist es ratsam, so viele Informationen wie möglich zu sammeln. Bei Pflegekasse, Sozialamt und Seniorenräten kann man Ihnen mit Infomaterial weiterhelfen. Ein guter Anlaufpunkt ist auch immer das Internet. Ebenfalls sinnvoll: sich im Bekanntenkreis umzuhören, welche

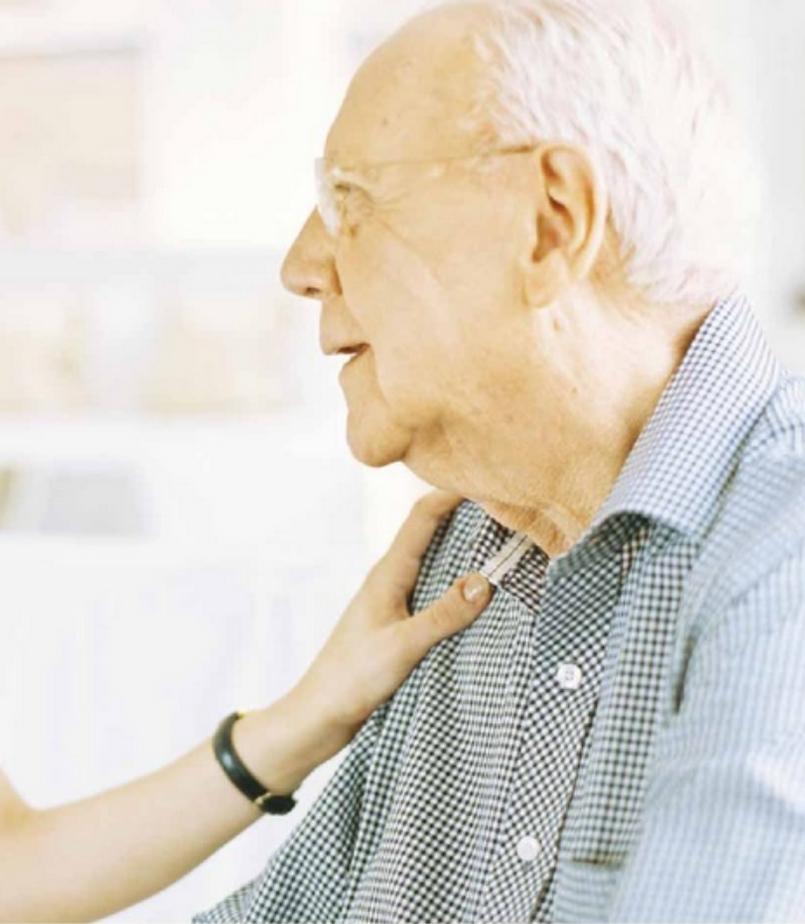
Erfahrungen gemacht wurden. Sobald Sie genug Alternativen gesammelt haben, suchen Sie die, die am besten auf Ihre Bedürfnisse passt.

Wieviel Hilfe ist nötig?

Hier müssen Sie selbst entscheiden, was wichtiger ist: Das eigenständige Wohnen in vertrauter Umgebung, die Hilfe bei alltäglichen Verrichtungen oder eine möglichst rund um die Uhr verfügbare Betreuung? Daraus erkennen Sie bereits, ob stationäre, teilstationäre oder ambulante Betreuung für Sie die richtige Form ist. Sobald Sie dies für sich entschieden haben, engen sich die Alternativen schon ein.

Wie kann ich das alles finanzieren?

Neben Ihrer Rente und sonstigen Vermögen stehen Ihnen, falls Sie dauerhaft pflegebedürftig sind, Leistungen der Pflegekasse zu. Die Höhe der Leistungen richtet sich nach dem Grad der Pflegebedürftigkeit. Um diese



's leben?

festzustellen, wird ein Gutachter des Medizinischen Diensts der Krankenversicherungen mit Ihnen oder Angehörigen sprechen.

Wie läuft die Bezahlung ab?

Beim betreuten Wohnen sind zum einen die ganz normalen Mietkosten, zum anderen meist eine Betreuungspauschale zu entrichten. Falls zusätzliche Dienste gewünscht werden, werden diese gesondert abgerechnet. Ambulante Pflegedienste rechnen entweder nach Modulen (sozusagen Leistungspaketen) ab, oder sie berechnen die tatsächlich aufgewendete Zeit. In Pflegeheimen

fällt neben den „Hotelkosten“ (Kost und Logis) auch Geld für Pflege und Betreuung sowie die Nutzung von Mobiliar, Inventar usw. an.

Wann sollte ich mir Gedanken machen?

Gut beraten ist man, sich über das Wohnen im Alter schon früh Gedanken zu machen. So kann man relativ entspannt und ohne Zeitdruck auswählen, welche Optionen in Frage kommen. Außerdem gibt es ein sicheres Gefühl, zu wissen, dass auch für den Fall eines Falles die Dinge in Ordnung gebracht sind. *cl*



**Seniorenresidenz
Wellingsbüttel**

*Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal*



- ⊕ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ⊕ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ⊕ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ⊕ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ⊕ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen

Tel.: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

HOSPITAL ZUM
HEILIGEN GEIST
Kleine Stadt für Senioren



Leben bei uns



- Ambulante und stationäre Pflege
- Kurzzeitpflege nach Krankenhausaufenthalt und Urlaubspflege
- Wohnen mit Service, Gästezimmer
- Hanseatischer Hausnotruf
- Physikalische Therapie mit Schwimmbad
- Fachärztliche Versorgung einschließlich Dialyse, Zahnarztpraxis, Apotheke
- Gottesdienste, »Kultur im Alstertal«, Parkrestaurant, Menüservice, Krämerladen u. v. m.
- Altenpflegeschule Hamburg-Alstertal

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gern!
Hospital zum Heiligen Geist · Kundenzentrum

Tel. (0 40) 60 60 11 11

Hinsbleek 11 · 22391 Hamburg-Poppenbüttel · www.hzhg.de

... eine Heimat im Alter.

Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten



Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
Demenzbetreuung
Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de

Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 17 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.



JONATHAN

040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich

Inh.: Kirsten Mähl

Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen
- u.v.m.

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



Nicht heilbar, aber das Fortschreiten kann hinausgezö

Therapien gegen d

Schätzungsweise eine Million Deutsche leiden unter Alzheimer. Die Zahl der Erkrankten wird künftig drastisch ansteigen, weil immer mehr Menschen ein hohes Alter erreichen. Eine Heilung ist derzeit nicht möglich, aber Früherkennung und ein entsprechendes Handeln kann die Krankheit lindern.

Durch Medikamente sowie körperliches und geistiges Training kann die langsam fortschreitende Verschlechterung der geistigen Fähigkeiten hinausgezögert werden. So gewinnen Angehörige wertvolle Lebenszeit mit einem geliebten Menschen, der länger aktiv am Leben teilhaben kann. Charakteristisch bei einer Alzheimer-Krankheit ist das Absterben von Nervenzellen im Gehirn. Es bilden sich in und zwischen den Zellen Eiweißablagerungen, die

deren Lebensvorgänge schlechend lahm legen – sie produzieren weniger Botenstoffe, mit denen sie sich untereinander verständigen. Am stärksten betroffen ist der Botenstoff Acetylcholin, der für die Gedächtnisfunktion, insbesondere für Speicherung und Abruf von Information, wichtig ist. Auch Orientierung und Sprachfähigkeit können betroffen sein. An dieser Stelle setzt die Therapie z. B. mit so genannten Acetylcholinesterase (AChE)-



Soziale Kontakte und regelmäßiges körperliches Training fördern auch die geistige Leistungsfähigkeit und tun dem Selbstwertgefühl gut.

Foto: Alzheimer Hilfe

gert werden: **Alzheimer.**

as Vergessen

Hemmern an. Das sind Medikamente, die durch Hemmung des Enzyms Acetylcholinesterase den Abbau des Acetylcholins bremsen und dazu beitragen können, dass im Gehirn größere Mengen dieses Botenstoffs zur Verfügung stehen.

Eine Behandlung mit AChE-Hemmern kann die geistige Leistungsfähigkeit, sprich das Gedächtnis und die Orientierung, bei vielen Alzheimer-Erkrankten stabilisieren und gegebenenfalls auch verbessern. Auch etwaige Verhaltensauffälligkeiten, wie Teilnahmslosigkeit oder depressives Verhalten, können positiv beeinflusst werden. Voraussetzung dafür ist, dass nach dem ersten Verdacht auf Alzheimer-Demenz so früh wie möglich

gehandelt und schnell mit einer Therapie begonnen wird. Einmal angefangen, sollten die Medikamente konsequent und ohne Pause eingenommen werden. Deshalb ist es umso wichtiger, Warnsignale zu erkennen und richtig zu deuten. Eine erste Anlaufstelle für Betroffene, Angehörige und Interessierte ist die Alzheimer-Hilfe.

Sie bietet unter anderem kostenloses Informationsmaterial zu Warnsignalen, Diagnose, Therapie und Pflege: Alzheimer-Hilfe (Postfach 101242 in 40003 Düsseldorf) oder bei der Info-Hotline unter 0180/33 666 33 (0,09 EUR/ pro Minute aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise können abweichen). Im Internet unter www.alois.de! *Christina Jacke*

SENIOR aktiv[®] Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Großtasten-Telefone u. Handys • Lese-Lupen
sprechende Geräte • XXL-Spiele

Mobil, selbstständig und unabhängig im Alter

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660

www.senior-aktiv-hamburg.de

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen

Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.

(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 5,00 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40



Mitglied im Bundesverband
privater Anbieter sozialer
Dienste e.V.

Sie sind auf der Suche
nach einem Pflegeplatz
in familiärer Umgebung?

Sprechen Sie uns
unverbindlich an!

Ihre Heike Fröhlich

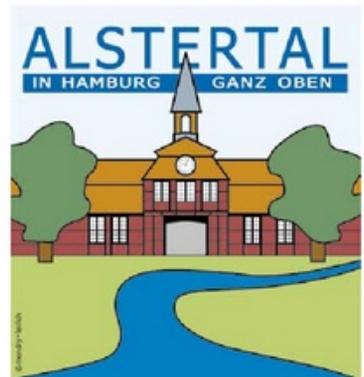
Rodenbeker Str. 3-5 • 22395 Hamburg
Tel.: 040 - 60 44 11 -10 • Fax -21
E-Mail: mail@froehlich-im.net
Internet: www.froehlich-im.net

Gesellschafter/Dienstleister
für Seniorinnen &
Senioren im Alltag

seriös • freundlich • zuverlässig

z.B. Haushalt, Einkaufen,
Arztbesuche, Kulturelles... etc.

☎ 0178 / 66 14 74 1



Jetzt entdecken:


www.ALSTERTV.de

Tops und Flops der Oscar-Nacht

Bereits zum siebten Mal stand **Steven Gätjen** am roten Teppich der **Oscar-Nacht** und interviewte das „Who is Who“ der Filmbranche. Als **Promi-Reporter** kommt er den Stars so nah wie kaum ein anderer. Das Alstertal-Magazin sprach mit dem 37-jährigen Hamburger kurz nach der Verleihung.

Alstertal-Magazin: Zum siebten Mal warst du als Kommentator bei den Oscars. Bist du trotz der Erfahrung aufgeregt?

Steven Gätjen: Selbstverständlich, die Oscars sind jedes Mal eine große Wundertüte: Man weiß nie genau, was passiert und wer alles kommt.

Triffst man die Stars denn auch auf offener Straße?

Einige von ihnen leben ja sogar in Los Angeles und so ist es schon fast Normalität, hier den ein oder anderen Star im Café oder Restaurant zu treffen.

Am roten Teppich buhlt die internationale Presse dann um die Promis. Das Gedränge ist bestimmt extrem?

Stimmt. Es gilt aber das ungeschriebene Gesetz, das besagt, dass wir uns nicht gegenseitig ausstechen dürfen.

So herrscht also mehr Miteinander als Gegeneinander.

Gab es denn einen Patzer bei deiner Moderation?

Technische Probleme haben kurz dafür gesorgt, dass bei uns das Adrenalin schneller pumpte. Aber das ist Fernsehen und deshalb liebe ich die „Live“-Situation so sehr. Man weiß nie, was passiert.

Was waren die größten Überraschungen?

Definitiv die Tatsache, dass Sandra Bullock einen Oscar gewonnen hat. Ich habe es so gehofft, weil ich sie unglaublich sympathisch finde. Auch, dass sie im Vorfeld der Oscars die „Goldene Himbeere“ – den Preis für die schlechteste schauspielerische Leistung – persönlich entgegengenommen hat, zeugt von Charakter. Eine weitere Überraschung war, dass die diesjährigen Oscars total langweilig und bieder waren...

Die Oscar-Verleihung langweilig und bieder – warum?

Die Bühne war zwar superstylish, aber kalt. Außerdem hatte jeder nur 45 Sekunden Zeit zu reden. Es wird nichts mehr dem Zufall überlassen, und so gibt es kaum noch Platz für Emotionen. Davon lebt aber diese Veranstaltung.

Und Christoph Waltz, zeigte der denn Emotionen?

Was für ein Schauspieler, der aber am Teppich seine Emotionen nicht verbergen konnte. Er war unglaublich aufgeregt. Die Last, der große Favorit zu sein, lag schwer auf seinen Schultern. Umso erleichterter war er schließlich, als er den Oscar in den Händen hielt.

Blieben wir bei der Filmcrew von *Inglourious Basterds*. Wie ist Quentin Tarantino?

Total durchgeknallt! Der Mann hat Spaß am Leben. Am Tag vor der Oscar-Nacht gab er eine große Party und hat es richtig krachen lassen. Das mag vielleicht auch der Grund gewesen sein, warum seine Krawatte bei der Verleihung schief hing und sein Haar zerzaust war.

Warst du denn auch auf einer der legendären Partys?

Leider war es unmöglich, an eine der begehrten Eintrittskarten heranzukommen. *Christiane Kaufholt*

ALSTERTAL

EINKAUF S - ZENTRUM

DAS CENTER-MAGAZIN

1. Stunde
kostenlos
P parken!

John Ment,

Hamburgs bekannteste Stimme, über Traumfrauen und seine größten Schwächen

Purer Genuss

Die besten Gourmet-Tipps zum Schlemmen im AEZ

Jetzt gewinnen

Sensationellste Preise für Sie zum 40-jährigen AEZ-Jubiläum!

Mode: Das kommt!

Frische Farben und grafische Muster sind das Must-Have des Sommers

LIFE HAS ITS
MOMENTS...



Zum Muttertag



...MAKE THEM
UNFORGETTABLE

PANDORA FLAGSHIP STORE AEZ
IM OG • HEEGBARG 31 • 22391 HAMBURG
TEL.: 040 519 09 330

PANDORA FLAGSHIP STORE HEK
IM OG • HAMBURGER STRASSE 31 • 22083 HAMBURG
TEL.: 040 63 94 42 91



PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS



FRÜHJAHRSBOTEN IM AEZ



Was ist das Schönste am Sommer? Natürlich die **neuen Kollektionen!** Neue Farben, neue Designs, neue Accessoires machen die langen kalten Tage vergessen!

Was ist Schönheit? Was die AEZ-Besucher auf diese schwierige

und auch nur individuell beantwortbare Frage sagten, lesen Sie in diesem Heft. Und was heißt für Sie Schönheit? **Schreiben Sie uns!**

Was gibt's Neues im AEZ? **John Ment**, Hamburgs bekannteste Radio-Stimme, erzählt uns etwas **aus seinem Leben**, sozusagen „hinter den Kulissen“. Und wir haben ein **neues Gesicht** im AEZ: Darf ich mich kurz vorstellen? Ich bin Carsten Gogol, neuer Center Manager. Lesen Sie auf Seite 65 mehr über mich.

Die **Spargelwochen** kommen! Das ist die leckerste Meldung aus dem AEZ! Dazu gibt es in unserer Ladenstraße die frischen Stangen mit so viel Geschmack und allem, was dazu gehört.

Feiern Sie mit uns das japanische **Kirschblütenfest** vom 29.4. - 8.5. und erleben Sie die asiatische Tradition. Und: Denken Sie an Ihre Mutter! Der Muttertag 2010 ist am Sonntag, dem 9. Mai!

Wir freuen uns auf die kommenden Wochen!

Herzliche Grüße
Ihre

Carsten Gogol und Karsten Bärschneider
Center Manager

55 Jahre

HAIR-COSMETIC-TEAM



GEWINNSPIEL UNTER:

WWW.HAIRCOSMETICTEAM.DE

Salon Tel.: 040/60 68 26 28

MONTAGS

FÄRBETAG!

AUF ALLE
COLORATIONEN

5,-€ GESPART

COUPON EINLÖSBAR BEI  **VOM 01.05. BIS 30.06.2010**



DIENSTAGS

SHOPPINGTAG!

AUF ALLE
VERKAUFSPRODUKTE

20% RABATT

COUPON EINLÖSBAR BEI  **VOM 01.05. BIS 30.06.2010**



MITTWOCHS

SCHÖNE AUGEN!

AUGEN-COLLAGEN-PADS

ZUM 1/2 PREIS

COUPON EINLÖSBAR BEI  **VOM 01.05. BIS 30.06.2010**



DONNERSTAGS

FORM-SPEZIAL!

BEI UMFORMUNG DAS
SHAMPOO FÜR GELOCKTES
HAAR ZUM 1/2 PREIS

COUPON EINLÖSBAR BEI  **VOM 01.05. BIS 30.06.2010**



FREITAGS

GLANZLEISTUNG!

CRYSTAL GLOSS ZUM
WOCHENENDE FÜR
NUR 5,-€ STATT 10,-€

COUPON EINLÖSBAR BEI  **VOM 01.05. BIS 30.06.2010**



SONNABENDS

PARTNERTAG!

2 x 20%

WENN EINER
NEUKUNDE IST

COUPON EINLÖSBAR BEI  **VOM 01.05. BIS 30.06.2010**



Purer Farbrausch

Jetzt knallt's: **Powergrafiken und bunteste Farben** sind in diesem Sommer groß in Mode. Lassen Sie sich inspirieren!



Hingucker mit Farbakzent: Kette von Bijou Brigitte, ca. 10 Euro.

Wunderschönstes Seidenkleid für laue Sommer-nächte von s.Oliver, ca. 180 Euro.



Ein Muss: schlichte Tasche von BREE zum Muster-Mix, ca. 230 Euro.



Must-Have: Farbenfrohe Tunika von SAMOON by Gerry Weber, ca. 70 Euro.



Voll im Trend: Pumps mit farbigem Muster zu einfarbiger Capri-Hose, von Laurél.

Wo Sie die Hersteller im AEZ finden? Sehen Sie auf S. 57!

Perfekt gestylt mit den drei Outfits von Laurél.



Blickfang! T-Shirt mit buntem Muster, Jacke im Knallton, Rock als Mini.

Klassik mit Zeitgeist: einfarbige Hose zu trendiger Bluse und Trenchcoat.



Sportlich-elegant! Bluse mit Hawaii-Druck zum Jeans-Look.

Jackpot

**GEWINN EIN
OUTFIT IM WERT
VON 500 EURO**
– MEHR INFORMATIONEN
IN UNSEREM GESCHÄFT

www.jackpot.dk



AEZ-Mode
ANZEIGEN-SPEZIAL

Alle Organic-Artikel bei Jackpot zu erhalten.

Organic Fashion: absolut öko, absolut stylisch

Grüner Glamour: Das neue Fashion-Öko ist nicht nur gut für die Welt, sondern auch stylisch. Wir verraten Ihnen, was der großartige Vorteil dieser Mode ist und welche Organic-Modehighlights in Ihrem Kleiderschrank auf gar keinen Fall fehlen dürfen.

Verstaubt, sackartig und langweilig – all das ist die Öko-Mode von heute schon lange nicht mehr. Längst ist sie kein alternativer Modetrend mehr, sondern ein

neues, nachhaltiges Lebensgefühl.

Aber was bedeutet öko überhaupt im Zusammenhang mit Mode und wo liegen die Vorteile?

Es beginnt schon bei den Rohstoffen, die überwiegend aus der Dritten Welt bezogen werden. Häufig wird bei der sogenannten „Organic-Fashion“ Baumwolle als Rohstoff verwendet. Die allerdings aus kontrolliertem biologischem Anbau stammen muss, bei dem keine chemischen Düngemittel und Schädlingsbekämpfungsmittel benutzt werden dürfen.

Diese biologische

Form des Ackerbaus verhindert zum einen, dass die Gesundheit der Farmer negativ beeinflusst wird und zum anderen, dass die Böden mit der Zeit unfruchtbar werden bzw. die Ernte immer mangelhafter ausfällt. Die Verwendung von Chemikalien beim herkömmlichen Ackerbau trägt nämlich zu einem großen Anteil dazu bei, dass die sowieso schon armen Farmer alles verlieren und die Landwirtschaft nach und nach in der Dritten Welt kollabiert.

Die besten Rohstoffe allerdings helfen nichts, wenn bei der Verarbeitung schädliche Stoffe eingesetzt werden und die am Ende in der Kleidung verbleiben. Deshalb muss der gesamte Produktionsablauf kontrolliert werden: der Ackerbau, die Ernte, die Aufbereitung der Baumwolle, die Abwicklung in der Weberei und in der Textilfabrik.

Unterschiedlichste welt-

weit anerkannte Organisationen überprüfen diesen komplexen Produktionskreislauf.

Um den Nachhaltigkeitsgedanken bei der Herstellung allerdings voll und ganz zu erfüllen, muss ein weiterer Aspekt bedacht werden: Der gesamte Handel sollte „fair“ ablaufen. Das bedeutet, dass die Firmen der Organic-Produkte aus den Industrieländern eine soziale Verantwortung gegenüber den produzierenden Arbeitern aus den verarmten Ländern haben: Es darf keine Kinderarbeit geben und den Produzenten muss ein höheres und verlässlicheres Einkommen bezahlt werden, als es im herkömmlichen Handel üblich ist. Erst wenn einem Unternehmen alle internationalen Umwelt- und Sozialstandards von entsprechenden Organisationen bestätigt werden, dürfen die einzelnen Produkte die entsprechende Zertifizierung (global organic textile standard) tragen und sich „organic“ nennen.



Den Star-Look im AEZ nachgestylt

Alles
zu finden
im AEZ



1 Feinste Eleganz, die verleihen Sie Ihrem Outfit mit der Clutch von Bjiou Brigitte für ca. 18 Euro. 2 Das gewisse Etwas, das erreichen Sie mit den schimmernden Ohringen von Bijou Brigitte für ca. 13 Euro. 3 Genial! Kombinieren Sie das Kleid mit dem T-Shirt von H&M für ca. 7 Euro, dann können Sie den Look auch an kühleren Sommertagen tragen. 4 Sommerfeeling pur, dafür steht das Kleid mit Blumen-Print von Jackpot für ca. 80 Euro. 5 Ein echter Hingucker, das sind die Schuhe von Tamaris für ca. 30 Euro im knallig-pinkfarbenen Design.



Paris Hilton
absoluter Mode-
Favorit ist der
blumige Look.
Im AEZ kaufen
Sie den nach.



Alle Geschäfte auf einen Blick

Viel Spaß beim Shoppen!



BRAX, OG, BB, Tel.: 611 99 210
BREE, OG, BB, Tel.: 606 44 33
Bjiou Brigitte, OG, EB, Tel.: 602 45 15
Gerry Weber, OG, BB, Tel.: 692 11 890
Hair-Cosmetic-Team, OG, BB, Tel.: 606 82 628
H & M: UG+EG+OG, BB, Tel.: 606 82 080
Jackpot, OG, BB, Tel.: 602 98 006
Laurél, EG, EB, Tel.: 692 18 694
Lumen, erst demnächst, mehr Infos: AEZ-Info
Pandora, OG, BB, Tel.: 519 09 332
s.Oliver, OG, BB, Tel.: 692 11 884
Tamaris, OG, BB, Tel.: 608 76 599

OG=Obergeschoss, EG= Erdgeschoss, UG=Untergeschoss,
EB=Erweiterungsbau, BB=Bestandsbau, Tel = Telefon

59,95 Euro

Forty. BREE wird vierzig. Den runden Geburtstag feiern wir aber nicht mit einer Torte, sondern mit einer angenehm anschniegenden Tasche. Zum Jubiläum gibt's einen federleichten Beutel in Wet-Look-Nylon und attraktive Accessoires als Sonderangebote - aber nur so lange der Vorrat reicht!

BREE im Alstertal-Einkaufszentrum, Heegbarg 31, 1. OG,
22391 Hamburg, 040-606 44 33, www.bree.com



BREE

Menschen der **AEZ-Welt**

Im AEZ gibt es 240 Geschäfte. **Wer sind eigentlich die Macher dieser Läden?** Das AEZ-Center-Magazin stellt Sie Ihnen vor. Heute: Dieter Zeih und Michael Franzen von der Galeria Kaufhof.

AEZ-Center-Magazin: Seit wann arbeiten Sie bei Galeria Kaufhof im AEZ?



Dieter Zeih, Galeria Kaufhof-Geschäftsführer (r.), mit seinem Stellvertreter Michael Franzen.

Dieter Zeih: Seit nun bald vier Jahren.

Michael Franzen: Und bei mir sind es im Juni zwei Jahre.

Was zeichnet für Sie das AEZ als Arbeitsplatz aus?

DZ: Das Ambiente des Centers ist ein sehr hochwertiges. Mich begeistert besonders die zeitgeistorientierte Gestaltung der Mall und die Tatsache, dass mit dem Neubau für insgesamt 240 Geschäfte Platz geschaffen wurde. Dem Kunden wird so ein breites Waren- und Serviceangebot mit hohem Standard geboten. Dieses attraktive Umfeld und unsere tollen Kunden motivieren mich ungemein bei der Findung

und Umsetzung neuer Ideen für die Galeria Kaufhof.

Inwiefern hat sich „Galeria Kaufhof“ über die Jahre geändert?

MF: Seit der Eröffnung des AEZ – also vor 40 Jahren – existiert dieses Warenhaus nun im Center. Innerhalb dieser Zeit hat sich sowohl das Einkaufszentrum als auch Galeria Kaufhof immer weiter entwickelt. So wurde unter anderem 2006 alles komplett neu gestaltet, und zwar von innen und außen. Galeria Kaufhof präsentiert sich seitdem als ein modernes, innovatives Warenhaus mit verschiedenen Lifestyle-Welten.

Beschreiben Sie die Lifestyle-Welten?

DZ: Auf vier Verkaufsetagen mit einer Verkaufsfläche von über 12.000 qm bietet Galeria Kaufhof im neusten Store Design namhafte Herstellermarken sowie eigene hochwertige Exklusiv-Marken in allen Themenbereichen an. Uns ist es wichtig, dass die Artikel inspirierend präsentiert werden und dass der Kunde bei uns stets kompetent beraten wird. Der Kunde soll unser Haus gut gelaunt verlassen und dazu müssen wir beide sowie das restliche Team dem Kunden gut gelaunt gegenüber treten – etwas, was mir persönlich an diesem Arbeitsplatz nicht schwerfällt.

Die Leserfrage des Monats :

Was ist Schönheit?

Antworten Sie uns! Und gewinnen Sie mit Glück 111 Euro!



Was denken Sie, liebe Leser? Was ist für Sie Schönheit?

Welche Antwort kommt Ihrer am nächsten?

- A: Schönheit kommt von innen und bedarf keiner Nachhilfe.
- B: Bei Schönheit darf man etwas nachhelfen! Ein Make-up ist unverzichtbar.
- C: Schönheit ist individuell! Wer nachhelfen möchte, darf auch zu chirurgischen Mitteln greifen.

So geht's: Senden Sie uns eine E-Mail mit dem ausgewählten Buchstaben an jury@alster-net.de. Oder: Den angekreuzten Coupon per Post an uns senden. Oder: Ausgewählten Buchstaben auf eine Postkarte schreiben und absenden. Beides geht an: AEZ-Center-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 14.5.10. Unter allen Einsendern verlosen wir einen 111 Euro-Gutschein!

Einige AEZ-Besucher antworteten uns schon:



Stefanie Berg, Stuttgart (31):
„Schönheit ist Einstellung: Innere Zufriedenheit strahlt man aus.“



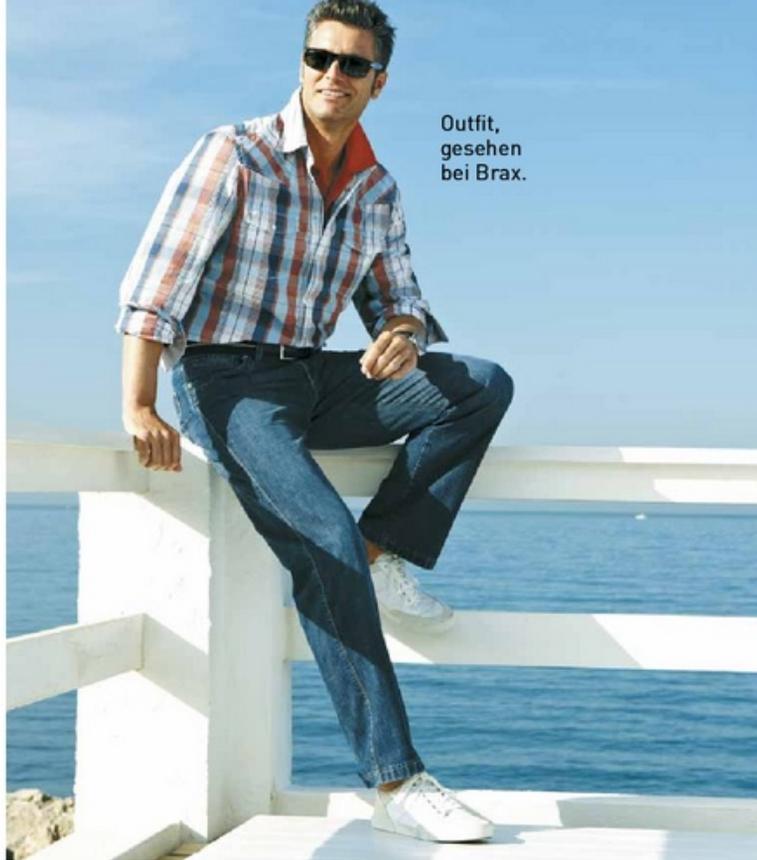
André de Wall (54), Marienthal:
„Strahlende Augen und ein nettes Lächeln machen jemanden schön.“



Fabian Beuster (19), Lemsahl:
„Ob eine Frau schön ist, hängt von ihrem Gesicht ab.“



Karen Heckel (46), Sasel:
„Seine Lippen und Augen sollte man als Frau schon dezent schminken.“



Outfit,
gesehen
bei Brax.

Männer-Mode 2010: Der Top-Trend

Was trägt Mann diesen Sommer? Modebewusste Männer tragen als Freizeit-Look den maritimen Style. Gefragt sind dabei insbesondere Oberteile in Streifen- bzw. Karo-Optik. Die dürfen in keinem Kleiderschrank fehlen. Bei der farblichen Musterung liegt man mit hellen, roten und blauen Tönen voll im Trend. Damit das ganze Outfit nicht zu bunt wird, ist hierbei eine Regel strengstens zu beachten: Niemals zwei verschiedene Muster miteinander kombinieren! Noch besser ist es, wenn das Outfit überhaupt nur ein gemustertes Kleidungsstück beinhaltet. Wir schlagen vor: Kombinieren Sie das farbig bunte Hemd mit einer Jeans und Ihr sportlich, lässiger Look ist perfekt.

Beauty-Tipp: Natürlich-schönes Aussehen

Natürlichkeit und ein Touch Glamour heißt der Beauty-Trend 2010. Das gilt sowohl für die Haarfarbe als auch für das Make-up. Beim Colorieren ist deshalb die Haarfarbe-Revolution des Sommers „L'Oréal Professionnel INOA“ empfehlenswert. Sie bietet ein breites Spektrum an Natürlichkeit und ist zudem die erste ammoniak- und geruchsfreie Coloration, die durch eine Ölbasis hautschonend und extrem glanzgebend wirkt. Beim Make-up sind je nach Style leuchtende Türkis- und Grüntöne (Aqua-Look), Bonbonrosa und Auberginetöne (Pink-Nude-Style) oder warme und sinnliche Farben (Fresh-Look) angesagt. Der Fokus liegt allerdings auf den Augenbrauen. Hier sind die natürliche Form und Pflege das A und O. Für den leichten Glamourfaktor schminken Sie die Lippen mit einem zarten Perlmutterglanz.



Hair-Cosmetic-
Team-Filialeiterin
Kristin Winter und Ihre
Stellvertretung Mandy
Schmidt sind im AEZ
kompetente Ansprech-
partner in Sachen
Beauty.

Große BRAX Promotion am 8. Mai 2010

* keine Accessoires

Beim Kauf von 2 Artikeln* erhalten Sie einen hochwertigen BRAX Chronographen.



Nehmen Sie an unserem Gewinnspiel teil! Neben vielen Sofortgewinnen verlosen wir ein Alu Trekking-Fahrrad!



BRAX Store
Alstertal Einkaufszentrum, 1. OG

BRAX
FEEL GOOD

Besuchen Sie unsere Romeo & Giulia Eis-Bar im Alstertal Einkaufszentrum in Hamburg und genießen Sie eine der verführerischen Eis-Kreationen.

DER GANZ BESONDERE EIS-GENUSS...



www.romeo-giulia.com

P
**1. STUNDE
KOSTENLOS!**

Ganz persönlich: Hamburgs

bekannteste Stimme

Radiomoderator John Ment aus Poppenbüt-
tel besucht privat gern das AEZ. Wir stellten
ihm persönlichste Fragen.

Symbolträchtigster Ort Hamburgs?

Für mich als HSV-Fan und HSV-
Mitglied die HSH Nordbank Arena!
Nicht DAS, sondern DIE Tore zur Welt!
Jedes Mal bekomme ich eine Gänsehaut,
wenn ich zum Heimspiel fahre.

Liebstes Hobby?

Fußball! Der HSV, aber heimlich
auch ein bisschen Schalke 04 – mein
Sohn und ich sind große Fans von
Manuel Neuer (Torwart). Und ich
bin dieses Jahr beim HFV (Hamburger
Fußball Verband), um Trainer zu
werden für Jugendmannschaften!
Der neue...Magath?

Lebensmotto?

Wenn du deine Arbeit liebst, musst
du nie wieder arbeiten!

Größte Schwäche?

Marzipan und Bier. Gut, dass es
noch kein Biermarzipan gibt oder
Marzipanbier.

Was bringt Sie am schnellsten zum Lachen?

Mein Sohn Liam, 9 Jahre alt. Vor
allem seine überzogenen Gehalts-
forderungen nach 2 Minuten Gartenarbeit.

Die drei wichtigsten Dinge im Leben?

Meine Familie, Musik und mein
grüner 67er-Mustang aus Philadelphia
mit 313 PS! Wer einmal sein V-8-
Geblubber gehört hat, wird sich
nie wieder die Ohren waschen...

Größter Fan von welcher Mu- sikgruppe?

Nickelback. War auf ihrem Konzert
in Hamburg, sensationell abgerockt!

Hübscheste Frau der Welt?

Jede. Muss ich jetzt sagen, um mir
die Chancen nicht zu versauen.

Witzigster Moderations- patzer?

Wenn aus einer Autobombe
eine Atombombe wird....



Radio Hamburg



Grandioser Schokoschmaus für den guten Zweck

Zwei Wochen lang sorgte das Riesenschokoladenosterei von Arko für Osterstimmung und ließ Kinderaugen strahlen. Ostersonntag war es dann endlich soweit, das größte Schokoei Hamburgs durfte vernascht werden. Wie bereits im Vorjahr lockte dieser Schmaus zahlreiche Schokoladenhungrige an. Gemeinsam mit dem Radiomoderator und regelmäßigen AEZ-Besucher John Ment, der nämlich ganz in der Nähe wohnt, zerlegte man das gesamte Riesenschokoladenosterei. Das war nicht nur ein grandioser Spaß für Groß und Klein, sondern diente auch dem guten Zweck: Der Erlös von 500 Euro aus dem Verkauf der Osterei-Teilchen kam der Radio Hamburg-Spendenaktion „Hörer helfen Kindern“ zugute.



Wir basteln im Mai

Görtz-Kinder-Club

Jeden Mittwoch von 15-17 Uhr:

5. Mai:

Bald ist Muttertag,
schenken wir ein
Herz?

12. Mai:

Lustige
Schmetterlinge
fliegen zu euch!

19. Mai:

Bunte
Vogelhäuschen als
Blumenstecker.

26. Mai:

Wir lassen Blüten
erblühen.

English for Kids –
spielerisch Englisch
lernen. Durchgeführt
vom Lernwerk Alstertal.
Jeden Dienstag und
Donnerstag von 14-15 Uhr.



ALSTERTAL
EINKAUFPS-ZENTRUM



präsentiert von

GÖRTZ

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr.: 10-18 Uhr

Sa.: 10-19 Uhr



Center Manager Carsten Gogol mit der Gewinnerin Sandra Jost und Hillmer Meyer (l.), Inhaber des AEZ-Lieblingsgeschäft „Café con leche“.

Ihr AEZ-Lieblingsgeschäft ist gewählt!

Hunderte von Zusendungen sind auf die Umfrage nach Ihrem AEZ-Lieblingsgeschäft eingegangen. Die Antworten zeigten, wie verschieden die Geschmäcker sind. Einige lobten die Exklusivität kleiner Läden, andere wählten ein Restaurant wegen der leckeren Snacks oder aber es wurde die gute Beratung in einem Beautygeschäft gelobt. Am Ende gab es dann aber mit 9% der Stimmen einen leichten Vorsprung für „Café con leche“, dicht gefolgt von Thalia (7%), Galeria Kaufhof (6,5%) und Gerry Weber (5%). Auch für AEZ-Besucherin Sandra Jost (36) ist „Café con leche“ das absolute Lieblingsgeschäft. Mit ihrer Wahl beglückte sie nicht nur Hillmer Meyer, den Inhaber von „Café con Leche“, sondern auch sich selbst, denn sie gewann den 100 Euro-AEZ-Gutschein. „Eine tolle Überraschung. Neben der persönlichen und kompetenten Beratung ist insbesondere die große Auswahl an ‚George, Gina & Lucy-Taschen‘ der Hauptgrund für meine monatlichen Besuche.“ Vielleicht löst Sandra Jost für eine solche Tasche auch gleich den Gutschein ein?!



Die beliebteste Spargel-Idee

Spargel ist unser liebstes Frühlingsgemüse – weil er leicht, vielseitig und unglaublich lecker ist. Hier für Sie der raffinierteste Rezeptvorschlag zum Kochen und Sammeln.

Rezept: Spargel mit Sprossen-Pilz-Ragout

Zutaten für 4 Portionen:

- 1,5 kg weißer Spargel
- Salz, 1 El Butter, 1 El Öl
- 2 El Orangensaft
- 350 g Pfifferlinge
- 250 g Mungobohnensprossen
- 6 El Crème fraîche
- Je 2 El frisch gehackter Dill, Schnittlauch und Petersilie,
- Pfeffer

Zubereitung:

Den Spargel waschen, schälen, die Enden abschneiden und die Stangen in kochendem Salzwasser mit der Butter und dem Orangensaft bissfest garen. Dann herausnehmen, abtropfen lassen und warm stellen. Kochsud aufbewahren. Die Pfifferlinge putzen, waschen und trocken tupfen. Öl in einer Pfanne erhitzen und die Pilze darin kurz andünsten. 250 ml Spargelfond zugeben und aufkochen lassen. Die Sprossen waschen und zu den Pilzen geben. Alles etwa 5 Minuten köcheln. Zuletzt die Crème fraîche mit den Kräutern in das Gemüseragout rühren und mit Salz und Pfeffer abschmecken. Spargel mit Gemüse anrichten, dazu Kartoffeln reichen.

Zubereitungszeit: ca. 30 Minuten (plus Garzeit)

Rezept mit freundlicher Genehmigung entnommen aus: siehe Buch-Tipp.

Buch-Tipp: Spargel

Was gibt es Köstlicheres als frischen Spargel in Weiß oder Grün? Kein anderes Gemüse ist so abwechslungsreich einsetzbar. Entdecken Sie im Kochbuch „Spargel“ über 100 neue, sorgfältig ausgewählte Rezepte, vom Klassiker bis zum Trendgericht. Sylvia Winnewisser; 192 Seiten; Preis: 9,95 Euro; Naumann & Göbel Verlagsgesellschaft; 2010.



Christian Rach, der bekannteste Restaurantkritiker

Weißer Spargel immer sorgfältig im Ganzen schälen, grünen Spargel nur an den Enden.

In ein feuchtes Tuch gewickelt und im Kühlschrank aufbewahrt, hält sich der Spargel ohne wesentliche Qualitätsverluste 2-3 Tage.



Schlemmen

Die leckersten AEZ-Tipps zum

Neueste Sushi-Variation

Probieren Sie unseren „Thai Dream“: gebratenes Rindfleisch, Avocado, rote Zwiebeln, Thaibasilikum, Chilisauce (sweet), Oyster-Sauce, 10 Stk. für € 8,00

Aufgepasst: Zum Kirschblütenfest (29.04. - 8.05.)

verteilen wir kostenlos 2-mal täglich Sushi-Variationen in der Ladenstraße.



Sushi Yama: Sushi Bar, Take Away, Lieferservice, Catering; BB; Markthalle; Tel.: 69 69 17 47

Leckere Spargelwochen

Genießen Sie deutschen Spargel frisch vom Feld in sämtlichen Varianten.

Unser Tipp:

1/2 Pfund Stangenspargel mit Sauce Hollandaise und Petersilienkartoffeln, € 7,50
Dazu empfehlen wir: Portion Schinken, nach Wahl gekocht oder geräuchert, je € 1,95

DINEA; BB; OG von Galeria Kaufhof



Jetzt ist Sie wieder da, die Maischolle!

Wir empfehlen vom 24. April bis 31. Mai:

Leckere Maischolle auf Bratkartoffeln und Eisbergsalat in Zitronendressing
Guten Appetit!

Gosch; EB; OG; Tel.: 611 36 705



Erdbeer Time!

Wir laden Sie herzlich zum beerigen Genuss ein:

Freuen Sie sich auf verschiedenste Erdbeervariationen – von klassisch mit Eis, über erfrischend mit Joghurt bis hin zu extravagant als Carpaccio.

Unser Saisonangebot: Erdbeertorte & Cappuccino, € 4,20

Eis Café Florenz; BB; OG; Tel.: 606 45 35



Frühstücks-Happy Hour

Mo.-Sa.: 9:30 – 12:00 Uh:

Für den Start in den Tag genießen Sie unser Frühstücks-Bufferet mit allem, was das Herz begehrt, inkl. Saft und 1 Becher Kaffee € 6,90

Belebt den süßen Gaumen: „Für Sissi, Franz und Dich“: Sacher Torte, € 2,50
und dazu: Wiener Melange, € 2,50
oder: Sissi (Kaffee-Spezialität mit Espresso und weißer Schokolade), € 2,90

Coffeeshop Company; EB; UG, Tel.: 398 14 681



Geschenk-Gutschein für die liebste Mutter

Ein Gutschein – tausend Ideen und ein raffiniertes Geschenk zum Muttertag. In allen 240 Geschäften im AEZ kann sich die Beschenkte etwas Passendes aussuchen, über das sie sich so richtig freut. Und Sie entscheiden, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll – der Wert ist bis zu 100 Euro frei wählbar. Erhältlich ist „das Präsent, mit dem Sie nichts falsch machen können“, an der AEZ-Info oder an der Parkhauskasse. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte erwerben.



100 €
Gutschein zu gewinnen!

Schließfächer mit neuestem System

Ein ausgiebiger Shopping-Bummel, um die neuesten Frühjahrs- und Sommertrends zu entdecken – das gefällt. Genießen kann man den Einkaufsmarathon aber nur, wenn der schon getätigte Einkauf zwischendurch verstaut werden kann. Nutzen Sie dafür die Schließfächer, die mit einem neuen „Code-System“ versehen sind. Das System verhindert, dass die Schränke dauerbelegt sind. So haben ab sofort alle etwas von dieser praktischen Möglichkeit.



Größte Vorteile mit der Parkwertkarte!

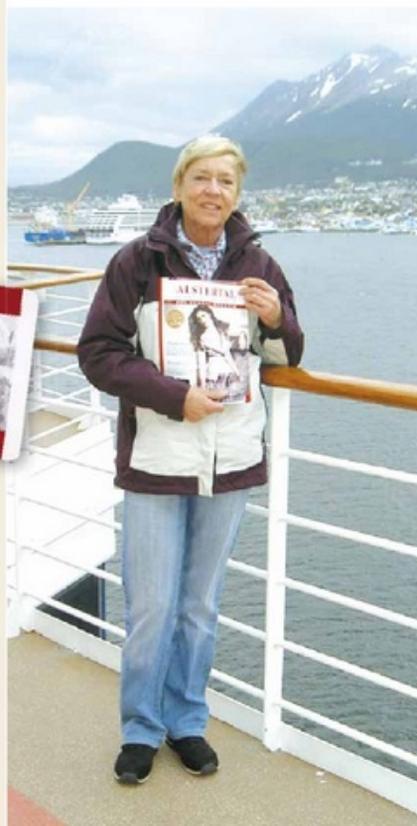
Das AEZ bietet über 3.000 Parkplätze und verschiedenste Serviceleistungen rund ums Parken. Hierzu gehört auch die Parkwertkarte, mit welcher Sie sich zusätzlich Vorteile sichern können. Ihre persönliche Parkwertkarte gibt es mit unterschiedlich hohen Beträgen und ist jederzeit wieder aufladbar. Auf den Aufladebetrag erhalten Sie 10 Prozent Rabatt. Kein lästiges Kleingeld suchen und warten am Kassensystem: Sie gehen vom Shoppen direkt zum Auto!



Totale Begeisterung!

„AEZ-Foto von damals“

Das AEZ feiert sein 40-jähriges Jubiläum. Anlässlich dessen konnten Sie uns „AEZ-Fotos von damals“ zuschicken. Wir sind so begeistert von den Bildern, dass die Aktion unbedingt weitergehen muss. Sind Sie also glücklicher Besitzer eines Fotos, das das AEZ von damals zeigt? Haben Sie Familie, Freunde oder andere Situationen in den letzten vier Jahrzehnten im oder vor dem Center fotografiert? Dann schicken Sie es uns und mit etwas Glück gewinnen Sie. Das originellste wird mit einem **100-Euro-AEZ-Gutschein** prämiert. Die schönsten Fotos veröffentlichen wir. **Mitmachen lohnt sich:** Schicken Sie uns Ihr(e) Foto(s) mit Anschrift und Telefonnummer an: AEZ-Center-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder digitale Bilder per E-Mail an: c.kaufholt@alster-net.de! Die eingegangenen Fotos gehen selbstverständlich an die Besitzer zurück! Einsendeschluss: 21.5.2010. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



Das Center-Magazin in Patagonien

Imgard Zimmermann reiste kürzlich bis ans „Ende der Welt“, nämlich nach Patagonien in Südamerika. Soweit kommt das AEZ-Center-Magazin nicht jeden Tag. „Es war eine tolle Zeit. Gerade die Natur war faszinierend. Wir haben vom Gletscher, über den Vulkan bis hin zum Regenwald alles gesehen“, so Imgard Zimmermann. Das Foto wird mit einem 50-Euro-Warengutschein honoriert! Herzlichen Glückwunsch und viel Spaß beim Shoppen! Die Spielregeln des AEZ-Gewinnspiels sind ganz einfach: Klappen Sie die Titelseite des Center-Magazins am Urlaubsort auf und lassen Sie sich damit an einem landes- oder ortstypischen Motiv fotografieren. Das originellste unter allen eingesendeten Fotos wird veröffentlicht und mit einem 50-Euro-Warengutschein prämiert. Wir freuen uns auf Ihre Urlaubsgrüße! Fotos bitte an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Digitale Bilder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de!

Kultur und Genuss pur zum Kirschblütenfest

Asien-Liebhaber aufgepasst: Vom 29. April bis 8. Mai feiert das AEZ das traditionelle japanische Kirschblütenfest. Freuen Sie sich in der Ladenstraße auf eigens dafür verzierte Marktstände mit einem breit gefächerten Angebot an asiatischen Waren: Neben Dekoartikeln für Haus und Garten im Asia-Design und traditionell japanischer Kleidung werden Ihnen auch kulinarische Köstlichkeiten wie unterschiedliche Teevariationen oder Sushi geboten.

Tollstes „Muttertag-Backen“ für Kinder

„Mama ist die Beste“ und deshalb wird sie am Muttertag mit etwas ganz Besonderem verwöhnt. Alle kleinen Besucher können am 7. und 8. Mai an der Treffpunkt Bühne „Americaner“ von Café Reinhardt mit liebevollen Worten oder ähnlichem verzieren. Unterstützung erhalten sie dabei von Mitarbeitern aus dem Görtz Kinder-Club. Über diese süße Überraschung freut sich sicherlich jede Mama.

Die Spargelwoche: höchster Genuss

Vom 14. bis 22. Mai wird der Spargel als kulinarischer Frühlingsbote gefeiert. An den Ständen in der Ladenstraße bekommen Sie alles, was zu einem gelungenen Spargelessen dazu gehört wie Schinken, Fisch, Kartoffeln, Erdbeeren, Schokolade und natürlich auch Spargel.

Heiteres Englischlernen für Kinder!

Wie Kinder schon im Kleinkindalter Englisch lernen, das vermittelt die Aktion „English for Kids“ von der Kindersprachschule „Sunny Side! Up“. Vom 14. bis 22.5. erleben Sie an der Treffpunkt Bühne, wie Ihr Kind mit Spaß und musikalischer Unterhaltung strukturiert Englisch lernt.

Neuer Center Manager



Carsten Gogol (40) ist seit April neben Karsten Bärschneider Center Manager im AEZ. Der gebürtige Ost-Westfale war zuvor leitend im Verkauf tätig. Seit einem Jahr ist er bei der ECE und nun im AEZ. „Von meinem neuen Arbeitsplatz bin ich total begeistert. Ich freue mich jetzt, die Kunden und Mieter besser kennenzulernen, um dann u.a. auch den Aufgaben im Sinne aller erfolgreich nachzukommen.“ Mit seinem Umzug nach Hamburg hat sich für den Wassersportler auch privat ein Wunsch erfüllt.



**Implantologie
Borsay Hamburg**

**Mit Sicherheit zu
festen Zähnen**



**Ihre Zahnarztpraxis für Implantologie
und allgemeine Zahnheilkunde**

Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ

Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde

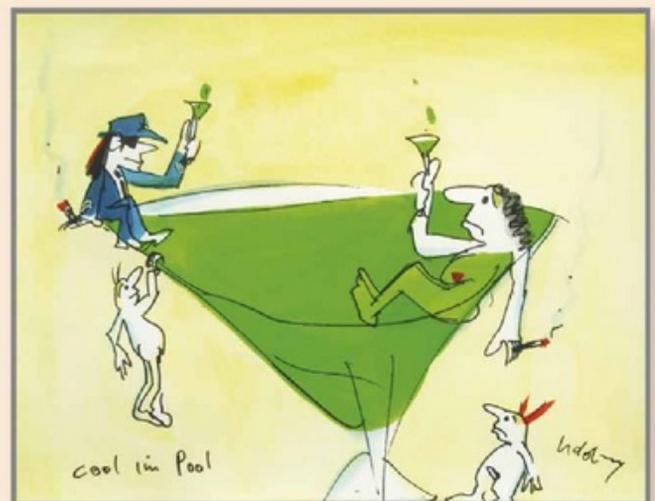
Direkt im AEZ: Heegberg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



Neue Udos da!



Udo Lindenberg malt!

Verschiedene Likorelles bei uns eingetroffen.

**HARMSTORF
-ART GALERIE**
ALSTERTAL
EINKAUFS-ZENTRUM

Tel. 602 60 77 | 1. OG, gegenüber Ka ufhof | www.m-art-galeri.e.de

JETZT
YOUNGAEZ.DE
KLICKEN



GEWINNE JEDEN MONAT 100 €

UND VIELE WEITERE PREISE

ZOCKE DAS AEZ-GAME

SHOP-VIDEOS MIT TANYA

MUSIK-DOWNLOADS

3D ANSICHTEN

UVM.



ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM



Die besten Rhabarber-Desserts

Genuss von der *Stange*

Das lange Warten hat ein Ende: Jetzt im April gibt es ihn endlich wieder: **Rhabarber!** Das Alstertal-Magazin präsentiert Ihnen zwei Dessert-Rezepte mit dem wohl köstlichsten süßen Gemüse der Frühlingszeit!

Vanille-Quark-Knödel mit Erdbeer-Rhabarber-Kompott

Zutaten für 4 Portionen:

300 g Erdbeeren, 300 g Rhabarber, 250 ml Apfel- oder Kirschsafte, 8-9 EL Zucker, 3 Pck. Bourbon Vanillezucker, 2 gestr. EL MONDAMIN Feine Speisestärke, 1-2 EL Zitronensaft, 1 Btl. PFANNI Kartoffelpüree „das Lockere“ (3 Portionen), abgeriebene Schale von 1 unbehandelten Zitrone, 4 EL Grieß, Salz, 500 g Magerquark, 2 Eier, 12 EL Paniermehl (Semmelbrösel), 4 EL Margarine, Puderzucker zum Bestäuben, evtl. 1 Zweig Minze

Zubereitung:

1. Erdbeeren und Rhabarber waschen und putzen. Rhabarber schälen und in Stücke schneiden. Hälfte der Erdbeeren vierteln, die restlichen pürieren. 200 ml Apfel- oder Kirschsafte, Rhabarber, 3 EL Zucker und Inhalt 1 Päckchens Vanillezucker zusammen aufkochen. Feine Speisestärke im restlichen Saft anrühren, einrühren, kurz kochen lassen. Mit Zitronensaft abschmecken und erkalten lassen. Erdbeeren und Erdbeerpüree dazugeben.
2. Beutelinhalt Kartoffelpüree, Zitronenschale, restlichen Zucker und Vanillezucker, Grieß und 1 Prise Salz in eine Schüssel geben und gut miteinander vermischen. Quark und Eier in eine zweite Schüssel geben und miteinander verrühren. Kartoffel-Grieß-Mischung gut mit dem Quark vermengen und 5 Minuten quellen lassen.
3. Aus dem Teig mit angefeuchteten Händen 12 Knödel formen. Knödel gleichzeitig in einen weiten Topf mit reichlich kochendem, leicht gesalzenem Wasser geben. Bei schwacher Hitze 10 - 15 Minuten ziehen lassen.
4. Paniermehl in einer Pfanne in zerlassener Margarine bei mittlerer Hitze goldbraun rösten. Knödel in den Bröseln wälzen.
5. Erdbeer-Rhabarber-Kompott auf Teller geben. Die Vanille-Quark-Knödel darauf setzen, mit Puderzucker bestäuben und evtl. mit Minze garnieren.

Zubereitungszeit: ca. 50 Minuten

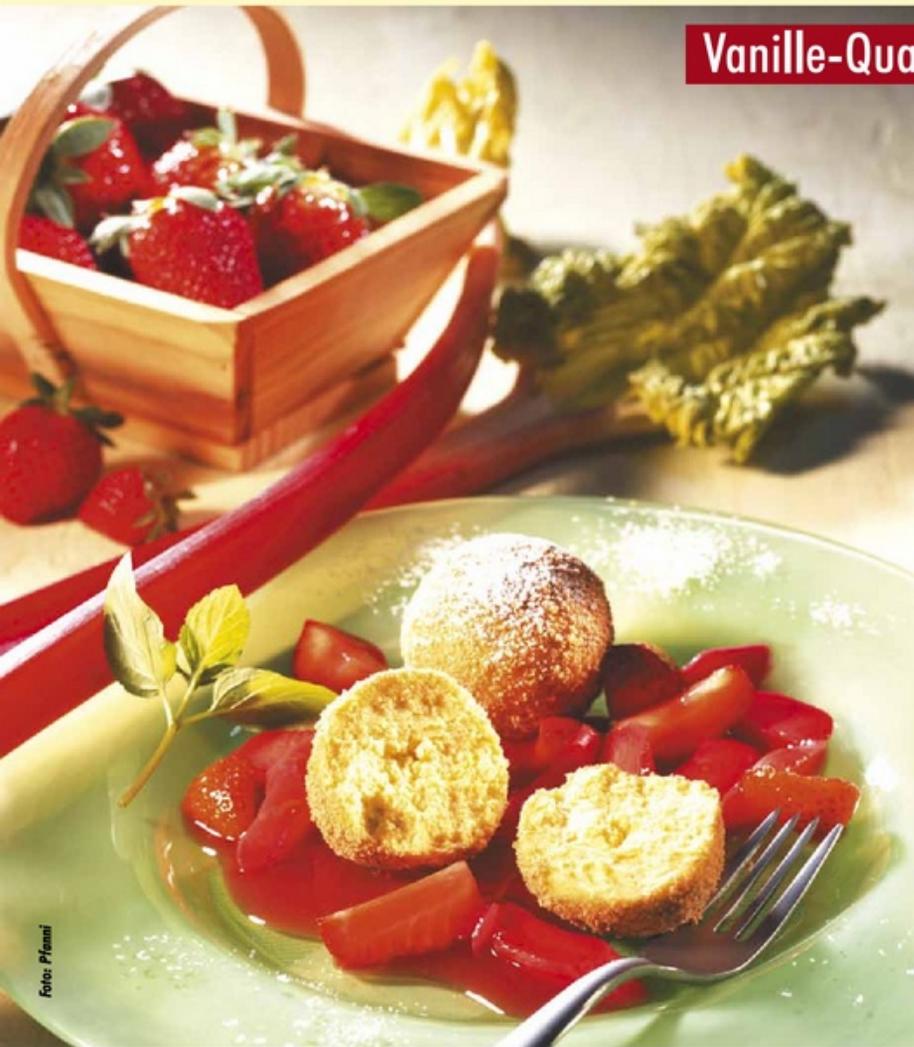


Foto: Pfanni

Für das Auge und den Gaumen

Waldrestaurant Kelbg

Bei uns grünt's...

Bärlauchcremesüppchen

Medaillons aus dem Springbockrücken
auf frischem Spargel in feinem Rahm

Rhabarbertiramisu 28,90 €

Deutscher Spargel mit
hausgeheiztem Lachs 18,90 €

Im Regestall 53 • HH-Volksdorf
Telefon 64 53 27 72 • www.waldrestaurant-kelbg.de



ITALIENISCH GENIESSSEN!

La Casetta

Ristorante italiano

Mittagstisch

Mo.-Sa. v. 12-17 Uhr
Fisch o. Fleisch kombiniert
mit Suppe o. Salat
ab € 6,50

Gemütliche Räume im Obergeschoss
für geschlossene Gesellschaften bis 80 Personen

Verkauf auch außer Haus • Täglich geöffnet von 12 bis 23:30 Uhr
Rollfinckstraße 19, Tel. 536 21 49 (Direkt am S-Bhf. Wellingsbüttel)



Rhabarber Tiramisu

Zutaten für 4 - 6 Portionen:

150 ml RAMA Cremefine zum Schlagen, 250 g Mascarpone, 4 EL Zucker
50 ml Amaretto, 500 g Rhabarber, 100 g Löffelbiskuit grob zerbrochen

Zubereitung:

1. Cremefine mit den Quirlen des Handrührers aufschlagen. Mascarpone mit 2 EL Zucker und 25 ml Amaretto verrühren. Cremefine unterheben und die Creme kühl stellen.
2. Rhabarber putzen und in ca. 2,5 cm lange Stücke schneiden. In eine Auflaufform legen, mit 2 EL Zucker bestreuen, 50 ml Amaretto darübergeben und im vorgeheizten Backofen bei 200 ° C (Umluft: 175° C) ca. 30 Minuten backen. Etwas abkühlen lassen.
3. Löffelbiskuit grob zerbrechen und in eine Schale geben. Rhabarber mit dem entstandenen Saft darübergeben (evtl. noch mit etwas Amaretto beträufeln) und ganz abkühlen lassen. Mascarponecreme darauf verteilen und mit Kakao bestreut servieren.

Dieses Gericht ist die Nachspeise aus dem Bertolli-Menü des Monats Mai 2008.

Tipp: Lässt sich sehr gut auch am Tag vorher vorbereiten

Zubereitungszeit: ca. 1 Stunde 45 Minuten; **Backzeit:** ca. 30 Minuten; **Kühlzeit:** ca. 1 Stunde



Anzeige

Wonnebar – aus Lust am gesunden Genuss



Caren Tapken und Michael Bolte bieten in ihrer Wonnebar nachhaltige, gesunde und trotzdem genussvolle Produkte an.

Erst wer die **Wonnebar, Alsterdorfer Straße 235** besucht, versteht, was mit dem Namen gemeint ist. Das lässt sich nämlich schwer beschreiben, viel besser kann man es dort fühlen und vor allem schmecken. „In letzter Zeit erfreut sich Yoga immer größerer Beliebtheit, aber zur Philosophie, Körper, Geist und Seele in Einklang zu bringen, gehört mehr als nur Übungen auf der Matte. Eine gesunde Ernährung spielt dabei eine wichtige Rolle“, weiß Yoga-lehrerin und Ernährungsberaterin Caren Tapken, die mit ihrem Lebenspartner Michael Bolte, dem Ex-Teilhaber des Stock's, die **Wonnebar** eröffnete – ein „Wohnzimmer“ für den ganzheitlichen Genuss. „Sich verwöhnen

lassen mit hochwertigen Produkten aus einer gesunden Natur – das gilt neben vielen Leckereien auch für mein Sortiment an guten, vornehmlich biodynamisch hergestellten Weinen, zusammengetragen dank jahrelangem persönlichem Kontakt zu deutschen Winzern“, so Michael Bolte. Weinbegleitend sind z.B. die von Caren Tapken kreierten **Wonnebar Cracker auf Nuss- und Samenbasis** sehr zu empfehlen. Dank schonender Herstellung bleiben die aktiven Enzyme enthalten! Alles auch für außer Haus erhältlich! Infos zu Buchungen für Veranstaltungen, auch zum Thema Wein, Ernährung und Yoga finden Sie unter **www.wonnebar.de** oder unter **Tel.: 22 60 18 04.**

RIBLING

CAFÉ · RESTAURANT · BAR

NEU
IN OHLSDORF

LASSEN SIE SICH VERFÜHREN:
**KULINARISCHER
LEICHT-SINN!**

GESCHÄUMTES WALDPILZSÜPPCHEN
MIT SCHNITTLAUCH

ZANDERFILET AN KARTOFFEL-PETERSILIENPÜREE,
RAHKRAUT & DIJONSENFSAUCE

CREME BRULEÉ MIT WALNUSSEIS

PREIS PRO PERSON 21,90

FUHLSBÜTTLER STRASSE 757 · 22337 HAMBURG
WWW.RIBLING.DE

RESERVIERUNGEN 040.50 790 790
MO-FR 11-24 UHR · SA+SO 9-24 UHR

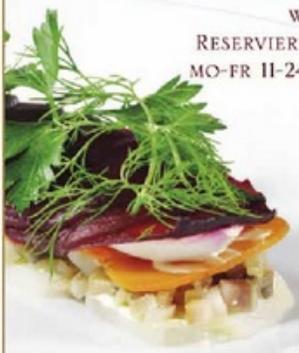




Foto: Bismarck

LANDHAUS OHLSTEDT

CAFÉ - HOTEL - RESTAURANT - CATERING

Besuchen Sie uns auf unserer neuen Sommerterrasse oder in unserem Wintergarten!

Genießen Sie jetzt bei uns:
Frischen deutschen Spargel in verschiedenen Variationen...

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Alte Mühle

mit Festräumen,
Mühlencate und Mühlenteich

Räume für Familienfeiern
in gemütlicher Atmosphäre
mit Blick auf den
Mühlenteich.

„Frühlingsmenü“

Geschäumte Bärlauchsuppe

Frischer Spargel,
Schweineschnitzel, Sauce
Hollandaise, Salzkartoffeln

Himbeerparfait € 19,80

Alte Mühle 34

www.alte-muehle-hamburg.de

Tel.: 604 91 71

Fax: 604 49 172

Warme Küche von 12.00 - 21.30 Uhr

Mo. und Di. Ruhetag

Ristorante L'Aurora

Genießen
Sie Ihre
Mittagspause
im L'Aurora

Am Muttertag 9. Mai

bekommt jede Mutter bei uns einen Apperitiv serviert.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg • Telefon: 040-53 05 46 89
Mo.-Fr.: 12-15 + 17.30-23.30 Uhr • um Reservierung wird gebeten
Sa.: 17-23.30 Uhr So.: 12-24 Uhr

Ristorante La Differenza

Der Unterschied



Mittagstisch-Angebot
vom 23. April - 27. Mai

Lammkotelett
gegrillt auf Salat mit
leckeren Beilagen
€ 9,90

Dressur-Turnier
vom 23.-25. April

Rehagen 29 • 22339 HH-Hummelsbüttel
Tel.: 040/53 88 85 73 • www.ladifferenza.de



LENZ

RESTAURANT



Sie lieben Spargel?
Wir haben ihn...
...in allen Variationen!

Wochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr

Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend

Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de

„Yoga im Wein“

Neu

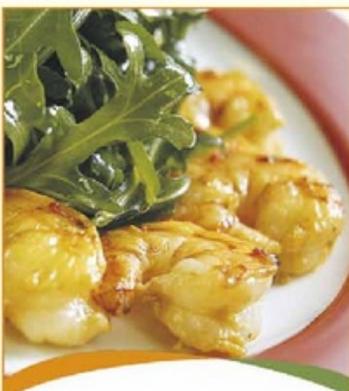
WONNEBAR

CAFÉ & WEIN

...einfach gesund und lecker!



Alsterdorferstr. 235 - www.wonnebar.de - Tel.: (040) 22 60 18 04



ANTIPASTI, PASTA & CO.

Ab sofort wieder jeden
Freitagabend ab 18 Uhr:

Entdecken Sie unser
Pastabuffet mit typischen
Vorspeisen, köstlichen
Nudelgerichten und
original italienischem
Dessertbuffet. Bedienen
Sie sich nach Herzenslust.

€ 17,90 pro Person

RESTAURANT
CONCORDE

im Courtyard by Marriott Hamburg
Flughafenstr. 47- 22415 Hamburg
Tischreservierung 040 53102 357
www.restaurant-concorde.de

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67



Frühlingszeit –

Spargel

Peter Sikorra, Chefkoch des Grand Elysée Hotel, liebt den echten deutschen Spargel, der im Alten Land wächst und ab Mitte April erhältlich ist. Für seine perfekte Spargelzubereitung trickst der Maestro mit Lavendel – er verleiht dem Spargel den ultimativen Geschmack.



Zubereitung für zwei Personen:

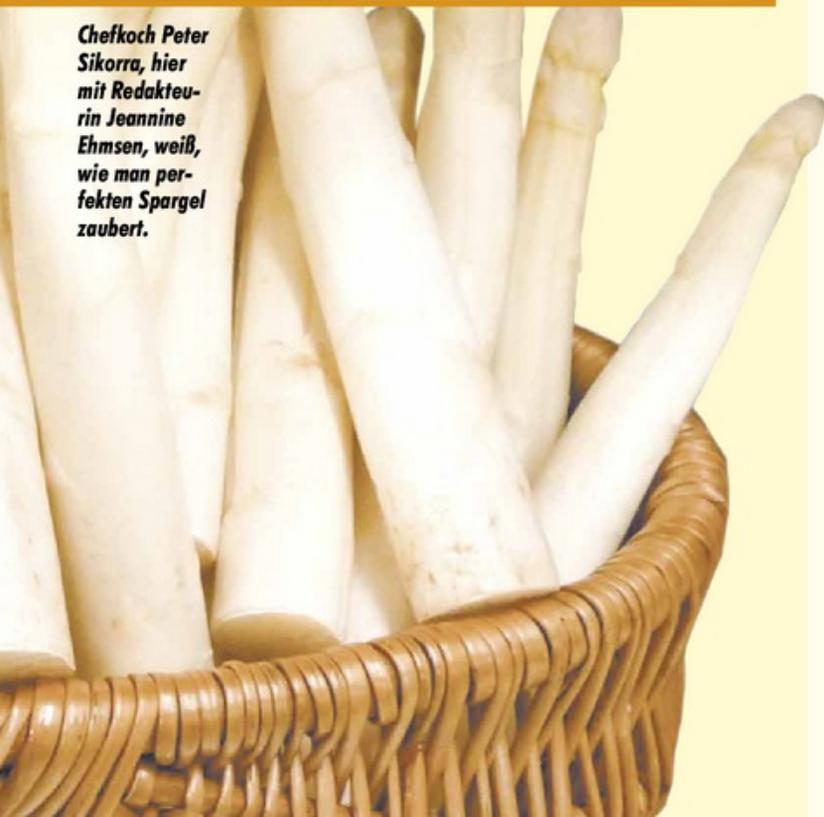
Ein Kilo frischer Spargel aus der Region schälen. In zwei Liter kochendes Wasser mit einem Esslöffel Zucker und einem Teelöffel Salz geben. Ein Geheimtipp ist es, drei Lavendelblätter hinzuzufügen und für vier Minuten darin köcheln zu lassen. Lavendel, erklärt Peter Sikorra, macht den Spargelgeschmack intensiver. Die Kochzeit für sehr dicken Spargel beträgt zwölf Minuten, dünner Spargel hingegen benötigt nur acht Minuten, damit er knackig

bleibt. Eine hervorragende Beilage ergibt laut Chefkoch Peter Sikorra Wolfsbarschfilet, von dem man je 150 Gramm in Butter anbrät und anschließend mit einem Hauch Pesto verfeinert. Auch für die Soße hat Peter Sikorra ganz genaue Vorstellungen: Je zwei Kirschtomaten in Butter anschwitzen und mit vier EL Spargelfond ablöschen. Vier EL geschmolzene Butter (gesalzen) hinzufügen und aufkochen lassen – fertig ist der Gaumenschmaus! je

Zeit!



Chefkoch Peter Sikorra, hier mit Redakteurin Jeannine Ehmsen, weiß, wie man perfekten Spargel zaubert.



Restaurant Zur Kastanie

Neu bei uns: Mittagstisch

von Montag bis Freitag von 12.00-14.30 Uhr.

Täglich wechselnd können Sie Vorspeise und Hauptgang oder Hauptgang und Dessert ab € 7,50 bekommen.



Im Mai viele verschiedene Spargelgerichte

*
Maischolle mit Speckkartoffelsalat 14,90 Euro

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Unsere neue Konzertreihe für Genießer

Tereza Farkas und Stefan Seehafer präsentieren junge Gesangstalente.

Das köstliche Ergebnis: **CulinAria** – Konzerte für Ohren, Gaumen und Herz...

MENÜ & KONZERT
49,50 €
pro Person

CULINARIA

Samstag, 29.05.2010 • Beginn 18.00 Uhr

Wir servieren Ihnen ein außergewöhnliches 7-Gänge-Menü: mit virtuosem Wechsel zwischen 4 Gängen bestem Gesang und 3 Gängen voll kulinarischer Genüsse – in feiner Begleitung edler Tropfen.

Ticket-Vorverkauf, weitere Infos & Termine: Tel. 040/53 20 96 11
Mercure Hotel Hamburg Airport • Langenhorner Chaussee 183 • 22415 Hamburg
info@airport-hotel-hamburg.com • www.mercure.com



Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr

alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte 4,95 €

2 Gänge

Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr

(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd 7,50 €



Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de

Mellingburger Schleuse

Hotel-Restaurant Lehfeldt - Hamburg
direkt am idyllischen Alsterlauf gelegen



Gartenterrassen

Zwei á-la-carte-Restaurants mit Alsterblick

GROSSE SPARGELKARTE
MAISCHOLLEN

HOCHZEITEN • FESTE • ABIBÄLLE

Neun Veranstaltungsräume für 10 - 400 Personen

Liebevoll restaurierte, rustikale „Scheune“ ab 50 Personen

Durchgehend warme Küche von 12 - 22 Uhr

Mellingburgredder 1 • 22395 HH • Tel. 040 / 611 39 15-0 • www.MellingburgerSchleuse.de



Dieter Dräger GmbH

Sanitärtechnik und Klempnerei



**Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte
und Heizungen • Kundendienst**

Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg

Telefon: 606 16 60

STELTZER Sanitär GmbH

Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung - Fassade

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

1970
40
2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Hier wird Heiztechnik verständlich & spannend: Ihr Kompetenzzentrum...

...für innovative Heiz-
und Sanitärtechnik ist
jetzt eröffnet worden.
Nutzen Sie das Informa-
tionsangebot vor Ihrer
Entscheidung.



Kai-Uwe Billing
Geschäftsführer

Bitte vormerken:
Vorträge
am 5. Mai: "Heizen mit
Pellets" u. 6. Mai:
"Abrechnungssysteme"
jew. 18-20 Uhr
Bitte um telefonische
Anmeldung.

www.august-kahl.de

AUGUSTKAHL®
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Tel. 040-533 233-22 - Ausstellung: Oehleckerring 4 / HH-Langenhorn

Notdienst 0172 400 40 74

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

**Die 5
Sterne
GARANTIE**

- ★ Planung + Beratung
Individuell und persönlich
- ★ **Komplett-Leistung**
Alles aus einer Hand
- ★ **Termin-Garantie**
Fertig zum Fixtermin
- ★ **Sauberkeits-Garantie**
Staubfreie Sanierung
- ★ **Festpreis-Garantie**

**PRUNS
HARMS**
BAD- & HEIZUNGSSTUDIUM

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

ROLLENMARKISEN-SONNENSCHUTZ
INITIATIVE
Starke
Qualitäts-
produkte

Das Beste für Ihr Haus

**SCHMIDT
& JAHN**

ROLLADENBAU, MARKISEN,
INSEKTENSCHUTZ, VORDÄCHER, TORANLAGEN

Markisen und Rolläden nach Ihren Wünschen!

Ständige Ausstellung - wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Schmidt & Jahn Bauelemente GmbH
Lübecker Str. 2a - 22926 Ahrensburg

Innungsfachbetrieb
Telefon: (04102) 41 2 34

VERZEIHUNG, HABEN SIE 'NEN DACHSCHADEN?

Fehlt Ihnen etwa
ein Dachziegel,
oder haben Sturm,
Frost und Regen Ihr
Dach undicht werden
lassen? Rufen Sie
unsere Notdienst
bis 22.00 Uhr,
wenn's sein muss.

MACKENS+SOHN GMBH
KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTLELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Zuhause gesucht!

Auch in dieser Ausgabe sucht das Alstertal-Magazin wieder liebevolle Herrchen oder Frauchen, die heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein neues Zuhause geben wollen. Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte im Tierheim Süderstraße unter Tel.: 040/211 10 60.

Baby

Die 14-jährige Baby wurde kürzlich von ihrem Halter abgegeben und hat nun alles verloren, was ihr vertraut war. Sie ist leinenfähig, ganz lieb und mag Kinder – also ein echter Familienhund. Sie bleibt auch einige Zeit alleine, ist in der Hundegruppe verträglich und hat viele tolle Eigenschaften – jedoch nehmen die altersbedingten Zipperlein zu. Ein Leben auf einer Ebene ist wegen der abgenutzten Hüfte wichtig und die schwache Blase bereitet ihr auch ein Problem. Bekommt Baby doch noch eine neue Familie?



Daisy

Das Frauchen warf Daisy nebst Herrchen aus der Wohnung. Dieser setzte daraufhin die kleine Hündin aus, mitsamt einem Zettel, auf dem ihr Name und ihre Eigenschaften stehen. Die Dackel Mix-Dame kann alleine bleiben, ist lieb und schmusig, gut erzogen, etwas schüchtern, spielt gerne, läuft am Rad, jammert ein bisschen im Auto und findet Rüden okay. Nun wartet die 2008 geborene Daisy auf Menschen, die sich zuverlässig und vertrauenswürdig zeigen.



Julia

Julia ist als Fundtier in den HTV gekommen. Mit ihren ca. 3 Jahren ist sie eine richtige „Wuchtbrumme“. Die kastrierte Katzendame gibt sich als sehr selbstbewusst und lässt sich nicht gerne anfassen. Da ihr Fell auch verfilzt war, musste sie teilweise entfilzt und geschoren werden. Für sie suchen wir ein Zuhause bei Katzenkennern, die ihr Zeit geben, sich wieder im Katzenleben zurechtzufinden. Wir wissen leider nicht, was sie in der Vergangenheit erlebt hat. Liebenswert ist sie ganz sicher!



Helft uns!

Wir warten auf ein neues

Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.

HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN



VON 1841 E. V.

Spendenkonto:

Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

Helfen Sie mit einer Mitgliedschaft – schon ab 3 Euro!

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211 10 6-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr dienstags geschlossen



TIERKLINIK VOLKSDORF
Speziell auch bei Herzerkrankungen

Modernste Ultraschalltechnik

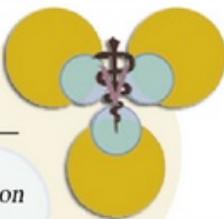
- Kardiologische Intensiv Diagnostik
- Herzmuskulaturmessung
- Überprüfung des Blutflusses und der Herzklappenfunktion
- Brustkorbröntgen
- EKG
- Blutdruckmessung

Tierklinik Volksdorf

Eulenkragstr.1, 22359 Hamburg, Tel.: 603 47 75 und 603 12 96

E-Mail: Dr.J.Schneider@t-online.de, www.tierklinikhamburgvolksdorf.de

TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:

Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr

Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr

Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Notfalltelefon: 0162/ 9 77 12 77



wir planen, liefern und pflanzen den fröhling

Garten- und Landschaftsarchitektur
Garten- und Landschaftsbau

GAERTEN VON HOERSCHELMANN

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 04532 - 288 24 42

Endlich Frühling!

Gärtner von **Eden**

Tel. 04101-78 78 0

BORGMANN & ECKHOLDT
GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU GMBH

www.classic-gaerten.de

wecker Baustoffe

www.wecker-baustoffe.de WeckerBaustoffe@t-online.de

Immer die richtige Lösung **50 Jahre**

Wir arbeiten für Ihren Erfolg

Jetzt: Spielsand, Mutterboden, Pflanzerde, Rindenmulch, Glensanda, Terrassenreiniger, Grünteferner, Schornstein- und Fassaden- Imprägnierung, Gartenholz, Sichtschutzwände.
In Baustoff und in Gartenfragen immer stets bei Wecker fragen.

Verkauf:
Rodenbeker Straße 1
22395 Hamburg
Telefon: 604 00 77

NEU:
Terrassenausstellung bei der Fa. Grünplan
Saseler Bogen 3
Hamburg-Sasel

aufgeweckte gehen zu wecker

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

Frühling! Lassen Sie Ihren Garten nicht länger warten!

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de



Foto: P.M.

**Magnolien:
eine der ältesten
Blütenpflanzen
der Welt**

Star

Magnolien leuchten in reinem Weiß oder erfrischenden Rosatönen, manche beeindrucken mit dunklem Purpurrot und es gibt sogar gelbblühende Sorten. In China wurden sie schon vor über 1000 Jahren geschätzt. Dort war es üblich, weißblühende Magnolien in Tempelanlagen zu pflanzen, denn die Blütenfarbe stand als Symbol für Reinheit.

Die Eleganz der Blüten macht es schwer zu glauben, dass Magnolien entwicklungsgeschichtlich gesehen zu den ältesten Blütenpflanzen gehören. Ihre Entstehung reicht über 100 Millionen Jahre bis in die Zeit der Dinosaurier zurück. Die Eiszeiten führten dazu, dass Magnolien in Mitteleuropa ausstarben, doch sie überlebten südlich der Alpen sowie in Ostasien und Amerika. Während andere von den eiszeitlichen Gletschern verdrängte Pflanzen in Europa wieder Richtung Norden vordringen konnten, war das den Magnolien nicht möglich. Sie gelangten erst durch Pflanzensammler vor einigen Jahrhunderten aus Asien und Amerika nach Europa zurück. Belege dafür, dass Magnolien sehr ursprüngliche Pflanzen sind und gewissermaßen mit zu den „Anfängern“ in der Entwicklung der Pflanzenwelt gehören, finden sich im Bau ihrer Blüten: Die Blütenblätter sind nicht miteinander verwachsen und ihre Zahl ist nicht immer gleich. Wis-

senswert: Magnolien sind aus erdgeschichtlicher Sicht eine uralte Pflanzengattung und weisen noch einige sehr ursprüngliche Merkmale auf, wie zum Beispiel die nicht immer gleiche Anzahl von Blütenblättern. Vor der Eiszeit waren Magnolien auch in Mitteleuropa weitverbreitet. Südlich der Alpen und in Ostasien und Amerika haben sie aber überlebt. Ursprünglich bildeten die verschiedenen Kontinente eine große Landmasse, den zusammenhängenden Urkontinent Pangäa. Im Laufe von Millionen Jahren drifteten die Kontinente auseinander und Europa und Nordamerika wurden durch Ozeane voneinander getrennt. Nahe miteinander verwandte Pflanzen, die schon vor der Kontinentaldrift existierten, können deshalb auch in weit voneinander entfernten und nicht miteinander durch Landfläche verbundenen Gebieten vorkommen, wo sie sich dann unabhängig voneinander weiter entwickelt haben.



im Frühlingsgarten



JARKE[®]
Teak & Rattan
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen



Mit Jarke möbeln Sie Ihren Garten auf!

Über 1.500 Artikel aus eigener Herstellung



Exklusive Lounge-Gruppe
„Arizona“ in div. Farben



massive Ausziehtische
ab € 389,-*



ECOLENE Insel „Miami“
inkl. wetterfesten Auflagen & Kissen
statt € 2.999,- nur € 2.599,-*

Exklusive Sonnenschirme
in div. Größen + Farben
zum Top-Preis ab € 55,-



div. Hochlehner-Modelle



ergonomische Bänke
ab € 239,-*



Neu: wetterfester
Ecolene-Beachchair
inkl. Outdoor-Auflagen,
div. Farben,
statt € 2.599,-
nur € 2.299,-*



Klappstühle
ab € 59,-*



komfortabler Stapelstuhl
ab € 185,-*



Klapptische, div. Größen
ab € 199,-*

Online-Shop: www.jarke-teak.de

Filiale Hummelsbüttel: Wilhelm-Stein-Weg 25/Ecke Lademannbogen • Filiale Norderstedt: In de Tarpen 101-107 / Ecke Aspeloh
Filiale Blankenese: Elbchaussee 520 von April - August

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag: 10 - 19 Uhr, Samstag: 10 - 16 Uhr

* Abzugsmittel
* solange Vorrat reicht
* Lieferung
gegen Aufpreis

Anzeige

Ausdrucksstarke Hölzer schaffen Flair in Deutschlands Gärten



Schöne Patina: Unbehandeltes Douglasienholz wird mit der Zeit silbergrau und sorgt dadurch für einen wunderschönen und zeitgemäßen Look.

„Pflanzen allein machen den Garten noch lange nicht zur Wohlfühlzone. Viel entscheidender ist die Stimmigkeit von Haus, Zaun, Pflanzen und Gartenaccessoires“, wissen die Experten von **HolzLand H. Wulf**. Besonders schöne und vielseitige Einsatzmöglichkeiten bietet vor allem das ausdrucksstarke, rötliche Douglasienholz. Daraus gefertigte Spezialbohlen mit beidseitig gleichem Profil eignen sich besonders gut für Terrassen, denn es quillt bei Nässe sehr wenig und bleibt auch beim Trocknen in Form. Douglasienholz im Außenbereich muss

aber auch eine Menge aushalten. Durch Witterungseinflüsse dunkelt es mit der Zeit nach und wird anschließend grau bis silber. Diesem natürlichen Prozess kann durch das Auftragen eines Spezialpflegeöls oder einer Außenholzasur entgegengewirkt werden. Auch Sichtschutzzäune mit Gitterelementen, an denen Kletterrosen ranken, verzaubern Garten- und Hauseingänge in romantische Pforten. Weitere Infos erhalten Sie von den Fachleuten bei HolzLand H. Wulf oder unter **Tel.: 04102/455 50** und **www.holzlandwulf.de** im Internet.

Anzeige



Das Familienunternehmen Jarke Teak & Rattan bietet passend zum Frühling eine große Auswahl an massiven Teak-Tischen in diversen Größen und Ausführungen.

Für Terrasse und Garten: Neue Produkte zu Top-Preisen

Rechtzeitig zum Frühlingsanfang bietet das Familienunternehmen **Jarke Teak & Rattan**, Wilhelm-Stein-Weg 25, viele neue Produkte zum Top-Preis an. Dazu gehören Teak-Möbel aus Plantagenholz, immer I. Wahl. Das Sortiment umfasst Ausziehtische in über 30 Größen, div. Hochlehner – und Klappstuhlmodelle, Deckchairs und Sonnenliegen. Besonders schön die extra massiven Tische mit 8 x 8 cm dicken Beinen, die für In- und Outdoor gedacht sind. Farbenfrohe preisgünstige Regie- und Liegestühle machen Lust auf den Sommer. Aber auch die wetterfesten Ecolene-Möbel sind eine tolle Alternative. Die Faser Ecolene ist eine der hochwertigsten Kunststofffasern weltweit. Leicht zu reinigen, ohne Schadstoffe und ganz wichtig: in der Sonne oder

durch Chlor nicht bleichend. Ideal für die Sonnenterrasse oder Poollandschaft. Sie finden über 40 Stuhlmodelle sowie passende Tische, Sessel, Loungegruppen sowie formschöne Liegen. Ein besonderer Hingucker: der Designer-Strandkorb „Lifestyle“ in div. Farben zzgl. wetterfester Polster. Trotzdem dürfen natürlich Sonnenschirme nicht fehlen – egal, ob für den kleinen Balkon oder den großen Garten: Die Firma Jarke bietet in allen erdenklichen Größen und Farben hochwertige Sonnenschirme zum Top-Preis an. Genau wie dekorative Accessoires für Ihren Garten, beispielsweise Fackeln, Laternen, Windlichter und Körbe für Kaminholz. **Mehr Infos gibt es unter Tel.: 539 39 333** und **www.jarke-teak.de** im Internet.

E
KLAUS C. EDELBÜTTEL
Garten- und Landschaftsbau GmbH

Pflasterarbeiten – Teichbau
Auffahrten – Baumschnitt/Fällarbeiten
Terrassen – Garten – /Jahrespflege
Erdarbeiten – Minibaggerarbeiten

 **Alter Berner Weg 1 • 22393 Hamburg**
Tel. (040) 601 84 84 • Fax (040) 600 31 17

**Meyer's
Mühle**
**GARTEN
MÖBEL**

Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!





*Ruhe dank Sinnestäuschung:
Die lärm reduzierende
Wirkung von Hecken und
Sträuchern ist physikalisch
zu vernachlässigen, psy-
chologisch aber durchaus
wirkungsvoll.*

Foto: Schwabach Hall

Grün am laufenden Meter

Endlich ist es soweit, das Haus ist fertig. Sogar die Terrasse ist schon gepflastert. Fehlt nur noch der Garten, dann ist das Familienheim perfekt. Für frischgebackene Hausbesitzer ist das Frühjahr ideal, um den Garten anzulegen. Besonders Hecken lassen sich jetzt gut pflanzen, denn die Hitze des Sommers ist noch nicht da und der Boden in der Regel durch

die höheren Niederschläge des Frühjahrs ausreichend feucht. Wer lange an seinem Traumhaus gebaut und gefeilt hat, der hat unter Umständen keine Geduld mehr auch noch abzuwarten, bis die Pflanzen ausgewachsen sind, um sich im Garten richtig wohlfühlen. Am liebsten hätte man doch eine ausgewachsene und blickdichte Hecke, gleich

vom ersten Tag an. Mit fertig gezogenen Hecken-Elementen lässt sich dies heute tatsächlich innerhalb eines Tages realisieren. Die Hecke am laufenden Meter ist in verschiedenen Maßen und mit unterschiedlichen Pflanzen erhältlich. Die Elemente sind einen Meter oder 1,20 Meter lang und haben, je nach Art und Sorte, bereits stattliche Höhen von 1,55 Meter bis 2,20 Meter. Es gibt sie als klassische Rotbuchen- und Hainbuchenhecke, aber auch mit immergrünen Pflanzen wie dem Feuerdorn, verschiedenen Efeusorten oder Liguster. Die einzelnen Hecken-Module werden durch ein Metallgitter stabilisiert und wachsen in Kästen aus Kokosfaser, die sich nach der Pflanzung langsam auflösen, sodass sich die Hecke fest im Boden verwurzeln kann.

Auch Haustiere lassen sich durch den in der Hecke kaum sichtbaren Zaun zurückhalten. *Christina Jacke*

aus Alt mach Neu!



Große Rasenmäher- Eintausch-Aktion

**Meyer's
Mühle
GARTEN
TECHNIK**

mit Werkstatt & Service
Rugenbarg 51, 22848 Norderstedt
Telefon 0 40/52 86 22 80

Ein Festival der Farben in Ihrem Garten

flower power

**Start in die Beet- und
Balkonpflanzzeit
am Sa 24. und So 25. April**

Die neuen VivaBalkonia
Pflanzideen sind da!

Pflanzservice pro m
inkl. Erde + Dünger
9,95 €

In unserem Wintergarten
wartet leckerer Kuchen
und Kaffee auf Sie.

**GÄRTNEREI
FINDER**

Volksdorfer Weg 65, 22393 Hamburg, Tel. 040-6016903
Mo-Fr: 8.30 - 18.00, Sa: 8.30 - 16.00, So: 10.00 - 12.00 Uhr

10 Jahre Qualitäts-Garantie auf alle RAL-Produkte.
Dafür steht der Ritter von SCHEERER.

Unser Holz macht Sie stolz

Ihre neue Terrasse – ökologisch vorbildlich
durch 100% zertifiziertes Holz. Hier spielen
Qualität und Verarbeitung perfekt zusammen.



SCHEERER ... mit Holz und Verstand. www.scheerer.de
ZAUNSYSTEME • CARPORTS

Zaunsysteme • Carports • Türen und Tore • Sichtschutz • Pergolen • Gartenelemente • Spielgeräte

www.holzlandwulf.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 65 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96





Anzeige

KÜCHENTRENDS

Ein neues Gesicht für Ihre Küche



Alte neue Küche: Mit der Patiniertechnik verleiht die Restauratorin Heike Dienemann älteren Küchen einen neuen Look.

„Küchen haben eine lange Lebensdauer, häufig sind sie in der Funktion und Substanz noch völlig in Ordnung, aber man wünscht sich nach Jahren eine andere Optik, dann helfe ich“, erklärt die **Restauratorin Heike Dienemann**. Mit der sogenannten Patiniertechnik verleiht die gelernte Tischler- und Fassmalerin der Küche einfach und schnell ein neues Gesicht. Gemeinsam mit dem Kunden wählt sie den

Farbton aus. Stilsicher in der Umsetzung bearbeitet sie die Fronten in ihrer Werkstatt auf Gut Basthorst. Persönliche Beratung gibt Heike Dienemann gerne unter **Tel.: 04159-82 55 58**. Weitere Infos gibt es unter: **www.diekuechenmacherinnen.de**. Außerdem zeigt die Restauratorin ihr Können vom 30. April bis zum 2. Mai (11-19 Uhr) auf dem Frühjahrsmarkt auf Gut Basthorst.



Die neuesten Küchentrends 2010

Intelligente

All

Klare Formgebung, reduziertes Design, intelligente und multimediale Funktionalität sowie maximale Raumausnutzung – die Küchentrends 2010 lassen wirklich keine Wünsche offen.

Der Küchen-Farb-Trend 2010: Weiß!
Ob Sie sich für eine Küche in reinem Weiß entscheiden oder die „unbunte Farbe“ mit Materialien, wie z.B. Holz kombinieren – Weiß gibt Ihrer Küche das gewisse, aber puristische Etwas.

Der Küchenfront-Trend 2010: Glänzend!
Die Auswahl an Küchenfronten scheint unendlich – wer 2010 allerdings trendbewusst wählen will, entscheidet sich für Hochglanz. Bei den neuen Fronten spielt neben der Optik aber auch höchste Qualität eine wichtige Rolle: eventuelle Gebrauchsspuren wie Kratzer oder Beulen gehören dank Stoßfestigkeit der Vergangenheit an.

Der Küchen-Hightech-Trend 2010: Multimedia!
Das multimediale Leben und Kommunizieren hält weiter Einzug in den Küchenalltag. Das Internetsurfen oder Fernsehen über den im Kühlschrank integrierten Flatscreen? – Für viele bereits unverzichtbar! Zahlreiche Küchenmöbelhersteller sehen nun auch Ladestationen für Laptop und iPod in ihrer Ausstattung vor. So wird die Küche immer mehr als Arbeits- und Wohnbereich angesehen.

Der Küchenstauraum-Trend 2010: Exklusive Innenausstattung!
Vielfalt, Wertigkeit und ein homogenes Design: Die neue Küche wird auch innen immer hochwertiger! Hohe Ansprüche an maximale Raumausnutzung und attraktive Innenausstattung müssen erfüllt werden – unter anderem mit komfortablen Anschlags- und Einzugsdämpfungen, mechanischen und elektrischen Öffnungsunterstützungen, ergonomisch geplanten Arbeitszonen, flexiblen Ordnungssystemen, Stauraum- und Mülltrennungskonzept sowie variablen Schrankauszügen.



Foto: Poggenpohl

DIE KÜCHENMACHERINNEN

Frühjahrsmarkt auf Gut Basthorst vom 30. 4. bis 2. 5. 2010

WIR VERLIEBEN SIE WIEDER IN IHRE KÜCHE!

Heike Dienemann · 21493 Gut Basthorst · Tel. 0 41 59-82 55 58 · Mobil 01 71-3 14 95 85
www.diekuechenmacherinnen.de · Dienemann-Aumuehle@t-online.de

GAEDKE

GRANIT MARMOR SANDSTEIN

GESTALTEN MIT NATURSTEIN

Küchenarbeitsplatten • Waschtische • Bäder
Fußböden • Terrassen • Treppen

Poppenbütteler Chaussee 81 • 22397 Hamburg-Duvenstedt
Telefon 607 66 00 • Fax 60 76 60 14
info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de



*Das gewisse, aber puristische
Etwas: Die Farbe Weiß spielt
bei den Küchentrends 2010
eine wichtige Rolle.*

Foto: SieMatic

tagsästhetik

Bad und Küche mit Gefühl und Geschmack

Wir helfen Ihnen, Wellnesswünsche und Genießerträume zu verwirklichen. Mit intensiver Beratung zu Technik und Design. Mit hochwertigen Produkten renommierter Hersteller wie SieMatic. Mit umfassendem Service von Planung bis Einbau. Lassen Sie sich in unseren Ausstellungen von Qualität überzeugen!



SieMatic

www.ellerbrock.com

bad & küche in duvenstedt · Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62-0

bad & küche wohnmelle halstenbek · Gärtnerstr. 161 · T 04101 51 67 35

die küche im stilwerk · Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70

persönlich
gut beraten

-ellerbrock

FACHBERATUNG · LIEFERUNG · ENTSORGUNG · MONTAGE · REPARATUR



Endlich schmerzfrei schlafen: Mit Lattoflex, im Bettenfachgeschäft Benke in Sasel.

300 Millionen mal gehen die Deutschen laut einer Untersuchung der Barmer/GEK jährlich auf Grund von Rückenschmerzen zum Arzt. Das Kreuz mit dem Kreuz ist eine Volkskrankheit geworden, die massenhaft Zeit und Geld verschlingt. Eine Lösung ist nicht abzusehen – oder? Glaubt man Deutschlands größtem Schlaftest, dessen Ergebnisse jetzt vorliegen, kann vielen Menschen mit einer einfachen Umstellung geholfen werden. 247 Probanden, von denen die große Mehrzahl nach dem Aufstehen an Rückenschmerzen litt, schliefen vier Wochen lang auf maßgeschneiderten Bettsystemen mit punktelastischer Flügelfederung. Nach vier Wochen Schlaf auf der Unterfederung Lattoflex 210 hatte sich der Anteil der Rückenschmerzgeplagten auf unter vier Prozent gesenkt! Die Resultate sprechen für sich und legen nahe, sich Gedanken

über den Schlaf zu machen. 90% der Deutschen schlafen noch auf einem Lattenrost, obwohl das 1957 entwickelte Produkt nicht genug Flexibilität aufweist, um die Wirbelsäule gut genug zu entlasten. Besser, man lässt sich gleich vom Fachmann beraten. Und in Sasel ist ein solcher Fachmann das Bettenfachgeschäft Benke. Das Traditionsunternehmen steht seit der Firmengründung 1924 für Kompetenz. Sowohl bei Haus- und Heimtextilien, als auch bei Betten und Schlafsystemen steht die Firma Benke ihren Kunden mit Rat und Tat zur Seite. Selbstverständlich führt die Firma auch Lattoflex-Produkte – eben die Bettsysteme, die in Deutschlands größtem Schlaftest so ein aufsehenerregendes Ergebnis hervorbrachten. **Weitere Informationen gibt es unter Tel.: 601 79 85 oder unter www.benke-hamburg.de!**



Erdverbo

Vielleicht kommt es aus den ersten Tagen der Menschheit, dass ruhige Braun- und Grüntöne in uns Entspannung und Ruhe hervorrufen. Mit den aktuellsten Trends, die wir Ihnen hier vorstellen, gestalten Sie Ihr persönliches Schlafzimmer zu einem gemütlichen Rückzugraum.



Kleine Oase

Es muss nicht immer ein ganzes Zimmer sein: Eine einladende Oase lässt sich an vielen Stellen einrichten. Weiche Kissen und stimmige Farben regen zum Verweilen an.

Hansa Engel



INDIVIDUELLE BETTEN UND MATRATZEN AUS EIGENER FERTIGUNG



Wir fertigen in unserem Traditionsunternehmen Betten und Matratzen nach Ihren Maßen und Ansprüchen. Durch die eigene Herstellung sind alle Sondergrößen und Maße (z. B. für Dachschrägen) möglich. Besuchen Sie unsere große Ausstellung oder vereinbaren mit uns Ihren Wunschtermin!

www.hansa-engel.de QUALITÄT ZU VERNÜNFTIGEN PREISEN.

HANSA ENGEL-WERK • WEIDENDE 5 • HAMBURG-POPPENBÜTTEL • TEL.: 601 85 27 • FAX: 601 30 87
ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-DO.: 7.00-17.00 UHR • FR.: 7.00-16.00 UHR • SA.: 9.00-13.00 UHR

Vereinigung der Gegensätze

Hart und weich, Holz und Stein, Licht und Schatten – in der persönlichen Ruhezone sollte alles im Einklang sein. Was nicht Einheitsbrei bedeuten muss. Ein geschicktes Ausbalancieren der Gegensätze hat einen viel größeren Reiz!



Foto: hülsta

Schlafen

Ländlicher Charme

Auch die, sagen wir, rustikaleren Elemente der Schlafzimmereinrichtung kehren wieder – diesmal allerdings von allem Wichtigen befreit und von renommierten Designern zur Perfektion gebracht.



Foto: Laura Ashley

Schlafwandel®
SYSTEM-BETTEN • MATRATZEN

Handwerklich solide verarbeitete Massivholz-Systembetten, Schrank- und Regalsystem, orthopädisch ausgerichtete und allergikergeneigte Matratzen und Lattenroste in allen Maßen. Individuell gestaltbar!



Kostenlose
Anlieferung und Montage

Halbenkamp 1 • 22305 Hamburg • Tel. (040) 23 15 76 • Fax (040) 236 95 89
Öffnungszeiten: Mo - Fr 11⁰⁰ - 18⁰⁰ Uhr, Sa 10⁰⁰ - 14⁰⁰ Uhr und nach Vereinbarung
www.schlafwandel-hamburg.de



Der Lattoflex-Effekt: Rückenschmerzen weg, viel besserer Schlaf!

Deutschlands größter Schlaftest hat den Lattoflex-Effekt bewiesen:

92% aller Testschläfer meldeten nach 4 Wochen auf Lattoflex:

- jahrelange Rückenschmerzen sind weg
- durchschlafen wie schon lange nicht mehr

248 Frauen und Männer haben Lattoflex 4 Wochen lang getestet. Sie wissen jetzt:

Die Zeit der Holzlattenroste und Metallfederkerne aus dem letzten Jahrhundert ist endgültig vorbei.

**Das Rückgrat
für Ihr Bett!**



lattoflex

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Am Saseler Markt Waldweg 2-6 22393 Hamburg Tel.040-6017985



Traumreisen nach Afrika zum Event des Jahres

Limitiertes Angebot –
jetzt buchen!

Mit dem Alstertal-Magazin zur WM nach Afrika



Das Alstertal-Magazin macht gemeinsam mit VIP Sportstravel Träume wahr und bringt Sie zur Weltmeisterschaft! Entweder zum Spiel **Deutschland gegen Serbien** in Port Elizabeth oder zum **Finale in Johannesburg**. Erleben Sie Fußball live und die Attraktionen Südafrikas – perfekt organisiert und mit spannendem Rahmenprogramm.

Erleben Sie live auf einer Tagessafari die „Big Five“ – Elefant, Nashorn, Büffel, Löwe und Gepard –, die zu den größten Attraktionen Afrikas zählen und weitere Exoten.

Fußball, Emotionen, Leid, Leidenschaft und Spaß. Vor allem, wenn die besten Nationalteams der Welt um den Weltmeistertitel kämpfen. Wer möchte da nicht live dabei sein? Noch dazu, wenn das Turnier in einem der schönsten Länder der Welt ausgetragen wird: Südafrika, mit seinen fantas-

tischen Landschaften und seiner einmaligen Tierwelt. Da lohnt sich eine Reise doppelt! Doch schon bei der WM im eigenen Land war es kaum möglich, an Tickets zu kommen. Und jetzt? Noch schwerer! Das Alstertal-Magazin macht es trotzdem möglich! **Sehen Sie das zweite**

Vorrundenspiel Deutschlands gegen Serbien oder das Finale in Johannesburg. Und nicht nur das, gemeinsam mit VIP Sports-travel, einem Tochterunternehmen des führenden europäischen Sportrechtevermarkters SPORT-FIVE, bieten wir ein VIP-Programm im Stadion – mit Zutritt

zum exklusiven Hospitality-Bereich der Fußballprominenz inkl. Catering – und ein umfangreiches Rahmenprogramm auf den mehrtägigen Reisen an (siehe unten). Eine individuelle Gestaltung der Reisen ist möglich. **Infos und Anmeldung unter Tel.: 538 930 40 oder k.wehl@alster-net.de!**



Auf den Reisen wird es sportlich – nicht nur als Zuschauer im Stadion, sondern auch beim Golf auf einem der schönsten Plätze der Welt.

Reise 1: Deutschland gegen Serbien am 18.6. in Port Elizabeth

15.06.: Flug ab Deutschland nach Port Elizabeth mit einer renommierten Fluggesellschaft in der Economy Class. **16.06.: Ankunft in Port Elizabeth**, Bezug eines exklusiven Hotels und anschließende Bootsfahrt über den Indischen Ozean mit Abstecher zur Pinguin-Insel, abends gemeinsames Dinner. **17.06.: Safari** – Sie haben die Chance die „Big Five“ hautnah zu erleben. Mittagessen im Reservat, abschließend gemeinsames Abendessen. **18.06.: Deutschland gegen Serbien im Nelson Mandela**

Bay Stadium in Port Elizabeth um 13:30 Uhr. Am Mittag Ihres vierten Reisetages erwartet Sie der eigentliche Höhepunkt der Reise: das zweite Vorrundenspiel der deutschen Nationalmannschaft mit allen Vorzügen des Hospitalityangebots. **19.06.: Golf tour und Rückflug** – Abschlag auf einem der traumhaften Golfresorts im Raum Port Elizabeth. Abschließend rundet ein gemeinsamer Lunch diese ereignisreiche Reise ab; Rückflug nach Deutschland. **20.06.: Ankunft in Deutschland**.

Reisezeitraum
15.06. - 20.06.2010
Flug ab Deutschland nach Port Elizabeth, 3 Übernachtungen im einem 4* Hotel in Port Elizabeth, sämtliche Flughafentransfers in Südafrika, Fußball-VIP-Ticket, 3 Tagesausflüge – Bootstour, Safari und Golfen, deutsch-/englischsprachige Reiseleitung und 24 Std. Telefonhotline.

Reisepreis pro Person inkl. VIP-Ticket **ab 4.290 Euro**

Reise 2: Finale am 11.7. in Johannesburg

07.07.: Flug ab Deutschland nach Johannesburg mit einer renommierten Fluggesellschaft in der Economy Class. 08.07.: Ankunft in Johannesburg, Transfer zum City Lodge Fourways Hotel (oder gleichwertig). Außerdem lernen Sie an diesem Tag auch noch Soweto, das größte Township Südafrikas kennen. **09.07.: Tagesausflug The Cradle of Humankind** – auf den Spuren des Ursprungs der Menschheit **10.07.: Tages-safari im Pilanesberg Naturreservat & Sun City.** Erleben Sie während einer spannenden Tagessafari die „Big Five“ und andere Tiere inmitten einer beeindruckenden Flora. **11.07.: Finale im Soccer City Stadium in Johannesburg um 20:30 Uhr.**

Am Abend findet das eigentliche Highlight Ihrer Reise statt: das Finale der Weltmeisterschaft mit allen Vorzügen des Hospitalityangebots. **12.07.: Rückflug nach Deutschland mit einer renommierten Fluggesellschaft in der Economy Class. 13.07.: Ankunft in Deutschland.**

Reisezeitraum

07.07. - 13.07.2010

Internationaler Linienflug ab Frankfurt/München nach Johannesburg und zurück in der Economy Class, 4 Übernachtungen im City Lodge Fourways Hotel in Johannesburg (oder gleichwertig), 3 Tagesausflüge: Soweto & Rise to Freedom Tour, The Cradle of Humankind, Tagessafari im Naturreservat Pilanesberg & Sun City, Sämtliche Flughafen- und Stadiontransfers in Südafrika, deutsch-/englischsprachige Rei-



Foto: Local Organising Committee

Highlight: Genießen Sie als einer von 87.000 Zuschauern live vor Ort das Finale der Weltmeisterschaft im „Soccer City Stadium“ in Johannesburg.

seitung und 24 Std. Telefonhotline.

Reisepreis pro Person im DZ ab EUR 5.390 Euro (EZ-Zuschlag ab 1.600 Euro) – beide Preise

zzgl. der Hospitality Packages für das Finalspiel (FIFA Business Seat = USD 6.000).

Mehr Reiseinfos unter: www.alstertal-magazin.de!

ab 9.900 Euro

Anzeige

Luxus pur: Alles neu auf der ASTOR!



Das Kreuzfahrtschiff ASTOR hat sich für seine Gäste schick gemacht und bietet ab Juni auf seinen 176,5 m Länge noch mehr Luxus, Komfort und Service an!

Moderner, eleganter und persönlicher denn je: **Die neue ASTOR** hat sich schick gemacht. Treue ASTOR-Kenner und -Gäste haben daran mitgewirkt, denn sie wurden gefragt, wie das beliebte Kreuzfahrtschiff noch exklusiver und komfortabler gestaltet werden kann. Fast alles wurde umgesetzt und so setzt die ASTOR nach umfangreichen Modernisierungen in Sachen Komfort und Eleganz neue Maßstäbe – etwa in den neuen Suiten und modernisierten Kabinen, im Wellness-Bereich, im Gastronomie-Angebot und natürlich im Service. Der garantiert eine familiäre Atmosphäre an Bord – fernab vom Massentourismus
TIPP: Die neue ASTOR lässt sich besonders gut auf einer traumhaften 9-tägigen Kreuzfahrt vom 13. bis zum 21.9. erleben.

Es geht zu den schönsten Orten zwischen Hamburg und Madeira – z.B. London, die Normandie und Lissabon. Informationen zur neuen Astor und der Reise gibt es beim **FIRST Reisebüro** in den Rolfinckstr. 12 oder unter **Tel.: 536 99 20** und **www.first-reisebuero.de/Hamburg10** im Internet. kw



Der Weg ist das Ziel – dank der oben aufgeführten Stopps der ASTOR auf ihrem Weg von Hamburg nach Madeira (Dover = London).



TransOcean 
Kreuzfahrten

Höchst persönlich.

Erleben Sie die schönsten Orte zwischen Hamburg und Madeira. Entdecken Sie die Faszination Londons, den Zauber der Normandie und das einzigartige Flair der Seefahrerstadt Lissabon.

**Höhepunkte Westeuropas
9-tägige Kreuzfahrt**

Hamburg-Dover (London)- Le Havre
-Villagarcia-Lissabon-Madeira

vom 13.09. bis 21.09.2010

Flug von Madeira nach Hamburg € 580,- p.P. (kein Direktflug)

Buchung und Beratung bei:

FIRST REISEBÜRO

Rolfinckstraße 12 • 22391 Hamburg • Telefon 536 99 20
hamburg10@first-reisebuero.de • www.first-reisebuero.de

1.249,- € p.P.

2-Bett-Glückskabine-innen

1.449,- € p.P.

2-Bett-Glückskabine-außen

Einzelkabinenzuschlag 40%



SICHERHEITSTECHNIK
A.FITZ MEMO
 OBJEKTSCHUTZ

Aus aktuellen Berichten der Medien!

Tragbare Überfall- und Notrufsysteme
 mit Aufschaltung auf Notrufzentrale mit 365-tägiger und 24 Std. Anbindung an die Polizei. Zur Übermittlung von Hilferufen bei Überfällen und Unfällen.

Türen öffnen Tag und Nacht

Ulzburger Str. 314
 22846 Norderstedt
 Tel. 0 40-52 68 67-0

- Tür- und Fenstersicherheit
- Funk-Alarmanlagen
- digitale Schließtechnik
- Türbeschläge modern und klassisch
- Briefkästen
- Briefkastenanlagen
- Mechanische Sicherheit

LAARMANN & PEEZ GMBH
 Beschlagtechnik in Form und Qualität
 ... mit Sicherheit!

Neu
 in Poppenbüttel

Harksheider Straße 6a • 22399 Hamburg • Tel.: 64 21 61 22

OASIS Getränkemarkt
 LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

Biffar ist sicher!

Türen • Fenster • Vordächer
 Überdachungen • Carports • Garagentore

Biffar Haus- und Wohnungstüren bieten dank innovativer Technik hohen Schutz vor Einbruch, Lärm, Hitze und Kälte. Informieren Sie sich noch heute!

Biffar GmbH & Co. KG
 Niederlassung Hamburg
 Brandsende 7, 20095 Hamburg
 Tel.: 040 / 30 97 100

Biffar[®]
 Für ein sicheres Zuhause.

www.biffar.de



Sicherheit

Ob Neubau oder Modernisierungen – im Frühjahr erwachen die deutschen Häuslebauer und Heimwerker. Doch im Bau-Elan wird die Sicherheit oft verschlafen: Weniger als ein Prozent der rund 200.000 pro Jahr fertiggestellten Wohneinheiten sind sicher. Damit verfügt nur jedes hundertste Haus über das notwendige Minimum an Einbruchschutz. Darauf weist die bundesweite Initiative für aktiven Einbruchschutz „Nicht bei mir!“ hin, in der sich die Verbände der Sicherheitswirtschaft und die Polizei zusammengeschlossen haben.

Architekten, Bauplaner und Bau-träger betrachten den Einbruchschutz unter Kostenaspekten oftmals als verzichtbaren Mehraufwand. Das Basis-Sicherheitspaket für ein Einfamilienhaus kostet jedoch je nach Größe des Hauses nur zwischen 1.500 und 2.500 Euro mehr. Dazu gehören

eine einbruchhemmende Haustür inklusive eines VdS-geprüften Schließzylinders mit Sicherungskarte sowie einbruchhemmende Fenster mit Pilzkopfbeschlägen im Erdgeschoss. Umfassenderen Schutz bietet darüber hinaus eine einfache Alarmanlage für rund

Fortsetzung auf Seite 86



Nur wer Einbrecher durch Sicherheitsmaßnahmen stört oder aufhält, kann sie in die Flucht schlagen.

© Initiative „Nicht bei mir!“

oft vernachlässigt



© ABUS

Ungeschützte Fenster können mit einem Schraubendreher in Sekunden aufgehebelt werden. Durch den nachträglichen Einbau von Sicherheitstechnik wird der Einbruchschutz jedoch spürbar erhöht.

Glasreparaturen – Spiegel – Wärmeschutzglas

Glaserei

Marcus Koch
Meisterbetrieb

Ihre Glaserei in Langenhorn

Tel.: 53 02 57 02 • Fax: 53 02 57 03
Krohnstieg 86 • 22415 Hamburg
derglaser@glasereikoch.de
www.glasereikoch.de

Duschkabinen – Fenster – Türen – Fenstertechnik

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

TP

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung



SCHAFFEN SIE MEHR RAUM, MEHR LICHT UND LEBENSFREUDE.
Mit den Design-Wintergärten und flexiblen Glas-Faltwänden von Solarlux.

Garstedter Weg 281
22455 Hamburg
040-555 99 481
auch Sa von 10-16 Uhr geöffnet

Gollub
www.gollub-bauelemente.de

SUN CONCEPT!
Sicht- und Sonnenschutztechnik



Richtig mit der Sonne umgehen...



Markisen
Sonnenschirme
Sonnensegel
Rollläden
Jalousien
Plissees
Rollos
Senkrechtlamellen
Flächenvorhänge
Insektenschutz
u.v.a.m.

sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00

SICHER WOHNEN

M • KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL
SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU

- BERATUNG • SCHLOSSDIENST
- EINBRUCHSCHUTZ • SCHLIEßANLAGEN
- FENSTERGITTER AUS STAHL UND EDELSTAHL
- SICHERHEITSSCHLÖSSER UND ZYLINDER
- ZÄUNE UND TORE
- EINBRUCH HEMMENDE TÜREN AUS ALUMINIUM UND STAHL

ALTER TEICHWEG 67 • 22049 HAMBURG
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN SIE UNS!



© Initiative „Nicht bei mir!“

Wer den notwendigen Einbruchschutz bereits bei der Bauplanung berücksichtigt, schafft langfristig Sicherheit.

Fortsetzung von Seite 84

2.500 Euro, die Einbrüche, Rauch oder Gas meldet und deren Signal an den abwesenden Besitzer oder einen Sicherheitsdienstleister weitergeleitet werden kann. Die meisten Sicherungen lassen sich mit entsprechendem Mehraufwand auch nachträglich einbauen. Rund 200 bis 300 Euro pro Fenster und ca. 750 Euro für die Haustür muss der Eigenheimbesitzer für die Nachrüstung kalkulieren. Wer die Anschaffung elektronischer Sicherungstechnik zu einem späteren Zeitpunkt plant, sollte in der Rohbauphase Leerrohre installieren lassen. Das spart Kosten und vermeidet unansehnliche Notlösungen. Ob in der Bauplanung oder für die Nachrüstung – effektiver Ein-

bruchschutz bedarf Fachwissen und Erfahrung. Der Einbau von Sicherheitstechnik sollte immer vom Fachmann erfolgen, denn eine fehlerhafte Installation macht die hochwertigsten Vorrichtungen wirkungslos. Die Initiative für aktiven Einbruchschutz will deshalb Bauherren auf der Internetseite www.nicht-bei-mir.de herstellerneutral über Gefahren und sinnvolle Lösungen informieren sowie zu aktiven Gegenmaßnahmen anregen. Eine Datenbank liefert den Kontakt zu qualifizierten Fachpartnern im regionalen Umfeld. Mit Links zu polizeilichen Beratungsstellen, Versicherungen und anderen Institutionen dient die Internetseite als Kontaktplattform in Sachen Einbruchschutz.

IKON **ROLF KAPPLER** **KESO**
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg
Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

Das kostet sicherer Einbruchschutz:

Element	Ausstattung	Zirka-Preis
Haustür, neu	Einbruchhemmend komplett	Ab 1.500 Euro
Haustür, Nachrüstung	Sicherheitstürschild, Sicherheitsschließeblech, zusätzliche Sicherungen auf der Bandseite, Schloss und Schließzylinder	Ab 750 Euro
Wohnungstür, Nachrüstung	Türspion Querriegelschloss Stangenschloss (jeweils mit Einbau durch Fachunternehmen)	Ab 20 Euro Ab 500 Euro Ab 600 Euro
Fenster, neu	Einbruchhemmend	Ab 200 Euro
Fenster, Nachrüstung	Pilzzapfenbeschläge, Zusatzschlösser und Bandsicherung	Ab 200 Euro
Alarmanlage	Funkalarmanlagen mit Bewegungsmeldern zur Raumüberwachung	Ab 2.500 Euro

Reingucken lohnt sich!
Bestes Fernsehen für die schönste Stadt.

ALSTER TV
www.alstertv.de

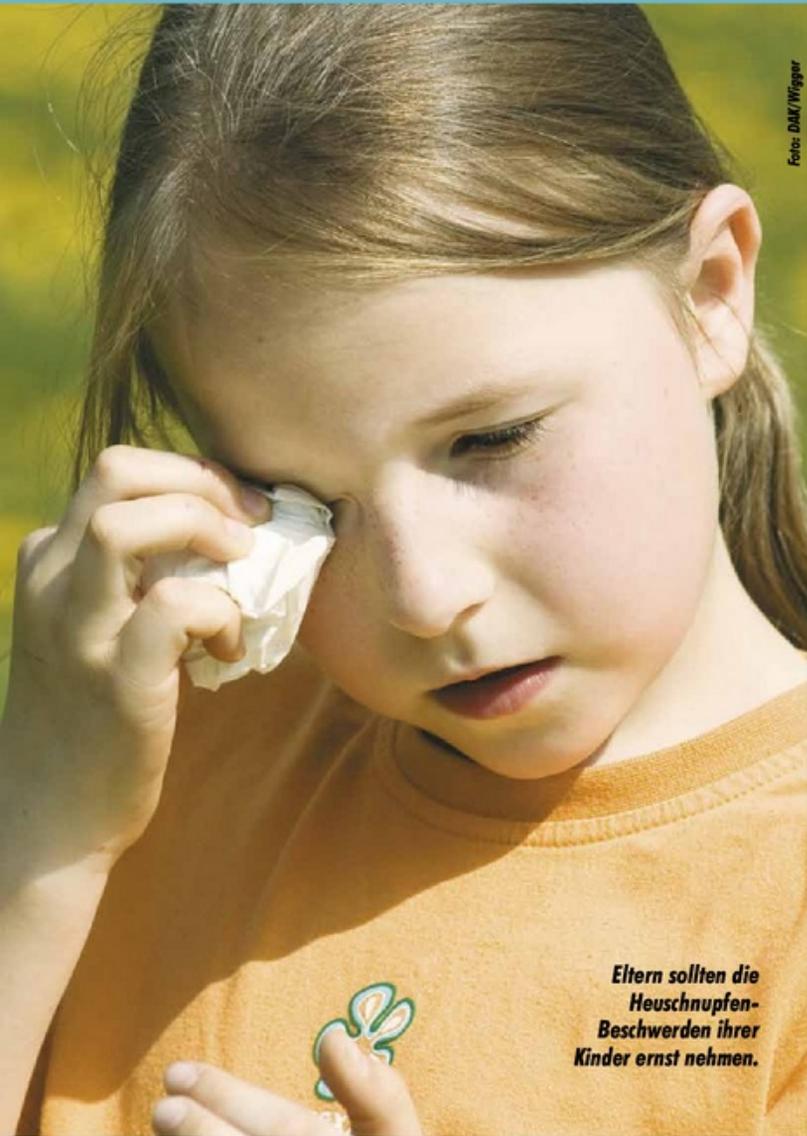


Foto: DAM/Wigger

Eltern sollten die Heuschnupfen-Beschwerden ihrer Kinder ernst nehmen.

Kinder und Jugendliche sind besonders betroffen

Pollenalarm: Das große Schniefen

Die Augen jucken und tränen, die Nase läuft. Ob Hasel, Erle, Hainbuche oder Pappel – bereits seit Februar fliegen wieder die ersten Pollen. Für bundesweit rund 16 bis 20 Millionen **Heuschnupfenallergiker** beginnt nun die Leidenszeit. Insbesondere Kinder und Jugendliche sind davon betroffen.

Die Arzneimittelexpertin und Apothekerin Dr. Stefanie Schellhammer rät allen Betroffenen, ihre Beschwerden ernst zu nehmen. Denn ohne ärztliche Behandlung kann sich aus dem Heuschnupfen schnell ein chronisches Asthma entwickeln. Doch welche Therapien helfen wirklich? Hyposensibilisierung und Antihistami-

nika bringen Linderung. Eine Hyposensibilisierung, auch spezifische Immuntherapie (SIT) genannt, kann in Form einer Spritzenbehandlung oder auch – und das ist neu – mithilfe von Tropfen, die auf die Zunge gegeben werden, durchgeführt werden. „Bei der Spritzenbehandlung werden

Fortsetzung auf Seite 89

Osteopathie unterstützt den gesamten Körper

Anzeige

Beschwerden des Bewegungsapparates wie funktionelle Bewegungseinschränkungen oder Schmerzen können vielfältige Ursachen haben. Nicht selten stehen dahinter jedoch Stauungen, Verklebungen oder Durchblutungsstörungen innerer Organe, die reflektorisch – also über das Nervensystem – mehrere zugeordnete Segmente an der Wirbelsäule oder auch die Beweglichkeit des Beckens in den Kreuzdarmbeingelenken beeinträchtigen. Vor allem Frauen leiden unter diesen Zusammenhängen in Bezug auf ihre Beckenorgane: durch Schwangerschaften bzw. Geburten werden die bindegewebigen Aufhängungen der inneren Organe besonders durch das vom Körper gebildete Elastin in Mitleidenschaft gezogen. Unter dem Einfluss dieses Hormons verlieren die Aufhängungen an Spannkraft und die Organe „hängen“ oft in den kontraktilen Beckenboden hinein, der im Gegenzug verspannt. Dies hat einen deutlichen negativen Einfluss auf die Beweglichkeit des Beckens in den Kreuzdarmbeingelenken (ISG). Die Aufgabe



Als Heilpraktiker hat sich Alexander Mallok auf die Osteopathie spezialisiert.

des Osteopathen ist daher nicht nur die Wiederherstellung der Wirbelsäulen- oder Beckenbeweglichkeit, sondern auch eine entsprechende Handgrifftherapie für die gestörte Eingeweidebeweglichkeit. Wenn Sie mehr über **Alexander Mallok** und seine Therapiemethode erfahren wollen, wählen Sie **040.18066053** oder schauen Sie auf die Praxishomepage **www.mallok-wiegleb.de**.

Hochdosiert und bewährt!

Arthrosamin®

Gelenkkapseln

Nahrungsergänzung für Ihre Gelenke

mit **500 mg** Glucosamin und **400 mg** Chondroitin **pro Kapsel**

Das Besondere: Jede Kapsel enthält zusätzlich **Calcium** und die wichtigen **Vitamine K und D**

PZN - 6494612 (90 Kapseln)



Arthrosamin N genauso hochdosiert, jedoch **ohne Vitamin K** | PZN - 0300802

In Ihrer Apotheke

Canea Pharma GmbH, 22419 Hamburg | www.canea.de



Anzeige



Mascha Wiese, Elisabeth Gisch, Katrin Schumacher, Margarethe Noack, Frauke Geerds (v.l.) – das Mrs.Sporty-Team Fuhsbüttel.

Mrs.Sporty Fuhsbüttel mit Eröffnungsangebot!

Sie haben sich vorgenommen, fit und vital in den Sommer zu starten, dann hat der neu eröffnete **Mrs.Sporty-Club, Kleekamp 5**, das ideale Training für Frauen jeden Alters. Trainiert wird in freundlicher und persönlicher Atmosphäre unter fachkundiger Beratung nach einer von Steffi Graf und weiteren Experten entwickelten Methode, die auf einem Zirkeltraining basiert. Es handelt sich um eine Kombination aus Ausdauer- und Muskelaufbauübungen, die durch Aufwärm- und Dehnphasen optimal ergänzt werden. Vervollkommt wird das Trainingsprogramm von einem individuell zusammengestellten Ernährungskonzept. Das Beste ist, dass Sie sich nur zwei- bis dreimal die Woche 30

Minuten Zeit nehmen müssen, um zu trainieren. So lässt sich das Sportprogramm ideal in den Alltag integrieren. „Heike kommt gleich morgens, nachdem sie die Kinder zur Schule gebracht hat, Ursula bringt immer ihren Einkaufskorb mit, weil sie danach auf den Markt geht und Andrea trainiert, bevor sie im Anschluss direkt zur Arbeit fährt“, berichtet Inhaberin Margarethe Noack. Haben auch Sie Lust auf mehr Sport und gesunde Ernährung, dann melden Sie sich jetzt an und sparen Sie: **Trainieren Sie vier Wochen lang zum halben Preis (zahlen Sie statt 39,90 nur 19,99 Euro)**. Weitere Infos erhalten Sie unter **Tel.: 040-380 760 92** oder **www.mrssporty.de**.

Hyposensibilisierung:
Mit einer Erfolgsrate von über 80 Prozent besonders bei Pollenallergien erfolgreich.

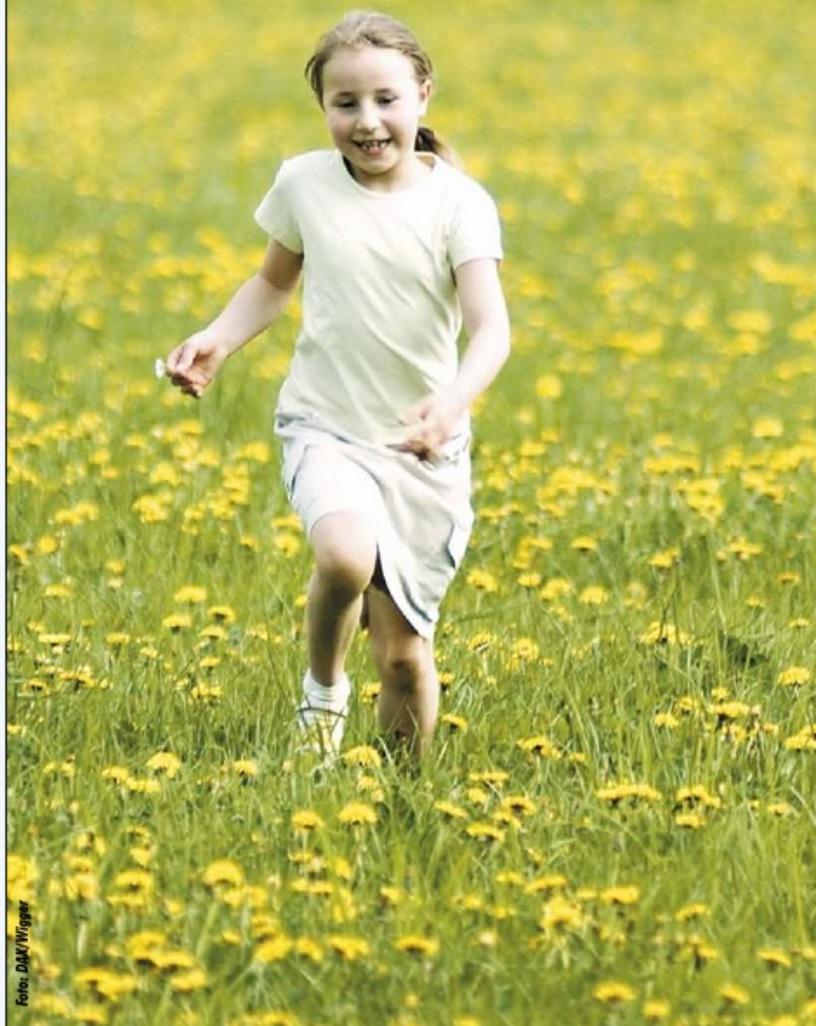


Foto: DAK/Wirger



Bester Rat für die schönste Stadt! Hier finden Hamburger den richtigen Arzt!

NEU für ganz Hamburg!

www.DocHamburg.de

Hamburgs bekanntes Gesundheits-Magazin in Hochglanz erscheint endlich in ganz Hamburg, in den besten Stadtteilen der Hansestadt: z.B. Alstertal, Walddörfer, Alster-Bereich, Elbvororte, HafenCity, Bergedorf/Reinbek.
Der Magazin Verlag Hamburg ist die angesehene Adresse für erstklassige Magazine.

DocHamburg | Leitung: Dr. rer. nat. Mojtaba Shamsrizi.
Anzeigen-Hotline: 040/538 9 300. Jetzt schon den Frühbucherrabatt nutzen.



Anzeige

Mit „Pranayama“ wecken Sie Ihre Lebensenergie.

Alstertal-Magazin: Frau Gulati, Sie haben Ihr Leben lang Yoga praktiziert und lehren es nun andere Menschen. Kann man es mit Ihrer Hilfe schaffen, immer glücklich zu sein?

Meera Gulati: Immer nur glücklich sein? – Nein, der Mensch braucht seine Höhen und Tiefen, und das ist auch gut so. Aber wäre es nicht z.B. schön, wenn man sich nicht mehr stundenlang über Sachen ärgert, die es nicht Wert sind und sich etwas weniger Sorgen machen würde?

Das Leben also einfach mehr genießen lernen?

Ja, es erfordert jeden Tag nur ein wenig Disziplin. Man kann an seinem geistigen Zustand – an der inneren Lebensfreude – arbeiten und zwar mit der Atemtechnik „Pranayama“.

Was genau bedeutet „Pranayama“?

„Pranayama“ bezeichnet Atemübungen im Yoga. „Prana“ ist die Lebensenergie, eine Energie, die den gesamten physischen Körper durchzieht und eine Verbindung zwischen Körper und Geist darstellt. Durch das Praktizieren ersetzt man negative durch positive Gedanken und erzeugt somit „aktive Energie“. Die Konzentration auf den Atem bzw. auf die Ausführung der „Pranayama-Übungen“ ist eine Vorstufe zur Meditation.

Wer kann diese Atemtechnik erlernen?

Die Technik kann von jedem erlernt und angewendet werden, egal, in welcher Lebenslage oder in welchem Lebensalter. Durch das Praktizieren von „Pranayama“ fühlt man sich glücklicher, nimmt die Außenwelt – die Familie, das Arbeitsumfeld, die Natur – viel positiver auf und man hat viel mehr Energie, das zu erreichen, was man sich vorgenommen hat.

Wie ist Ihr „Pranayama-Workshop“ aufgebaut?

Ich werde meinen Schülern (in bequemer Kleidung) allein oder in der Gruppe fünf Tage jeweils ca. 60 Minuten diese besondere

Atemtechnik beibringen. Dabei können sie selbst entscheiden, wie groß die Abstände zwischen den Tagen sein sollen. Anschließend führen sie diese Technik alleine fort. Gegen einen Aufpreis komme ich auch gerne zu meinen Schülern nach Hause.

Gibt es noch weitere Vorteile der „Pranayama-Technik“?

Man ist innerlich zufriedener und kommt deshalb auch in seiner Umwelt viel besser an. Man kann wunderbar tief und fest schlafen und oft hilft „Pranayama“ sogar bei Leiden wie Migräne, Heuschnupfen, hohem Blutdruck oder Wechseljahr-Symptomen.

Meera Gulati
Schäperdresch 10
22399 Hamburg
Tel.: 606 99 45



„Man kann nicht immer glücklich sein – aber man kann oft viel glücklicher sein, als man gerade ist“, verspricht die aus Indien stammende Meera Gulati.

Etwas Schönes nur für sich tun, mehr Zeit mit dem Lebenspartner – das gibt Kraft und Lebensfreude.



„Midlife in den Wechseljahren

Immer mehr Frauen um die 50 entwickeln einen Lebensstil, um den jüngere sie nur beneiden können: Sie entdecken neue Chancen im Job und in der Liebe, sind mutig in Sachen Mode oder unternehmen Reisen, von denen sie lange geträumt haben. Bei Frauen im „Midlife-High“ steht das Wechseljahre „W“ nicht für Wechseljahre, sondern für Wollen, Wissen und Wohlfühlen!

Wollen: Die Kraft der Motivation

Mit diesen Voraussetzungen im Gepäck sind Frauen ab 50 gut gerüstet. Sie wissen, dass es nicht ausreicht, sich eine rosige Zukunft auszumalen, um etwas zu verändern: Wenn Frauen mit Lebenserfahrung sich Ziele setzen, planen sie auch mögliche Stolpersteine ein. Und liegen damit genau richtig. Das ergab eine Studie der Universität Hamburg. Dabei ging es um die Frage, wie Frauen erfolgreich ihren Lebensstil ändern können – vor allem in Bezug auf gesündere Ernährung und mehr Bewegung. Ergebnis: Je konkreter die Teilnehmerinnen sich mögliche Hindernisse ausmalen und Strategien entwickelten, diese zu umgehen, umso besser waren sie gewappnet, wenn konsequentes Verhalten gefragt war.

Wissen: Augen auf und durch! Natürlich bleibt es auch bei der besten Einstellung ein Faktum, dass der Körper der Frau sich mit den Jahren verändert: Schon ab 40 können die Monatszyklen kürzer und unregelmäßiger werden. Ursache ist ein langsames Absinken

des Östrogenspiegels, das letztlich den gesamten Organismus und auch die Psyche beeinflusst. Das Risiko einer Erkrankung der Herzkranzgefäße steigt in dieser Phase beispielsweise um das Vierfache. Frauen in den Wechseljahren sollten daher Infarkt und Schlaganfall aktiv vorbeugen – beispielsweise mit Sport. Viele Frauen überprüfen in dieser Phase außerdem ihre Ernährung. Denn schon zehn Prozent weniger Cholesterin im Blut verringern das Herzinfarktrisiko um 20 Prozent. Frauen, die jetzt mit offenen Augen auf die Veränderungen zugehen, wissen die eigene Situation besser einzuschätzen.

Wohlfühlen: Die Entdeckung der Lebensfreude

Nicht wenige Frauen haben zwischen Küche, Kindern und Karriere verlernt, etwas aus reinem Spaß zu tun. Viele blühen auf, wenn sie entdecken, dass sie nicht mehr nur für andere da sein müssen. Diese Erkenntnis gibt ihnen Kraft für positive Veränderungen. Sie nehmen lange vernachlässigte Hobbys wie Sport wieder auf oder buchen endlich die lang ersehnte Wanderreise.

Christina Jacke



Fotos: DMK

Eine Studie beweist: Endlich Hilfe für Schnarcher!

Etwa 30% der Männer und 10% der Frauen schnarchen, können nicht durchschlafen, wachen am nächsten Tag wie „gerädert“ auf, sind unkonzentriert, leicht reizbar oder sogar depressiv. Besonders gefährlich ist das apnoische Schnarchen. Dabei kommt es zu Atemaussetzern, die über eine Minute dauern können. Die Folge: Herz und Kreislauf leiden. Es können schlimmstenfalls Infarkte drohen. Übergewicht zählt zu den Hauptrisikofaktoren für das Schnarchen, ebenso wie Alkoholgenuss oder Beruhigungstabletten. Wie kommt es aber zum Schnarchen? „Nase und Rachen wirken wie ein Atemschlauch. Er wird durch Ringmuskeln offen gehalten. Diese Muskeln erschlaffen im Schlaf. Für die eingesaugte Luft bleibt nur ein kleiner Spalt. Das kann die Nasenatmung so er-

schweren, dass man nur durch den Mund atmet. Das Zäpfchen und ein Teil des Gaumens flattern dann wie ein Segel im Wind.“ Doch jetzt gibt es endlich Hilfe! Wissenschaftler entwickelten das **neue Medizinprodukt ASONOR**. Die in einer Doppelblindstudie am Kopenhagener „Ringhospitale“ getesteten Anti-Schnarchtropfen (eine Kombination aus Natriumchlorid, Glycerol und Polysorbat) sind auch in Deutschland erhältlich (Apotheke). Dr.med. Poul Jennum hatte 278 Personen getestet, die alle stark schnarchten. „Bei über 80 Prozent der Probanden, die ASONOR benutzt hatten, konnte das Schnarchproblem ganz beseitigt werden. Selbst bei kräftigen Schnarchern. Schon nach wenigen Wochen hatte sich der Erfolg eingestellt!“



Hat jemand den Apollofalter gesehen?

Manche Arten gehen für immer verloren. Solche Lücken haben weitreichende Folgen.

Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de – Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.



Modernste Diagnostik und Therapie

hochpräzise Tumorbehandlungen • 3-Tesla Kernspin-Tomographie (3-T MRT)
digitale Mammographie (Microdosis) • Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden
Nuklearmedizin • Behandlung von Rückenschmerzen (PRT)

Der erkrankte Mensch steht bei uns im Mittelpunkt

STRAHLENZENTRUM HAMBURG

Medizinisches Versorgungszentrum
Langenhorner Chaussee 369 • D - 22419 Hamburg
Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 844



BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG • www.szhh.info

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de



Mercedes-Benz bietet mit seinem neuen E-Klasse-Cabrio formschönen Fahrspaß an der frischen Luft. Fotos: Mercedes-Benz

Mercedes-Benz bietet neues Open-Air-Feeling

Mercedes-Benz ergänzt seine E-Klasse-Familie mit einem neuen Cabrio. Der offene Zweitürer, dessen Auslieferung Ende März startete, bietet dank seines klassischen Stoffverdecks ein stilreines Cabrio-Gefühl. Dabei stand das Motto „Vier Jahreszeiten, vier Personen“ die Ganzjahrestauglichkeit des Mercedes-Benz E-Klasse Cabrios (Länge/Breite/Höhe: 4.698/1.786/1.402 Millimeter) ganz oben im Las-

tenheft der Entwickler. Binnen 20 Sekunden lässt sich das Verdeck vollautomatisch öffnen und schließen – während der Fahrt bis zu einer Geschwindigkeit von 40 km/h. Das Cabrio-Dach findet in einer Verdeckwanne hinter der Rückwand Platz. Ein schwenkbare Rollo trennt Verdeckwanne und Kofferraum voneinander. Bei geschlossenem Verdeck steigt das Fassungsvermögen des Kofferraums um 90 Liter auf 390 Liter.

Eine Durchlade ist serienmäßig. Zur Serienausstattung des neuen Cabrios gehört auch eine mechanische Ein- und Ausstiegshilfe für die Fondpassagiere, die Fachleute mit dem Begriff „Easy-Entry-System“ bezeichnen. Der Wagen wird in sieben Motorisierungen angeboten. Die Leistungsbreite reicht von 125 kW (170 PS) beim E 220 CDI BlueEFFICIENCY Cabrio bis zu 285 kW (388 PS) beim E 500

Cabrio, dessen Achtzylinder mit serienmäßiger Siebengang-Automatik 7G-TRONIC den Neuen in 5,3 Sekunden von 0 auf 100 km/h beschleunigt. Alle Triebwerke erfüllen die um bis zu 80 Prozent verschärften EU 5-Limits. Der liegt bei strömungsgünstigen 0,28. Damit knüpft das Cabriolet an die Aerodynamik-Erfolgsgeschichte der E-Klasse-Familie an. Die Preise für das Cabrio beginnen bei 45.800 Euro inkl. MwSt.

Gut, von diesen Raten Wind zu bekommen.

Das neue E-Klasse Cabriolet mit Privat-Leasing plus – inklusive Haftpflicht- und Vollkaskoschutz.

E 200 CGI BE Cabriolet,* Neuwagen inkl. Haftpflicht und Vollkaskoversicherung

Ein Privat-Leasing-plus-Angebot der Mercedes-Benz Leasing GmbH

Kaufpreis ab Werk:	43.555,-	Euro
Leasingsonderzahlung:	10.000,-	Euro
Laufzeit:	48	Monate
Gesamtfahrleistung:	40.000	km
Monatliche Leasing-Rate :	400,-	Euro
Monatliche Rate für Haftpflicht und Vollkasko:**	49,-	Euro

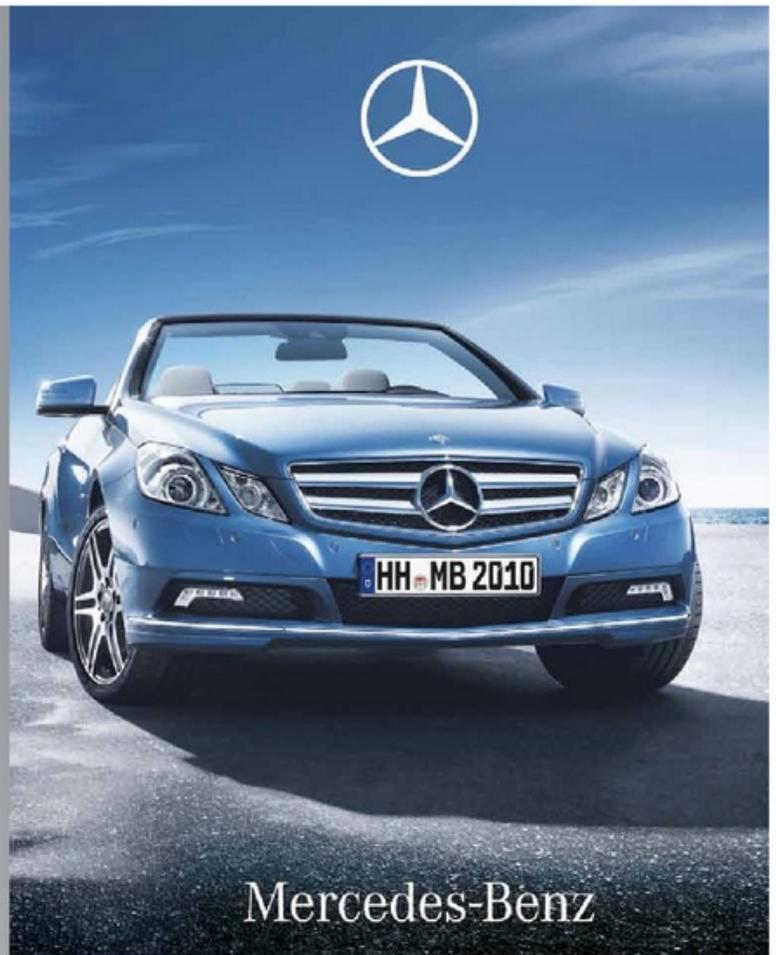
Monatliche Gesamtrate Privat-Leasing plus **449,- Euro**

Unser neues Cabriolet mit Komplett-Paket:

Bei Privat-Leasing plus ist nämlich in der monatlichen Gesamtrate bereits eine Prämie für Haftpflicht- und Vollkaskoschutz enthalten. Diese bleibt auch im Schadensfall konstant. Mehr erfahren Sie bei uns – und bei einer Probefahrt! Herzlich willkommen!

*Kraftstoffverbrauch kombiniert: 5,4–11,0 l/100 km; CO₂-Emission kombiniert: 143–257 g/km. Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. Die Abbildung enthält Sonderausstattungen.

**Versicherer: HDI Direkt Versicherung AG



Mercedes-Benz

Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg der Daimler AG

Center Wandsbek: Friedrich-Ebert-Damm 115, Center City Süd: Heidenkampsweg 96, Center Niendorf: Kollaustraße 171, Standort Leseberg Automobile GmbH, Standort Autohaus Lorenz, Standort Roßbach Automobile GmbH, Standort Tesmer GmbH & Co. KG, Standort Behrmann Automobile GmbH, Standort Autohaus Wessel GmbH & Co. KG, Standort Rudeloff-Wehrenberg GmbH, Tel. (040) 69 41-29 61; www.mercedes-hamburg.de



Mikko Hirvonen (FIN)/Jarmo Lehtinen im Ford Focus RS WRC bei der Türkei-Rallye 2010.

Ford forciert Entwicklung des Fiesta RS WRC für Rallye-Saison 2011

Mit dem Fiesta RS WRC schreitet Ford in eine neue Ära des Rallyesports. Zur Saison 2011 werden die aktuellen World Rally Cars durch eine neue Generation von Autos ersetzt. Statt eines 2,0-Liter-Turbomotors sieht das Reglement, das der Motorsport-Weltrat vergangene Woche verabschiedete, den Einsatz eines 1,6-Liter-Aggregats mit Turboaufladung vor. Das Triebwerk kann entweder von einem Serienmotor abstammen oder eine vollständige Eigenkonstruktion für den Wettbewerbseinsatz sein. Gerard Quinn, Motorsport-Chef von Ford Europa, freut sich auf die neue Herausforderung: „Für den Motorsport ist es sehr wichtig, auf das zunehmende Umweltbewusstsein zu reagieren und dieselbe Richtung einzuschlagen wie die aktuellen Serienmodelle. Ich halte es für sinnvoll, den 1,6-Liter-Turbomotor so früh wie möglich einzuführen.“ Malcolm Wilson, Direktor des Teams BP Ford Abu Dhabi, blickt dem Start der Saison 2011 trotz des engen Zeitfensters optimistisch entgegen: „In der Erwartung, dass die neue 1,6-Liter-Formel grünes Licht erhalten würde, haben wir bereits vor einigen Monaten mit den ersten Grundlagenarbeiten

begonnen. Wir gehen davon aus, dass wir das erste Aggregat bis Ende Juli fertigstellen und Fahrversuche mit dem Fiesta RS WRC mit 1,6-Liter-Turbo-Triebwerk Ende August beginnen“, kündigt Wilson an.

Die Basis für den neuen Fiesta RS WRC bildet das weltweit preisgekrönte Kompaktmodell Fiesta, von dem Ford seit seiner Markteinführung im Herbst 2008 bereits mehr als 680.000 Exemplare abgesetzt hat. Diese Erfolgsgeschichte schreibt die moderne Baureihe seit Saisonbeginn auch im Rallyesport fort: Der bisherige Fiesta S2000 krönte sein Wettbewerbspremiere mit dem Gewinn der Rallye Monte Carlo, Anfang März folgte in Mexiko der erste Sieg in der S2000-Weltmeisterschaft. Ab Saisonbeginn 2011 tritt der neue Fiesta RS WRC in die Fußstapfen des überaus erfolgreichen Ford Focus RS World Rally Cars, das seit seinem Debüt im Jahr 1999 42 WM-Läufe für sich entschied und Ford 2006 und 2007 den Herstellertitel in der Top-Liga bescherte. Außerdem stellte der Turbo-Allradler einen neuen Rekord auf: Seit 2002 führen Ford Focus RS WRC-Piloten bei 121 aufeinander folgenden WM-Rallyes in die Punkte.

Vollkasko. Voll Haftpflicht.
Voll gratis. Volle 4 Jahre.⁴

**Voller Erfolg -
verlängert bis 30. April!**
Für alle sofort verfügbaren Ford Pkw.⁴



Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Ihr neuer Ford Fiesta Trend

mit der Ford Flatrate und einer Anzahlung von € 2.990,- (z. B. Ihren Gebrauchten)

schon für **€ 129,-**¹⁻⁴
monatliche Finanzierungsrate.

Die Ford Flatrate bis 30. April

- 1,99% effektiver Jahreszins³
- 0 Wartungskosten²
- 0 Garantiesorgen
(Garantieschutz und Mobilitätsgarantie)²
- 0 Versicherungskosten⁴
- 4 Jahre lang

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach RL 80/1268/EWG oder VO (EC) 715/2007):
7,3 (innerorts), 4,4 (außerorts), 5,5 (kombiniert).
CO₂-Emissionen: 127 g/km (kombiniert).

HUGO PFOHE
Jahre 1919-2009



FUHLSBÜTTEL
Alsterkrugchausee 355
(040) 500 600

WANDSBEK
Friedrich-Ebert-Damm 190
(040) 669 680

LOKSTEDT
Kollastraße 15
(040) 554 91 20

NORDERSTEDT
Niendorfer Straße 147
(040) 528 00 70

www.hugopfohe.de

¹ Z. B. Ford Fiesta Trend 5-türer, 44 kW (60 PS) inkl. Klimaanlage, Metalllackierung und Audiosystem. Finanzierungssumme € 14.465,-, inkl. Ford Protect Garantie-Schutzbrief (FGS)², mtl. Rate € 129,-, 1,99% eff. Jahreszins, € 2.990,- Anzahlung. Laufzeit 48 Monate, jährl. Laufleistung 10.000 km, Restkaufoption € 6.086,-, zzgl. Überführungskosten von € 565,-. ² FGS: inkl. Mobilitätsgarantie für das 3. und 4. Jahr nach Erstzulassung, inkl. der ersten drei Inspektionen/ Wartungen lt. Serviceplan. ³ Ford Auswahl-Finanzierung, ein Privatkunden-Angebot der Ford Bank für Ford Pkw aus dem aktuell verfügbaren Neuwagenbestand, solange der Vorrat reicht. Ausgenommen von der 1,99%-Finanzierung sind Ford Focus RS, Ford Ka Concept+ und Ford Nutzfahrzeuge. ⁴ Versicherer: GARANTA Versicherungs-AG. Versicherungsdetails erfahren Sie bei uns.



John Helliwell (Supertramp) machte nicht nur eine gute Figur im neuen Audi A8 ...



... sondern auch gemeinsam mit Jazz-Star Till Brönner, mit dem er gemeinsam den Schuppen 52 „rockte“.



Sein Gesang bezauberte: Udo Lindenberg mit Bobby Kimball und Leslie Mandoki (l.).

Audi präsentierte sein neues Flaggschiff A8 in Hamburg

Promis, Kunst und eine Luxus-Limousine



Mit einem „Audi A8 Talk of Town“ und großer Show präsentierte Audi Ende März seine neue Premium-Limousine in Hamburg. Die Ingolstädter Autoschmiede hatte dazu in den Schuppen 52 geladen und viele Hamburger Persönlichkeiten erfreuten sich nicht nur am Flying Buffet, sondern auch an einer Kunst- und Designdiskussion – moderiert von Schauspielerin Natalia Wörner – sowie an musikalischen Darbietungen von Stars wie Udo Lindenberg, Till Brönner und Leslie Mandoki.



Audi Vorsprung durch Technik 

Sichern Sie sich die Effizienzprämie mit € 2.380,- Preisvorteil¹⁾.

Der Audi A3 Vario Credit: z.B. Audi A3 1.6³⁾
 Klimaautomatik, Sitzheizung vorn, Aluminium-Gussräder 6,5 x 16, Aussenspiegel elektrisch, Fensterheber elektrisch, Audioanlage Chorus inkl. CD-Player, Bereifung 205/55 R16, Seitenairbags vorn inkl. Kopfairbag, Servotronic, Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung u.v.m.

Leistung: 75 kW (102PS)
 Fahrzeugpreis: € 19.950,-
 inkl. Überführungs- und Zulassungskosten
 Anzahlung: € 5.984,56
 Nettodarlehensbetrag: € 13.965,44
 Vertragsdauer: 36 Monate, Jährliche Fahrleistung: 10.000 km

Schlussrate: € 11.212,02
 Effektiver Jahreszins: 1,9 % (inkl. 3,5 % Bearbeitungsgebühr vom Nettodarlehensbetrag)

Monatliche Vario Credit-Rate:

**Starten Sie mit der
 1,9 % Finanzierung durch!²⁾**

€ 99,-

Ein Angebot der Audi Bank.

Der Betrag der Inzahlungnahme sowie der Effizienzprämie in Höhe von € 2.380,- sind im obigen Angebot noch nicht enthalten. Gerne berechnen wir Ihren persönlichen Preis. Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. ¹⁾ Angebot gültig bei Inzahlungnahme eines Gebrauchtfahrzeugs (Fremdfabrikate und Audi Modelle; keine Konzernfahrzeuge) mit Erstzulassung vor dem 31.01.2003 (Haltedauer mind. 12 Monate) und wenn Sie sich für den Kauf eines Audi Neuwagens aus der Modellreihe Audi A3/S3 entscheiden. Gültig bis 30.06.2010. ²⁾ 1,9 % effektiver Jahreszins bei Vario Credit mit einer Laufzeit von 12 bis 36 Monaten. Ein Angebot der Audi Bank. Diese Aktion ist für Neuwagen bis zum 30.04.2010 befristet.

³⁾ Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 9,5; außerorts 5,3; kombiniert 6,8; CO₂-Emission g/km: kombiniert 162



Auto Wichert GmbH
 Stockflethweg 30, 22417 Hamburg,
 Tel.: 040/527227-351, Fax: 040/527227-77
 thomas.wiencke@auto-wichert.de
 www.auto-wichert.de

Wendenstr. 150 - 160
 20537 Hamburg
 Tel.: 040/251516-0
 Fax: 040/251516-37
 astrid.stennei@auto-wichert.de

Ulzburger Str.167
 22850 Norderstedt
 Tel.: 040/521707-0
 Fax: 040/521707-30
 thomas.wiencke@auto-wichert.de



Bernd Glathe, Geschäftsführer Auto-Wichert, mit Gattin Anja (r.) und Almuth Wehmeyer vor dem neuen A8 (4.2 Liter FSI quattro Benziner, 273kw/372 PS, ab 89.300 Euro inkl. MwSt.)

Foto: Martin Brinkmann /Audi



Schauspielerehepaar Moritz Lindbergh und Nicola Ransom (l.) und Schauspielerin Natalia Wörner mit Dietmar K. Elsasser, Audi-Chef Nord (o.).



Der Schauspieler Till Demtröder mit Gattin Julia.

Fotos: BreuerPhotos /Audi

Kundenzufriedenheit ist für uns kein Zufall.



**4 x in Folge:
„Volkswagen TOP Partner
Kundenzufriedenheit“⁽¹⁾**

Wir sagen Danke!



Auto Wichert GmbH
www.auto-wichert.de
info@auto-wichert.de

Ohechaussee 194
22848 Norderstedt
Tel. 040 3098544-70

Ausschläger Weg 67-69
20537 Hamburg
Tel. 040 251516-84

Segeberger Chaussee 181
22851 Norderstedt
Tel. 040 529907-0

Blankeneser Landstr. 43
22587 Hamburg
Tel. 040 866660-0

Segeberger Chaussee 188a
22851 Norderstedt
Tel.: 040 525970-0

Bornkampsweg 4
22761 Hamburg
Tel. 040 89691-0



Das Auto. Nutzfahrzeuge



Audi Vorsprung durch Technik



Skoda Service



EURO MOBIL RENT-A-CAR

Stockflethweg 10
22417 Hamburg
Tel.: 040 527227-430

Hoheluftchausee 153
20253 Hamburg
Tel. 040 423005-0

Stockflethweg 30
22417 Hamburg
Tel. 040 527227-0

Wendenstr. 150-160 1)
20537 Hamburg
Tel. 040 251516-0

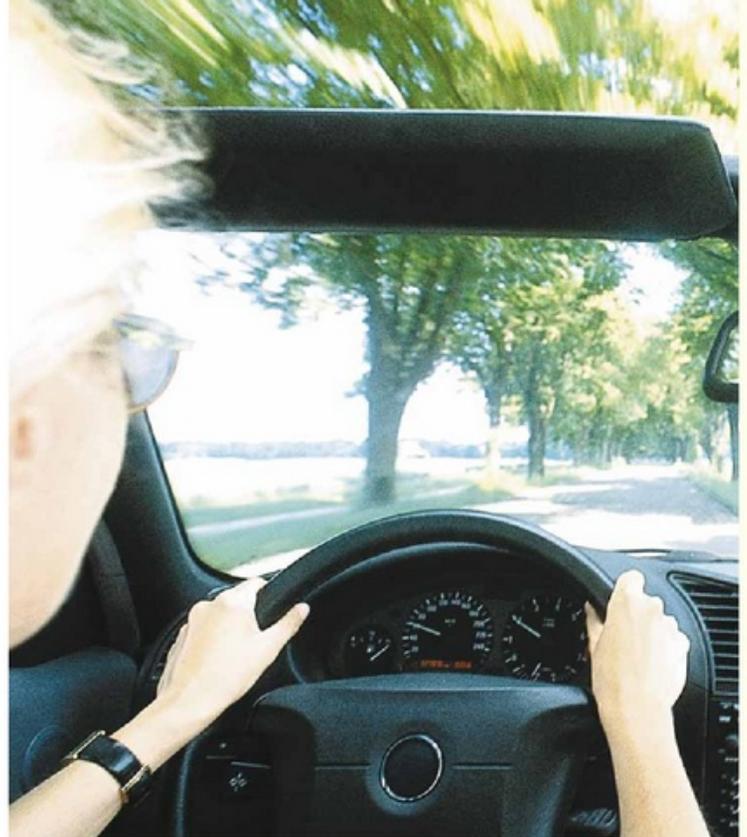
Ulzburger Straße 167
22850 Norderstedt
Tel.: 040 521707-0

**Reparaturen
Tag & Nacht
gleicher Preis!**

Raucher nehmen mehr Rücksicht im Auto

45,4 Prozent der Raucher verzichten aus gesundheitlichen Gründen gegenüber anderen Mitreisenden und Kindern immer öfter auf die Zigarette am Steuer. Das ist das Ergebnis einer Studie des „Automobilclub von Deutschland“ (AvD). Das ist ein Anstieg um 17,3 Prozent im Vergleich zur Befragung 2007 und somit eine Werteverchiebung. Weitere Gründe für den Rauchverzicht im Auto sind: Geruch (41,8 Pro-

zent), Höflichkeit (23,9 Prozent) sowie Werterhalt des PKW (22,7 Prozent / Mehrfachnennungen möglich). Knapp die Hälfte der Befragten räumte allerdings ein, gelegentlich doch im Auto zu rauchen. Der AvD appelliert, am Steuer immer „abstinent“ zu sein - auch aus Verkehrssicherheitsgründen. Fahrer, die mit einer Zigarette hantieren, sind abgelenkt und dementsprechend unkonzentrierter.



Pollenallergiker können durch Niesattacken am Steuer in ihrer Fahrtüchtigkeit beeinträchtigt werden und sollten beim Durchfahren besonders belasteter Gebiete im Cabrio das Dach schließen und kurzfristig die Umluftschaltung betätigen.

Margrit Krüger Rechtsanwältin

Fachanwältin für Versicherungsrecht

Schwerpunkte:  Verkehrsrecht
Versicherungsrecht

Maike-Harder-Weg 68 • 22399 Hamburg • Tel.: 040-602 65 21
Fax: 040-606 79 560 • E-Mail: Margrit.Krueger@hamburg.de

Autohaus **BORNEMANN** GmbH



Ihr Service-Händler
im Alstertal



Wartung, Garantie und Unfallschäden
Testen Sie uns.

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 • 22399 Hamburg



JÜRGEN SCHRÖDER Autolackier- und Karosseriezentrum

Ihr Auto hat
`nen kleinen
Kratzer?

Wir machen
ihn schnell
wieder weg!



Wir! reparieren
und lackieren
auch kleine
Sachen.
Alle Marken.
Professionell
und schnell.
Und immer
in ihrer Nähe

Lademannbogen 145 (040) 538 933-0
22339 Hamburg www.juergenschroeder.com

Smart-Repair Service

Das Frühjahr bringt Allergiker besonders häufig ins Schleudern

Allergiker leben als Kraftfahrer in der Pollensaison gefährlich. Schwirren Blütenstaub oder blühen Gräser, läuft die Nase, jucken die Augen. Das alles lenkt vom Fahren ab. Eine Niesattacke am Steuer oder am Lenker führt schon bei Tempo 50 zu fast 14 Metern „Blindflug“, Medikamente gegen Heuschnupfen können zudem die Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen. Der ADAC gibt Tipps, worauf Allergiker achten sollten.

Arzneien gegen Allergien, so genannte Antihistaminika, sollten am Abend eingenommen werden, damit sie tags darauf nicht müde machen. Zwar ist die Verträglichkeit von neueren Präparaten deutlich besser, dennoch können auch diese Medikamente die Fahrtüchtigkeit einschränken. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn zusätzlich Mittel eingenommen werden. Wechselwirkungen sind möglich und können zu akuter Unsicherheit beim Fahren führen. Ratsam ist es, vorab den behandelnden Arzt zu fragen. Während der Autofahrt ist es klug, Fenster und Schiebedach geschlossen zu halten. Auch das Cabrio sollte zu bleiben. Zweckmäßig ist es, einen speziellen Pollenfilter einzubauen und diesen jährlich oder nach 15 000 Kilometern zu wechseln. Gereizte Augen werden geschont, wenn

beim Fahren eine Sonnenbrille getragen wird – sofern dies die Lichtverhältnisse draußen zulassen.

Beim Durchfahren von besonders belasteten Gebieten kann kurzzeitig auch die Umluftschaltung betätigt werden, so dass keine Luft von außen angesaugt wird. Das sollte nur einige Minuten dauern, weil sonst die Konzentration des Fahrers mangels Frischluftzufuhr nachlässt und die Scheiben schneller beschlagen, falls keine Klima-Anlage eingeschaltet wurde.

Wer etwa auf Schimmel und Staub allergisch reagiert, sollte das Jahr über dafür sorgen, dass das Auto innen nicht feucht wird. Sinnvoll ist es daher, das Auto innen regelmäßig zu reinigen, zu saugen und gut zu lüften. Durch den Luftaustausch haben Schimmel und Milben im Auto kaum eine Chance. Kommt es trotz aller Vorsorge zu heftigen Niesattacken, sollte das Auto bis zum Abklingen des Anfalls möglichst am Straßenrand angehalten werden. Bei ausgeprägten Beschwerden ist es sogar besser, ganz auf das Auto zu verzichten. Geschieht ein Unfall durch Einwirkung von Medikamenten, kann dies erhebliche Konsequenzen haben und zum Verlust des Versicherungsschutzes oder gar des Führerscheins führen.

Mit dem Volvo V70 1.6D DRIVE erhielt beim ADAC Eco Test erstmals ein Diesel die Höchstwertung von 5 Sternen.



Foto: Volvo Car Corporation

Bestleistung: 5 Sterne für Volvo V70 im ADAC EcoTest

Erstmals hat mit dem Volvo V70 1.6D DRIVE ein Diesel-Pkw die Höchstwertung von 5 Sternen beim ADAC EcoTest erreicht. Bei über 1.000 von den Technik-Experten des Automobilclubs untersuchten Fahrzeugen schafften bisher nur zwei Hybrid- und ein Erdgas-Modell diese Auszeichnung. Der schwedische Fünftürer überzeugte mit einem Verbrauch von nur 4,97 Litern auf 100 km und unterbot mit einem CO₂-Ausstoß von 131,1 g/km den bisherigen Spitzenreiter in dieser Fahrzeugklasse um fast 25 g/km. Darüber hinaus schnitt der Volvo V70 mit dem 109 PS (80 kW) starken Dieselmotor sogar besser ab als viele aktuelle Modelle der Klein- bzw. Kompakwagenklasse. Der ADAC EcoTest wird seit 2003 durchgeführt. Ziel ist eine ganzheitliche Bewertung des Umweltverhaltens von Pkw. Der ADAC EcoTest gilt als umfassendes und aussagekräftiges Umweltranking. In sieben Fahrzeugklassen werden in realitätsnahen Prüfzyklen der CO₂-Ausstoß und die Schadstoffemissionen ermittelt. Dabei werden neben dem Zulassungstest NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus) auch ein Autobahntest und Fahrten mit eingeschalteter Klimaanlage durchgeführt. Außerdem werden auch andere (gesetzlich limitierte) Abgasemissionen wie Kohlenmonoxid CO, Kohlenwasserstoffe HC, Stickoxide NO_x und Partikel gemessen und bewertet. Dabei werden alle Antriebsarten bzw. Kraftstoffe gleich behandelt.

ABB. ZEIGT SONDERAUSSTATTUNG.



VOLVO XC60 NEUWAGEN

RATE € 349,-*

VOLVO XC60 „KRÜLL EDITION“ € 30.900,-

Volvo. for life



VOLVO XC60 DRIVE FWD

CITY SAFETY TECHNOLOGIE
LEICHTMETALLFELGEN 235/65 17"
KLIMAAUTOMATIK
GESCHWINDIGKEITSREGELANLAGE
LADERAUMROLLO
DACHREILING
AUDIO PERFORMANCE RADIO/CD

Das von Volvo entwickelte einzigartige Sicherheitssystem City Safety kann Heckkollisionen bis zu einer Geschwindigkeit von 30 km/h vollständig verhindern oder zumindest die Unfallfolgen deutlich reduzieren.

Zum 75-jährigen Bestehen der Krüll Gruppe bieten wir Ihnen den Volvo XC60 zu unschlagbaren Konditionen:

KRÜLL AKTIONSPREIS 30.900,- EUR

*LEASINGANGEBOT FÜR DEN VOLVO XC60 DRIVE FWD KRÜLL-EDITION 120 KW (163 PS)

MONATL. LEASINGRATE	349,- EUR	ANZAHLUNG	3.900,- EUR
GESAMTFAHRLEISTUNG	40.000 KM	LAUFZEIT	48 MONATE

EIN ANGEBOT DER VOLVO AUTO BANK. ZZGL. 855,- EUR FRACHTKOSTEN. ANGEBOT GÜLTIG BIS 15.05.10.

Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 7,8 (innerorts) 5,0 (außerorts) 6,0 (kombiniert) CO₂-Emissionen: 149 g/km. Die Angaben wurden ermittelt nach den vorgeschriebenen Messverfahren (RL 80/1268/EWG).

KRÜLL

**VOLVO
ZENTRUM**

Wellingsbüttel
Wellingsbütteler Landstraße 22
Tel.: 040/ 500 990-0
Fax: 040/ 500 990-98

Samstags Service-Notdienst von 09.00 - 12.00 Uhr (im Hauptbetrieb HH-Altona, Ruhrstraße 100)
Sonnstags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

kruell.com



**Strom von der Sonne:
Solarzellen auf dem Dach
lohnen noch immer!**

Photovoltaikanlagen:

Reiche Ernte auf dem Dach

Selbst gewonnener Solarstrom hat sich in den letzten Jahren bewährt. Dank staatlicher Subventionen vermehrten sich die Photovoltaikanlagen auf den Dächern enorm. Wer jetzt neu einsteigen will, dem werden hier die wichtigsten Fragen beantwortet!

Für Hausbesitzer, die sich mit der Anschaffung einer Photovoltaikanlage beschäftigen, gibt es in diesem Jahr eine gute und eine schlechte Nachricht. Zuerst die schlechte: Für Anlagen, die 2010 neu ans Netz gehen, ist die Vergütung seit 1. Januar neun Prozent niedriger als noch im Vorjahr und soll im Laufe des Jahres nochmal gekürzt werden. Derzeit erhält der Betreiber „nur“ noch 39,14 Cent für jede ins Netz eingespeiste Kilowattstunde Strom – dies allerdings weiterhin für 20 Jahre gesetzlich garantiert. Die gute

Nachricht: Angesichts der im letzten Jahr um rund 20 Prozent gesunkenen Preise für Solarmodule lohnt sich die Investition nach wie vor – für den Klimaschutz sowieso, aber auch unter finanziellen Gesichtspunkten. „Für alle, die ihren eigenen Solarstrom produzieren wollen, ist jetzt ein guter Zeitpunkt, damit anzufangen“, ist Ingrid Lechner von der Bausparkasse Schwäbisch Hall überzeugt und gibt Antworten auf die wichtigsten Fragen rund um Planung, Montage, Technik und Betrieb einer Photovoltaikanlage.

Welche Dächer eignen sich für eine Photovoltaikanlage?

Ob das Dach sich grundsätzlich eignet, muss der Statiker klären. Um einen möglichst hohen Ertrag zu erzielen, sollte das Dach weitestgehend unverschattet sein. Bei Satteldächern ist eine in Richtung Süden ausgerichtete Fläche mit einem Neigungswinkel von etwa 30 Grad optimal. Aber auch Dächer, die nach Südost oder Südwest weisen, kommen infrage. Eine Abweichung von der Südausrichtung um bis zu 45 Grad und Neigungen zwischen

25 und 60 Grad bringen nur geringe Ertragseinbußen – und das praktisch überall: In allen Teilen Deutschlands ist die Sonneneinstrahlung hoch genug, um eine Photovoltaikanlage effizient zu betreiben.

Welche Möglichkeiten der Montage gibt es?

Photovoltaikmodule lassen sich auf nahezu allen Dachformen installieren. Die einfachste Variante ist die Aufdachmontage. Aufwendiger, aber optisch oft ansprechender ist die Integration der Modu-



Foto: Bauparlasse Schwäbisch Hall/Solarworld

le ins Dach, was bei Neubauten zudem den Vorteil hat, dass man sich dadurch ganz oder teilweise die Dacheindeckung mit Ziegeln sparen kann. Neben der typischen Installation auf dem Schrägdach kann man die Module auf flachen oder nur gering geneigten Dächern auch aufständern. Im Prinzip können Solarmodule überall am Haus angebracht werden, vorausgesetzt, die betreffende Stelle bekommt genug Sonne. Architektonisch attraktiv ist die Nutzung als Verschattungselement, zum Beispiel über der Terrasse. Prinzipiell kommen aber auch Fassade oder Balkongeländer sowie Nebengebäude wie Garage oder Gartenhütte in Frage.

Welche Arten von Solarzellen gibt es?

Solarzellen aus kristallinem Silizium haben derzeit einen Marktanteil von 85 Prozent. Dabei unterscheidet man mono- und polykristalline Zellen. Erstere werden aus einem einzigen

großen Siliziumkristall gesägt und erzielen die höchsten Wirkungsgrade. Die effizientesten Serienmodule am Markt erreichen derzeit fast 20 Prozent. Module aus polykristallinen (auch multikristallin genannten) Zellen kommen auf Wirkungsgrade von bis zu 15 Prozent.

Neben Zellen aus gesägtem Silizium gibt es auch solche aus Dünnschicht-Silizium oder anderen Halbleitermaterialien. Dünnschichttechniken haben den Vorteil, dass sie mit weniger Material auskommen und dadurch in der Herstellung günstiger sind. Im Wirkungsgrad reichen diese Zellen allerdings noch nicht an die heute marktgängigen Produkte aus gesägtem Silizium heran.

Wie groß sollte die Anlage sein?

Grundsätzlich gilt: je größer, desto besser. Daher sollte die Größe eher an der vorhandenen Dachfläche und dem verfügbaren Kapital bemessen werden.

Da bei der Montage Fixkosten entstehen (etwa für ein Gerüst), ist es ratsam, die Dachfläche bestmöglich auszunützen: je mehr Module aufs Dach kommen, desto geringer werden umgerechnet die Kosten je Kilowatt Leistung. Anlagen mit weniger als 1,5 Kilowatt Leistung lassen sich meist nicht wirtschaftlich betreiben.

Was kostet eine Solaranlage?

Nach Angaben des Bundesverbands Solarwirtschaft kostete eine Anlage im dritten Quartal 2009 durchschnittlich 3.371 Euro pro Kilowatt (bei einer Gesamtleistung von unter 10 Kilowatt). Dabei handelt es sich um den Endkundenpreis inklusive Wechselrichter, allem Zubehör und Montage – und zwar ohne Mehrwertsteuer. Diese Angabe ist insofern sinnvoll, als die meisten Eigentümer ihre Solarstromanlage heutzutage als Gewerbe betreiben und damit

Fortsetzung auf Seite 100

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



VOLKSDORF individuelle DG-Whg., Bj. 1960/1969, ca. 64 m² Wohnfläche, 1 Zimmer (Aufteilung möglich) mit gemütl. Nischen und kl. Balkon, Kellerraum, KP: EUR 120.000,-



WELLINGSBÜTTEL Zinshaus m. 5 WE, Bj. 1960, ca. 330 m² Mietfläche, 2-4-Zi.-Whgen. mit ca. 56-76 m² Wohnfl., ca. 862 m² Grundstück, 3 Garagen + Stellplatz, KP: EUR 375.000,-



SASEL gepf. EFH, Bj. 1965/1989, ca. 146 m² Wohnfläche zzgl. wohnl. nutz. Fl. im DG, 5 Zimmer, Kamin, Keller, ca. 840 m² Süd-Grundstück, Doppelgarage, KP: EUR 395.000,-



POPPENBÜTTEL großz. Stadthaus, Bj. 2002, ca. 175 m² Wohnfläche, 5 Zimmer zzgl. ausbaub. DG, VK mit wohnlich nutzbarem Raum, ca. 600 m² Grundstück, 2 Carportstellplätze, KP: EUR 445.000,-



OHLESTEDT stilvolles Rotklinker-EFH, Bj. 1929, ca. 174 m² Wohnfl., 6,5 Zimmer zzgl. wohnl. nutz. DG, Keller, ca. 1.144 m² Grdst., Garage + Stellplatz, KP: EUR 485.000,-

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHEENDE

Fortsetzung von Seite 99

die Umsatzsteuer als Vorsteuer vom Finanzamt zurückbekommen. Die Preisunterschiede der verschiedenen Modultypen sind relativ gering.

Wie hoch ist der Ertrag?

Der Ertrag hängt natürlich maßgeblich von der Sonneneinstrahlung am Standort ab, wobei die regionalen Unterschiede nicht so groß sind wie mitunter vermutet. Für ein Kilowatt Leistung benötigt man eine Modulfläche von etwa 8 - 9 m². Eine gute Anlage erzeugt damit in Norddeutschland pro Jahr rund 900 kWh Strom, im Süden gut 1000 kWh. Das folgende Beispiel beweist die Rentabilität: Eine Anlage mit 32 m² Modulfläche, die 2010 nachträglich auf dem Dach eines Einfamilienhauses installiert wird, kostet rund 13.000 Euro. Sie produziert in 20 Jahren etwa 72.000 kWh Solarstrom. Dafür gibt es eine garantierte Vergütung von 28.180 Euro. Die zeitweise Verschattung eines Teils der Anlage, eine Verschmutzung der Module oder eine falsche Auslegung der Komponenten - wenn der Wechselrichter nicht ausreichend dimensioniert ist - können aber Einbußen bringen.

Kann man den Strom auch selbst verbrauchen?

Technisch ist das grundsätzlich möglich, doch war die Eigennutzung bislang wirtschaftlich nicht empfehlenswert, da die eingespeiste Kilowattstunde mit einem höheren Betrag vergütet wird als

dem, den der Kunde für seinen Strom bezahlt. Seit der Novelle des Erneuerbare-Energien-Gesetzes (EEG) 2009 ist das etwas anders. Wer seinen eigenen Solarstrom nutzt, bekommt diesen bei Inbetriebnahme der Anlage 2010 nämlich trotzdem mit 22,76 Cent je kWh gefördert. Da der Strom bei Einspeisung ins Netz mit „nur“ noch 39,14 Cent pro kWh vergütet wird, kostet jede selbst verbrauchte kWh rechnerisch nur 16,38 Cent netto. Allerdings benötigt man für dieses Modell einen zusätzlichen Stromzähler. Der Bundesverband Solarwirtschaft empfiehlt aufgrund des zusätzlichen Aufwands derzeit noch die Einspeisung der gesamten erzeugten Strommenge.

Welche Formalitäten sind zu beachten?

Eine typische Solaranlage auf einem normalen Einfamilienhaus ist meist nicht genehmigungspflichtig. Ausnahmen von dieser Regel sind vor allem größere bauliche Konstruktionen – etwa wenn die Module das Dach eines Carports bilden – sowie Freiflächenanlagen und denkmalgeschützte Objekte. Eine grundsätzliche Anmeldepflicht besteht gegenüber dem Netzbetreiber und seit 2009 auch gegenüber der Bundesnetzagentur (es sei denn, die Vergütung nach dem EEG wird nicht in Anspruch genommen). Wer die Anlage als Gewerbe betreibt, muss sie spätestens mit der ersten Umsatzsteuervoranmeldung beim Finanzamt anmelden.



Foto: BHW Bauparkasse



Foto: BHW Bauparkasse/Wegener Solar

Variabel: Gute Photovoltaikanlagen lassen sich an die verschiedensten Haus- und Dachtypen anpassen.

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Withthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

BEHRENS
Grundstücksgesellschaft

Wir suchen:
Baugrundstücke

Der Verkauf eines Baugrundstückes erfordert eine Menge Erfahrung und Fachwissen, u. a. im Baurecht, bei Grundstücksteilungen usw. Wir kennen uns seit über 20 Jahren bestens damit aus und haben als Fachmakler unzählige Bauplätze mit großem Erfolg vermittelt. Nutzen auch Sie unsere umfangreichen Serviceleistungen, die für Sie als Verkäufer/in kostenfrei sind. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

BEHRENS Grundstücksgesellschaft mbH
☎ (040) 600 99 125
www.alstertal-immobilien.de

Höchstpreis für Ihre Immobilie

Mittels seriöser Begutachtung und optimaler Beratung durch Alstertaler Experten für Häuser, Grundstücke, Wohnungen und Projektentwicklung - Gern sind wir auch für Sie tätig

LAUE BIBOW
IMMOBILIEN

Immobilienkompetenz seit 1981
Service@Laue-Bibow.de
kostenlose Erstberatung:
Tel. 040 / 536 300 300

ABEL IMMOBILIEN 

Makler & Bauträger

Wir suchen Häuser und Grundstücke
6000 91 60 · abel-immo.de



Ein modernes neues Heim ist für Kunden von NOAH Haus greifbare Realität.

Anzeige

Besser bauen im Norden

Ein Haus mit Charakter, solide gebaut, energiesparend und preiswert – das wünscht sich jede Baufamilie. Die Firma **NOAH Haus GmbH**, Buchenkehre 1-3, 25355 Heede zeigt, wie's geht. NOAH setzt bei seinem Angebot auf Niedrigenergiehäuser in Holzrahmenbauweise – ein Konzept, das in vielerlei Hinsicht überzeugt. „Unsere Kunden wollen individuelle Häuser, die Energie sparen und auch in ökologischer Hinsicht überzeugen“, wissen Ernst-Günter Gottschau und Thomas Albrecht, die beiden Geschäftsführer von NOAH. Tatsächlich erfüllen die NOAH-Häuser die gesetzlichen Bestimmungen der Energieeinsparverordnung in vorbildlicher Weise. Möglich machen es das NOAH-KlimaPlus-System und moderne Energietechnik. Das KlimaPlus-System leitet Feuchtigkeit nach außen, verhindert aber gleichzeitig, dass Hitze und Kälte ins Haus dringen. Auf diese Weise wird ein angenehmes und gesundes Wohnklima erzielt. „Dach und Wände sind bei uns hoch effizient gedämmt, deshalb muss kaum Energie zugeführt werden“, erläutert Albrecht. „Mit diesem Baustandard erreichen wir annähernd den Standard von Passivhäusern. Auf's Jahr gerechnet spart der Hausbesitzer so ein hübsches Sümmchen und schon die Umwelt“, so Albrecht weiter. Umweltschutz ist auch das Stichwort für die eingesetzten Baumaterialien. NOAH

verwendet für den Hausbau den nachwachsenden Rohstoff Holz und die wohngesunden Dämmstoffe Zellulose und Hartfaser, die ebenfalls aus Holz gewonnen werden. So passt eins zum anderen. Auf den Einsatz sonst üblicher Polyethylen-Folien wird konsequent verzichtet. 2010 blickt NOAH auf eine fast 20-jährige erfolgreiche Firmengeschichte zurück – eine Zeit, in der annähernd 1.000 Objekte gebaut wurden. Ernst-Günter Gottschau erklärt sich den Unternehmenserfolg so: „Ein persönlicher, direkter Draht zur Baufamilie ist uns wichtig. Wir sprechen ausführlich mit unseren Kunden, informieren sie im Detail und berücksichtigen ihre individuellen Wünsche. Zusammen mit unserer baufachlichen Erfahrung bildet dies eine solide Grundlage, um das Traumhaus für unsere Kunden planen zu können. Später ist das fertige Haus dann genau so, wie es sich unsere Baufamilie vorgestellt hat.“ Wer den Traum vom eigenen Haus verwirklichen will, besucht den NOAH- Musterhauspark in Heede bei Barmstedt. Sieben ganz unterschiedlich gestaltete Musterhäuser laden ein zum Flanieren, Kalkulieren und Informieren. Vom Schwedenhaus über Bungalow bis zur edlen Stadtvilla ist alles dabei. Mehr Infos gibt's unter **Tel.: 04123 - 900 080** oder auf **www.noah-haus.de** im Internet!

Sie denken über den Verkauf Ihrer Immobilie nach?

Wir stehen Ihnen für ein unverbindliches Beratungsgespräch gern zur Verfügung!
Sprechen Sie uns einfach an!

ImmobilienCenter Hamburg/Ahrensburg
Karsten Schrick, Tel. 04102/80 00-402
www.s-immo.de



Sparkasse
Holstein

Einfamilienhäuser und Baugrundstücke

im Alstertal erfreuen sich einer sehr großen Nachfrage!

Daher können wir jetzt auch für Ihre Immobilie einen Käufer zu besten Konditionen vermitteln.

WITTHÖFT
Immobilien
aus dem Hause

Büro Wellingsbüttel
Rolfinckstraße 15 • 22391 Hamburg
wellingsbuetel@witthoef.com

63 64 63 74

Bürofläche in zentraler Lage Wellingsbüttel
ca. 95 m²; 1.OG; 2 Büroräume; 2 WC und Pantry;
Stellplätze vorhanden, Kellerräume optional
NKM: 903,- €; NK: 2,- €/m²

**Für solvente Käufer suchen wir
dringend Grundstücke in den
Walddörfern! (gerne auch mit Altbau)**

Wir vermarkten IHRE Immobilie!

Wollen Sie Ihr
Haus, Wohnung
oder Grundstück
verkaufen?

Geme beraten wir
Sie persönlich!



PRO
KONZEPT
IMMOBILIEN GMBH
Langenstücken 29
HH-Poppenbüttel
040 / 636 03 69 4
www.prokonzeptimmobilien.de

HH-Wellingsbüttel

2,5 – 3 Zi. Komf. EG-Whg, ca. 99 qm
Wfl, ca. 27 qm Terrasse mit Markise,
Bad, Gäste-WC mit Dusche, Einbauk.,
Stuck, Kamin, Einbaustrahler, Abstellk.,
Tiefgaragen-Stellpl., u.v.a.m. ab sofort
zu vermieten. TOP Zustand. Miete
€ 1.360 exkl. zzgl. 3 MM Kt., Courtage.

SCHAARSCHMIDT Immobilien
Tel. 040 608 04 88
www.schaarschmidt-immobilien.de

IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

Ihre Zeit ist Gold wert?



Gern investieren wir unsere Zeit und unser Know-How bei der Vermarktung Ihrer Immobilie, damit Sie ohne Zeitaufwand beste Erlöse erzielen.

Frahmredder 7 - 22393 Hamburg
www.zimmermann-ivd.de
Tel.: 600 10 600

Eigentum statt Miete!

Mit persönlicher Beratung und
Top-Konditionen der ING-DiBa:

3,70 %*

p. a. nominal

- 100 % Finanzierung des Kaufpreises/der Herstellungskosten
- Bis zu 5 % Sondertilgung p. a.
- 6 Monate zinsfreie Bereitstellung

*3,76 % effektiver Jahreszins. 200.000 Euro erstrangige Baudarlehen (bis zu 50 % des nachhaltigen Kaufpreises/der Herstellungskosten), 10 Jahre Zinsfestschreibung, 100 % Auszahlung, 1% Tilgung p. a. Keine gewerblichen Objekte. Stand: 18.3.2010

Gleich Termin vereinbaren:

Finanzagentur Porschen
Eckbusch 35a
22395 Hamburg
040-64 50 54 15

Ein Partner der

90.232
ING DiBa

Trumm
IMMOBILIEN GmbH
Der Weg ist das Ziel

Vermitteln ■ Bewerten ■ Bauen

59 61 00

gehen Sie diesen Weg mit uns!

www.Trummimmobilien.de - Makler, Sachverständiger und Bauträger seit 1978 - Mitglied im IVD

**Handwerker/Gärtner/
Marktbeschicker!!!**

Halle ca. 300 m² und Halle ca. 25 m²
ab März/April als Lagerfläche
zu vermieten.

Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0177-601 94 55

**VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN**

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

**PENTHOUSE -
SASEL**

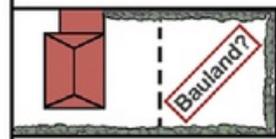


Traumhaft schöne 4-5 Zimmer
Wohnung, ca. 230 m² Wohnfl.,
2. Stock mit eig. Fahrstuhl, große
Dachterrassen, Schwimmbad zur
Eigennutzung, nahe AEZ und
S-Bahn, inkl. TG-Stellplatz
€ 690.000,-



Saseler Chaussee 203 • 22393 Hamburg
www.witthoef.com
Tel.: 040/ 63 64 63-0

Ist Ihr Garten vielleicht Bauland?



Wenn Ihr Garten noch genug
Restfläche hat, sollte geprüft
werden, ob die nicht als Bau-
land lukrativ zu verkaufen ist!

Jürgen-Weiss-Immobilien.de • ☎ 53 88 88 88
Staatlich geprüfter Bautechniker und zertifizierter
Sachverständiger für Immobilienbewertungen.

Wir suchen dringend
Häuser + ETW
für solvente Kunden



**MOIN, HAB EXTRA AUFGERÄUMT
AM SONNTAG BESICHTIGUNG IM »GARDINO BERGSTEDT«**



KFW-EFFIZIENZHÄUSER MIT SOLAR:

- Einfamilienhaus mit einmaligem Naturblick, ca. 158 m² Wfl., ab **399.900,-€**
- Doppelhaushälfte mit großem Garten, ca. 137 m² Wfl., Keller, ab **351.900,-€**
- Reihenhaushälfte mit Südgarten, ca. 126 m² Wohnfläche, ab **277.900,-€**

MONATL. 160 € ZUSCHUSS SICHERN

INFO: Musterhaus Aalwischkoppel 7a

Sonntag: 11-16 Uhr

Tel.: 040-20 00 50

www.nccd.de



**Zahlt sich aus:
Eine Einliegerwohnung macht
auf verschiedenste Weise ihre
Kosten wett!**



Vorteil Einliegerwohnung:

Das Vorsor

Ein echtes Multitalent in puncto Altersvorsorge:

Eine Einliegerwohnung kann in der Darlehensphase

die monatliche Belastung reduzieren und schafft später

Wohnraum für Pflegekräfte.

Aus Kostengründen entscheiden sich immer mehr Baufamilien, eine Einliegerwohnung in den Neubau einzuplanen. Das macht Sinn, denn eine Einliegerwohnung bietet mehrere Vorteile. Nicht nur, dass die Mieteinnahmen eine willkommene Hilfe während der Finanzierungsphase bilden. Die Einliegerwohnung sichert zudem attraktive Steuerergünstigungen. So können die Schuldzinsen und Unterhaltungskosten für die Wohnung ebenso steuerlich geltend gemacht werden wie Abschreibungen für den vermieteten Gebäudeteil.

Hausbesitzern mit auf den Weg. „Die Einliegerwohnung muss klar vom übrigen Haus getrennt sein und über einen separaten Eingang verfügen. Auch müssen die Anschaffungs- oder Herstellungskosten der Immobilie den unterschiedlichen Gebäudeteilen zuzuordnen sein. Und damit das Finanzamt alle Einnahmen und Ausgaben dem vermieteten Gebäudeteil zuordnen kann, müssen diese über ein separates Bankkonto abgerechnet werden.

KfW ja, Riester nein

Eine Einliegerwohnung bietet aber noch weitere geldwerte Vorteile, weiß BHW-Expertin Gusinde: „Erfüllt das Haus die KfW-Förderstandards für energieeffizientes Bauen, können die zinsgünstigen Darlehen der KfW von bis zu 50.000 Euro in An-

Anforderungen beachten

Allerdings müssen die formalen Anforderungen genau eingehalten werden, gibt BHW-Expertin Isabell Gusinde den angehenden



BHW Bauparkasse/Weber Haus

ge-Plus

spruch genommen werden.“ Und zwar für jede Wohneinheit. Nicht zulässig ist eine Förderung nach Wohn-Riester für ein Haus mit Einliegerwohnung. „Das staatlich geförderte Riester-Kapital darf nur für die Finanzierung einer komplett eigengenutzten Immobilie verwendet werden“, so die BHW-Expertin.

Das zahlt sich im Alter aus

Viele Baufamilien treffen die Entscheidung für eine Einliegerwohnung auch mit Blick auf

einen sorgenfreien Lebensabend. Die Mieteinnahmen können einmal die Rente aufbessern. Zudem bietet die Einliegerwohnung die Möglichkeit, mit Familienmitgliedern zusammenzuwohnen oder eine Pflegekraft in der Nähe zu haben, ohne auf Privatsphäre verzichten zu müssen. Die Steuervorteile für die Einliegerwohnung gibt es auch dann, wenn sie an Familienangehörige vermietet wird. Dabei muss die Miethöhe einem Mindestsatz der ortsüblichen Marktmiete entsprechen.

Sieht nicht nur hübsch aus: Auch etliche Steuervergünstigungen werden durch eine Einliegerwohnung ermöglicht!



BHW Bauparkasse/Schwöber Haus

DÜRFEN WIR SIE ZU EINEM IDEEN-GESPRÄCH EINLADEN?

Wir zeigen Ihnen kreative Wege, die auch bei problematischen Objekten zu einem schnellen Verkauf führen. Unsere Büros finden Sie in der Ulmenstraße 39 (Winterhude) und in der Bergstedter Chaussee 104 (Bergstedt).

BAUMGÄRTEL & GUTIERREZ
IMMOBILIEN

Gregor Gutierrez
Immobilienfachwirt
Geschäftsführer

www.bg-immob.de

Bergstedter Chaussee 104 | 22395 Hamburg | Fon 040 / 5 50 85 71

PERSÖNLICHER

als bei vielen großen Maklern ist unsere Beratung und Betreuung im Rahmen eines Immobilienverkaufs. Ein fester Ansprechpartner von Anfang bis Ende und eine intensive Kommunikation werden auch Ihnen das Gefühl geben, mit Ihrem Immobilienverkauf bei uns in besten Händen zu sein. Auch die von uns beratenen Interessenten werden sehr individuell bedient, das schafft optimale Verkaufschancen! Sprechen Sie am besten gleich mit uns, denn so werden Sie

IVD
RDM
VHH

FRÜNDT
IMMOBILIEN
☎ 040 / 6001 6001
Internet: www.fruendt.de

**MIT SICHERHEIT
GUT BERATEN!**



SPARDA IMMOBILIEN GMBH

Besuchen Sie uns unverbindlich im Immobilien-Shop Heegborg 4 gegenüber vom AEZ!

Wir suchen dringend für vorgemerkte Kunden freie Eigentumswohnungen und Einfamilienhäuser in Poppenbüttel und Umgebung.

Bramfeld
Familienfreundliches EFH, Wohnfl. ca. 120 m², 4,5 Zi., Bj. 1982, Bäder erneuert 06/07, Vollkeller, sonniges Grundst. 560 m², Carport.
KP: 290.000,- €

Sparda Immobilien GmbH
Heegborg 4, 22391 Hamburg
Brigitte Peschel: 040-38015-5945
Verena Radbruch: 040-38015-5942
www.spardaimmobilien.de

KÖPKE IMMOBILIEN

Bewertung
•
Verkauf
•
Vermietung

Ihrer hochwertigen Immobilie

ZU VERKAUFEN
Wellingsbüttel

Top-Lage € 545.000,-

Wir beraten Sie gern
Tel.: 64 50 88 46

ivd *konsequent und kompetent*

info@koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de



Wohnungsbau: Deutschland bleibt Tabellenletzter

Die Finanzkrise hat den Wohnungsneubau in vielen Ländern gründlich durchgerüttelt, doch Deutschland behält im sechsten Jahr in Folge in Europa den letzten Tabellenplatz. Wie LBS Research auf Basis der aktuellen Bauprogno-
se von Euroconstruct mitteilt, entstehen 2010 beim neuen Spitzenreiter Schweiz mit 6,3 Einheiten pro 1.000 Einwohner fast viermal so viele Wohnungen wie in Deutschland mit 1,7. Fünf weitere Nachbarn folgen mit Werten zwischen 4,9 und 3,9 (vgl. Grafik). Dies belegt neben den jüngsten Bedarfsprognosen zusätzlich

die immer noch vorhandenen Defizite im deutschen Neubau. Die LBS-Experten erinnern daran, dass die Situation Mitte der 90er-Jahre noch ganz anders war. 1996 lag Deutschland mit 6,8 Fertigstellungen pro 1.000 Einwohner unmittelbar hinter Irland (9,5 pro 1.000 Einwohner) auf Platz 2 der europäischen Neubau-Tabelle. Seitdem ist hierzulande die Bautätigkeit auf weniger als ein Drittel geschrumpft. In anderen Ländern dagegen kam es über viele Jahre zu einem echten Boom. An der Spitze standen noch vor drei Jahren Irland und Spanien mit über 17 Wohnungen pro 1.000 Einwohner – während Deutschland sich schon seit 2005 am europäischen Tabellenende wiederfindet. Die im Rahmen von Euroconstruct zusammenarbeitenden Institute

**Keine Häuslebauer mehr:
Seit einigen Jahren schwächelt
Deutschland in puncto Wohnungsbau
ganz gehörig!**



NOAH. KlimaPlus-Technik
www.noah-haus.de

www.noah-haus.de

Intelligent heizen: Geld sparen und der Umwelt helfen

Noah Häuser verursachen kaum Heizkosten. An Energieeffizienz sind sie kaum zu übertreffen. Mit dem Einsatz von Wärmepumpen lassen sich die Betriebskosten im Vergleich zu konventionellen Heizsystemen um bis zu 50% senken. Bis zu dreiviertel der Heizwärme können Wärmepumpen aus der Umgebung gewinnen. Die Warmwasserbereitung kann problemlos übernommen werden.

Sei clever am 25. April 2010 und hol Dir 1 von 3 Wärmepumpen zum Nulltarif*

Wärmepumpentag mit NOAH und NIBE, Sonntag 25. April, 10.00 bis 16.00 Uhr
Buchenkehe 1-3 in 25355 Heede ... mit interessanten Vorträgen zum Thema:

„Wir bauen das Haus von Morgen“ Vorträge um 11.00, 13.30 und 15.00 Uhr

* siehe Teilnahmebedingungen www.noah-haus.de

mit interessanten Informationen zum Thema energiesparendes Bauen und behagliches Wohnen

Mehr Informationen erhalten Sie unter:

NOAH Haus GmbH, Buchekehe 1-3 • 25355 Heede • www.noah-haus.de • Telefon 04123-90 00 80

NIBE
Wärmepumpen der Spitzenklasse



(u.a. das Ifo-Institut, München) sehen laut LBS Research für 2010 deutliche Korrekturen bei den Fertigstellungen in Spanien und Irland voraus, und zwar mit einem Einbruch um über 80 Prozent innerhalb von nur zwei Jahren. Die irische Bautätigkeit fällt damit auf den viertletzten Platz zurück. Spa-

bestätigt deutlich den Befund aus aktuellen Bedarfsprognosen. So hat bereits eine Anfang 2009 durchgeführte LBS-Umfrage unter den führenden deutschen Wohnungsmarktforschungsinstituten eine erhebliche Lücke zwischen Neubau und Bedarf aufgezeigt. Demnach erwar-



nien liegt lediglich zwei Ränge davor, also gleichfalls im unteren Drittel der europäischen Wohnungsbau-Tabelle. Nach Auskunft der LBS-Immobilienexperten macht vor allem der Blick auf die direkten Nachbarn deutlich, wie ungewöhnlich die hiesige Situation ist. Denn mit Ausnahme Dänemarks und Tschechiens, deren Neubau-Niveau „nur“ 75 Prozent höher liegt als in Deutschland, weisen alle untersuchten Anrainerstaaten eine mehr als doppelt so hohe Neubautätigkeit auf: von Polen (4,4) über die Niederlande (3,9), Belgien (4,4), Frankreich (4,9) und Österreich (4,7) bis zum neuen Spitzenreiter Schweiz, der mit 6,3 fast auf den vierfachen Wert kommt. Dieser internationale Vergleich

tet die Expertenmehrheit auch langfristig – bis zum Jahre 2025 – einen Neubaubedarf in der Größenordnung zwischen 270.000 und 350.000 Wohneinheiten in Deutschland. Auch die aktuelle BBR-Prognose geht in ihren beiden Varianten bis 2015 von einem jährlichen Gesamtbedarf (inkl. neuer Wohnungen im Bestand) in der Größenordnung von 220.000 bis 270.000 Einheiten aus – übrigens mit einem eindeutigen Schwerpunkt im Eigenheimbau. Immerhin liefert das Ifo-Institut dazu einen ersten Hoffnungsschimmer:

Es prognostiziert nämlich, dass sich der Wohnungsneubau in Deutschland von seinem aktuellen Tiefstand erholt und bis 2012 um 28 Prozent zulegt.

TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

VOLKSDORF .

Grundstück mit 600 m² Größe in rückwärtiger Lage für ein Einfamilienhaus mit Abmessungen von 7,50 x 10,50 m. Ruhige Wohnlage in kleiner Straße. U-Bahn und Schulen sind gut zu erreichen. € 200.000,--

RAHLSTEDT .

Großzügiges zweigeschossiges Einfamilienhaus. Etwa 245 m² Wohnfl. Vollkeller, Parkett, Kamin, Einbauten. Alles sehr gepflegt. Heizung von 2005. 1.228 m² Grdst. in einer kleinen Sackgasse. Doppelgarage mit ausgebautem Raum. € 375.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

Behagliches Einfamilienhaus mit etwa 175 m² Wohnfl. Umfangreich renoviert und modernisiert im Jahr 2006 (u.a. Bäder, Küche, Installationen, Wärmedämmung Dach, Fenster). 810 m² Grdst. in reizvoller Lage nahe Ortskern. € 695.000,--

VOLKSDORF .

Hochwertiges, weißes Einfamilienhaus Bj. 1996. Etwa 225 m² Wohnfl. Fußbodenheizung, Sprossenfenster, Kamin, Siematic-Küche, Alarmanlage. 1.280 m² Grdst. mit alten Rhododendren. Doppelgarage. € 895.000,--

VOLKSDORF .

Zweigeschossige Villa im klassischen Baustil. Etwa 350 m² mit hohen Decken, Eingangshalle, Parkett, Kamin. 1.500 m² Südgrdst. mit Toranlage, großen Terrassen und überdachtem Bereich. Große Garage € 1.550.000,--

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Aufgrund von abgewickelten Verkäufen suchen wir Einfamilienhäuser und Doppelhaushälften mit 120 – 150 m² Wohnfläche in Wellingsbüttel, Sasel und Volksdorf.

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus mit 250 m² Wohnfl. in Volksdorf. Grundstücksgröße um 1.000 m² in ruhiger Wohnlage. Kaufpreis bis € 1.000.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkugstr. 7 22359 Hamburg

Eigenheimförderung:

Wunschziel eigene vier Wände

Ein Haus oder eine Wohnung sein Eigen zu nennen – das wünschen sich immer mehr Deutsche. Denn **Wohneigentum** ist die einzige **Form der Altersvorsorge**, die schon vor dem Ruhestand genutzt werden kann.

Die finanzielle Absicherung des Alters ist das oberste Sparziel der Deutschen. Welchen Stellenwert das selbst genutzte Wohneigentum dabei einnimmt, zeigen die zahlreichen staatlichen Finanzierungshilfen, auf

die die Bundesbürger bei Bau, Kauf oder Entschuldung von Wohneigentum bauen können. Dazu gehören die Arbeitnehmer-sparzulage, die Wohnungsbau-prämie und die Wohn-Riester-Förderung.



Anzeige

Was ist bei einer Grundstücksteilung zu beachten?



Bei einem „Pfeifenstielgrundstück“ wie diesem sollten vor dem Verkauf unbedingt einige Fragen geklärt werden!

Sie besitzen einen großen Garten, der teilbar und möglicherweise als Bauplatz geeignet ist, z. B. als sog. „Pfeifenstielgrundstück“ (siehe Abbildung)? Sofern Sie über einen Verkauf nachdenken, sollten wichtige Fragen unbedingt vorher geklärt sein, u. a.:

Welche baurechtlichen Vorgaben sind zu beachten, z. B. Mindestgröße, Abstandsflächen, Hausgröße usw.? Was ist mit störenden Bäumen? Wie soll die Zufahrt angelegt werden? Müssen Baulasten oder Grunddienstbarkeiten, z. B. Leistungsrechte, eingetragen werden? Welche Regelungen gelten während der Bauzeit und welche danach? Ist ein Bauvorbescheid erforderlich? Soll die Teilung real erfolgen oder nach dem Wohnungseigentumsgesetz? Wie hoch ist der

erzielbare Kaufpreis? Wie wird der geeignete Käufer gefunden?

Die Firma BEHRENS Grundstücksgesellschaft mbH (www.alstertal-immobilien.de) vermittelt als Fachmakler erfolgreich Baugrundstücke und Immobilien. Fundierte Fachkenntnisse und über 20 Jahre Erfahrung insbesondere bei Grundstücksteilungen sowie den bauvorbereitenden Maßnahmen sind wesentliche Grundlagen für eine erfolgreiche Abwicklung. Die umfangreichen Leistungen der Firma BEHRENS Grundstücksges. mbH sind für Sie als Verkäufer/in kostenfrei. Für Fragen steht Ihnen Herr Thomas Behrens telefonisch unter **600 99 125** jederzeit gerne zur Verfügung.

S

Service rund um **Seit 1832**
Haus und Grund

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer! Viele gute Gründe auf einen Blick:

- **Kostenfreie** persönliche oder telefonische Rechtsberatung durch unsere Rechtsanwälte im Informations-Centrum Glockengießerwall 19 und durch unsere Stadtteil-Vereine
- **Kostenfreie** Beratung in allen steuerlichen Fragen bei Einkünften aus Vermietung, Verpachtung und selbstgenutztem Wohneigentum
- **Kostenfreie** Beratung in allen Bewertungsfragen von Eigentumswohnungen, Ein- und Mehrfamilienhäusern sowie Grundstücken
- **Kostenfreie** technische Beratung durch Architekten bei Neubau, Umbau oder Modernisierung, gegen Entgelt auch vor Ort
- **Kostenfreie** Beratung zu Energieeinsparung und Umweltfragen
- Gartenberatung vor Ort durch unsere Gartenbauingenieurin
- Mietverträge, Formulare, Fachzeitschriften, Broschüren und Bücher, Software
- Interessenvertretung gegenüber Behörden, Politik, anderen Verbänden und Öffentlichkeit
- Seminare, Vorträge, Veranstaltungen, Reisen, Mitgliedertreffen
- Online-Service per E-mail und Internet

Grundeigentümer-Verband Hamburg
von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
Telefon 040 3096720
Telefax 040 321397
www.grundeigentuemerverband.de

**Grundeigentümer-
Verband
Hamburg**



**Ein Eigenheim
ist für viele
Deutsche noch
immer Ziel
Nummer 1 im
Leben!**

Foto: BHW Bausparkasse/Wolter Home

Familien profitieren

Immer mehr Bundesbürger nutzen diese noch relativ junge Form der staatlichen Eigenheimförderung und schließen einen Riester-zertifizierten Bausparvertrag ab oder nehmen ein entsprechendes Baudarlehen auf. Um die volle staatliche Förderung zu nutzen, sind darauf inklusive staatlicher Förderung Einzahlungen in Höhe von vier Prozent des sozialversicherungspflichtigen Bruttovorjahreseinkommens, höchstens aber 2.100 Euro zu leisten. Vom Wohn-Riester profitieren insbesondere Familien mit Kindern. Denn zur Grundprämie von jährlich bis zu 154 Euro pro Person kommen pro Kind noch einmal 185 Euro, für ab 2008 geborene Kinder sogar 300 Euro pro Jahr hinzu. „Bei einer Familie mit zwei Kindern, von denen eines 2008 geboren wurde, und einem sozialversicherungspflichtigen Einkommen von 36.000 Euro macht die Zulage 793 Euro pro

Jahr aus. Das ist sogar mehr als die Hälfte der jährlichen Sparsumme von 1.440 Euro“, betont Steffen Zwer, Experte der BHW Bausparkasse.

Weitsichtig planen

Beim Hauskauf oder -bau gilt es aber nicht nur finanzielle Weitsicht zu beweisen. „Schon bei der Planung sollte berücksichtigt werden, dass sich die Wohnbedürfnisse mit den Jahren ändern“, unterstreicht Zwer. So fällt das Leben im Alter leichter, wenn es der Grundriss des Hauses erlaubt, Küche, Bad, Wohn- und Schlafzimmer im Erdgeschoss einzurichten. Neben dem mietfreien Wohnen bieten sich weitere Möglichkeiten, die eigenen vier Wände im Alter für ein sorgenfreies Leben zu nutzen: Bei Bedarf kann man sie veräußern und mit dem Geld ein lebenslanges Wohnrecht in einem Seniorenheim erwerben. Die staatliche Förderung bleibt erhalten.

Frisch eingezogen: In den eigenen vier Wänden lebt es sich anders als in gemieteten Wohnungen!



Hamburg

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Tradition, Professionalität,
Kompetenz und Diskretion.

Sotheby's International Realty® ist Exklusivpartner des Sotheby's Auktionshauses von 1744. Die Exklusivität und Internationalität von Sotheby's International Realty mit weltweiter Präsenz an über 500 ausgewählten Standorten und 10.000 Experten führt seit jeher außergewöhnliche Immobilien und außergewöhnliche Menschen zusammen. Wir bieten Ihnen mehr als unsere persönliche berufliche Kompetenz. Mit unserer Markterfahrung, der Kenntnis der lokalen Märkte und unserer Leidenschaft für das Außergewöhnliche unterstützen wir Sie gerne bei der Suche nach der richtigen Immobilie.



Modernes Fachwerkhaus in Seevetal-Horst



Wohnzimmer mit offenem Kamin



Familiengerechte Wohnküche

Mittelweg 21a 20148 Hamburg
T +49 40 85 500 900
www.hamburgsothebysrealty.com

Anzeige

Die 5 wichtigsten Tipps für Bauherren



Wichtig für alle Hausbauer: Werden bestimmte Regeln beachtet, steht der Verwirklichung des eigenen Traumhauses nichts im Wege.

Damit es auf dem Weg zum Massivhaus nicht steinig wird, raten die Experten von Mollwitz Massivbau, folgende Tipps zu beachten:

1. Festpreise für Architektur

Wer kennt das nicht? Man plant sein Traumhaus und schon bald wachsen nicht nur die Wände, sondern auch die Wünsche. Pläne ändern sich und mit ihnen steigen auch die Architektenkosten, die prozentual von den Baukosten abhängen. Gut ist dann beraten, wer einen Bauträger hat, der über hauseigene Architekten verfügt und Festpreise bietet. Umhören lohnt sich, denn Bauträger wie z.B. Mollwitz Massivbau haben sich auf individuelle, gehobene Architektur spezialisiert.

2. Alles aus einer Hand

Von der Planung bis zur Schlüsselübergabe einen Ansprechpartner besitzen, das verkürzt Entscheidungs- und Arbeitswege, vereinfacht Handlungsabläufe und spart Nerven sowie Zeit.

3. Festpreis- und Fertigstellungsgarantie

Sie sind vielleicht das wichtigste

Argument, um sich für einen bestimmten Bauträger zu entscheiden. Denn Kosten, die im geplanten Limit bleiben, sowie ein termingerechter Einzug schützen vor unangenehmen finanziellen Überraschungen.

4. Energieoptimiertes Bauen von Anfang an

... denn Nachbessern kostet Geld und Nerven. Wer früh an die Kosten von später denkt, der setzt schon heute auf moderne Haustechnik und nutzt regenerative Wärmequellen. Das macht Energiesparen einfach und ist bei sachkundigen Bauträgern bereits Planungsbestandteil.

5. Unabhängige Sachverständige

Lassen Sie prüfen! Lieber einmal mehr als zu wenig. Auf Nummer sicher geht, wer nach jedem Bauabschnitt unabhängige Sachverständige prüfen lässt. Bei Mollwitz Massivbau wird dies durch unabhängige DEKRA-Sachverständige vorgenommen, ohne dass zusätzliche Kosten für den Bauherrn entstehen.

Weitere Infos gibt es unter Tel.: 04532 - 20 66 - 0 und www.mollwitz.de im Internet!

Fristwechsel bei Arbeitnehmersparzulage

„Die Arbeitnehmersparzulage kann inzwischen sogar vier Jahre rückwirkend beim zuständigen Finanzamt im Rahmen der Einkommensteuererklärung geltend gemacht werden“, erklärt Steffen Zwer von der BHW Bausparkasse. Auf eine jährliche Bausparleistung von bis zu 470 Euro legt Vater Staat neun Prozent drauf.

Der Anspruch auf die Arbeitnehmersparzulage, die im Rahmen der vermögenswirksamen Leistungen gewährt wird, ist nicht an eine wohnwirtschaftliche Verwendung gebunden. Allerdings darf das zu versteuernde Einkommen bei Singles 17.900 Euro und bei Ehepaaren 35.800 Euro nicht überschreiten.

Urteile um die Immobilie

Innere Angelegenheiten

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie. Diesmal geht es um Steuerschätzungen, verschwiegenen Asbest und zu große Mülleimer.

Beschlussanfechtung ohne Beschluss?

Es ist durchaus üblich, dass sich Mitglieder einer Eigentümergemeinschaft gegen bestimmte

Mehrheitsbeschlüsse wehren, wenn sie inhaltlich nicht damit einverstanden sind. Manchmal wird damit argumentiert, der be-



anstandete Beschluss habe aus rechtlichen Gründen gar nicht in dieser Form gefällt werden dürfen. Manchmal werden die Mehrheitsverhältnisse oder das vermeintlich unzulässige Umfeld einer Versammlung beanstandet. Wie aber sieht es aus, wenn gar kein rechtskräftiger Beschluss gefasst, sondern nur über ein bestimmtes Thema diskutiert wurde? Dann ist dieser „Nicht-Beschluss“ nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS auch nicht mit juristischen Mitteln zu kippen. Im konkreten Fall hatte der Versammlungsleiter die Wohnungseigentümer zu einem bestimmten Punkt lediglich informiert bzw. die Teilnehmer hatten sich formlos ausgetauscht. Trotzdem wollte ein Mitglied dagegen vorgehen. Das zuständige Gericht zeigte dafür wenig Verständnis. „Gibt es keinen Beschluss, kann ein solcher auch nicht gerichtlich für ungültig erklärt werden“, hieß es kurz und bündig in der Entscheidung des Zivilsenats.

(Oberlandesgericht Frankfurt, Aktenzeichen 20 W 468/07)

Wenn der Fiskus schützt

Für gewisse Fälle behält es sich der Staat vor, die Einnahmen und Aufwendungen seiner Bürger zu schätzen und danach die Steuern zu berechnen. Zum Beispiel dann, wenn der Betroffene es versäumt hat, seine Steuererklärung fristgemäß abzugeben. Wem es später doch noch einfällt, dass er im Bereich von Vermietung und Verpachtung weit höhere Verluste hatte, der kommt nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS damit möglicherweise zu spät. (Finanzgericht Köln, 7 K 3999/08)

Der Fall: Ein Ehepaar mit Immobilienbesitz war vom Fiskus aufgefordert worden, seine Steuererklärung abzugeben. Weil dies nicht geschah, schätzten die Beamten die Besteuerungsgrundlagen und erließen einen entsprechenden Bescheid. Ohne konkrete Angaben der Betrof-

enen war die Behörde von rund 9.000 Euro an Überschüssen aus Vermietung und Verpachtung ausgegangen. Tatsächlich, so machte das Ehepaar später geltend, habe sich aus diesem Bereich ein Verlust in Höhe von 16.000 Euro ergeben. Die Steuerzahler forderten nachträglich eine Berücksichtigung dieser deutlich abweichenden Werte. Das Finanzamt weigerte sich, es kam zu einem gerichtlichen Verfahren in dieser Angelegenheit. **Das Urteil:** Die Juristen des Finanzgerichts Köln stellten sich auf die Seite der Beamten. „Zu Recht“ habe es die Behörde abgelehnt, die verspätet eingereichten Angaben zu berücksichtigen. Solche Änderungen seien nämlich nur dann angebracht, wenn nachträglich Beweismittel bekannt würden und zudem den Steuerzahler kein grobes Verschulden an der Verzögerung treffe. Hier allerdings habe das Ehepaar die ihm zumutbare Sorgfalt „in einem ungewöhnlichen Maße verletzt“. Auch die

persönlichen Verhältnisse ließen keinen schlüssigen Grund für die Nachlässigkeit erkennen.

Schweigen schadet

Der Verkäufer einer Immobilie kann einen Interessenten nicht über alle Details zu einem Objekt aufklären. Das verlangt auch der Gesetzgeber nicht von ihm. Selbst bestimmte Mängel, die für einen Typ von Häusern „normal“ oder mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit zu erwarten sind, müssen nicht immer erwähnt werden. Eine schwer wiegende Asbestbelastung darf allerdings nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS nicht verschwiegen werden. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen V ZR 30/08)

Der Fall: Das Geschäft war längst notariell abgewickelt, als die Erwerber eines Fertighauses eine für sie sehr problematische Entdeckung machten. Für die Fassade des Objekts waren Asbestzementtafeln verwendet wor-

Fortsetzung auf Seite 110

Wohnen

Wohn-Immobilien

Gesucht und gefunden!

1. Duvenstedt

Rotkinker-Villa, Baujahr 1929, ca. 280 m² Wohnfläche, 9 Zimmer; ruhige Lage, Liebhäuserobjekt, direkt am Alsterlauf mit ca. 2.098 m² Grundstück
Kaufpreis: € 850.000,-

2. Sülfeld

Villa, Baujahr 2007, ca. 274 m² Wohnfläche, 4 Zimmer; exklusive Ausstattung, idyllisch gelegen auf einem ca. 14.500 m² Parkgrundstück
Kaufpreis: € 790.000,-

3. Lemsahl-Mellingstedt

Doppelhaushälfte, Baujahr 1987, ca. 172 m² Wohnfläche, 6 Zimmer; Vollkeller; moderne Ausstattung, Sackgassenlage, ca. 740 m² SW-Grundstück
Kaufpreis: € 380.000,-

4. Meiendorf

Doppelhaushälfte, Baujahr 1983, ca. 100 m² Wohnfläche zzgl. Dachboden, 5 Zimmer; Vollkeller; Kamin, Carport, ca. 293 m² Grundstück
Kaufpreis: € 265.000,-



Shop Poppenbüttel
Stormarnplatz 1,
22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

Innere Angelegenheiten

den. Dieser Stoff wirkt nach Einschätzung von Medizinern schon in geringen Mengen krebserzeugend. Nicht einmal die vom Käufer beabsichtigten Bohrungen in der Fassade, um Außenlampen anzubringen, waren so ohne Weiteres möglich. Der ursprüngliche Besitzer vertrat die Meinung, er habe die Belastung in den Verkaufsgesprächen nicht zwingend erwähnen müssen, denn dieser Baustoff sei zum Zeitpunkt der Errichtung des Hauses durchaus üblich gewesen. Der Käufer hätte bei gründlichem Überlegen damit rechnen müssen, dass sich unter Umständen Asbest finden könne. Außerdem werde der Hauptzweck des Objekts, das Bewohnen desselben, ja nicht nachhaltig beeinträchtigt, so lange man nicht an der Fassade arbeite.

Das Urteil: Welche Mängel man bei Vertragsverhandlungen zwingend erwähnen müsse und welche nicht, das könne man „nicht schematisch für alle Fälle gleichermaßen“ beantworten, stellte der Bundesgerichtshof fest. Doch im konkreten Fall sei klar, dass die Nutzung des Hauses nicht nur das Bewohnen umfasse, sondern auch gewisse Umgestaltungen – zum Beispiel Bohrungen an der Fassade. Ein Erwerber verlasse sich schließlich darauf, dass er bauliche Veränderungen ohne gravierende Gesundheitsgefahren vornehmen könne. Die Bilanz des 13-seitigen Urteils aus Karlsruhe: Der Sachmangel sei offenbarungspflichtig gewesen, der Verkäufer hätte ungefragt darauf eingehen müssen. Weil er das nicht getan habe, müsse er nun für die Asbestsanierung aufkommen.

Zu große Mülleimer

Der Eigentümer einer Immobilie kann eine ganze Reihe von Nebenkosten auf seine Mieter umlegen. Unter anderem zählen dazu die Ausgaben für die Müllentsorgung, die ja schließlich den Bewohnern eines Hauses dient. Doch nicht für alle Entscheidungen, die der Eigentümer in dieser Hinsicht trifft, müssen die Mieter geradestehen. Sind die Abfallkapazitäten bei weitem zu groß gewählt, dann können sich die Betroffenen nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS gegen eine Umlage wehren. (Landgericht Aachen, Aktenzeichen 6 S 87/08)



Der Fall: Der Restmüllcontainer in einer Wohnanlage war so gut wie nie voll. Selbst zum Zeitpunkt der Leerung durch die Müllabfuhr hätte regelmäßig noch jede Menge Abfall in den Behälter gepasst. Das störte die Mieter, denn sie sollten sich auf dem Wege der Nebenkosten finanziell an diesem „Entsorgungs-Überfluss“ beteiligen. Die Parteien zogen vor Gericht. Im Prozess stellte sich dann heraus, dass die Müllkosten pro Quadratmeter Mietfläche weit über dem Normalmaß lagen.

Nach Berechnungen des Mieterbundes waren zum damaligen Zeitpunkt pro Monat 18 Cent für jeden Quadratmeter üblich, hier waren es über 80 Cent. Zudem war nicht zu erkennen, warum der Eigentümer den Restmüllcontainer dermaßen großzügig dimensioniert hatte. Er selbst blieb in dem Verfahren eine schlüssige Erklärung schuldig. **Das Urteil:** Amts- und Landgericht vertraten die Meinung, der Beklagte habe eindeutig gegen das Gebot der sparsamen Wirtschaftsführung verstoßen. Im

Urteil hieß es wörtlich: „Der Vermieter muss sich bei der Bewirtschaftung seines Anwesens so verhalten, wie sich ein wirtschaftlich denkender Eigentümer verhalten würde, wenn die Möglichkeit zur Kostenumlage nicht bestünde.“ Hier jedoch seien die Ausgaben für die Müllentsorgung dermaßen hoch, „dass dies auffällig ist“. Deswegen müsse der Vermieter den Mietern den entstandenen Schaden ersetzen. Konkret handelte es sich für mehrere Jahre um einen Betrag von über 1.000 Euro.



BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur-individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Musterhaus Stellingen

Molkenbuhrstraße 22
22525 Hamburg

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr
Sa. + So 12 - 17 Uhr

Tel.: 0 40 - 300 331 77
Fax: 0 40 - 300 331 79
Mail: info@busbau.de

Verkaufsbüro Volksdorf



Groten Hoff 1
22359 Hamburg

Öffnungszeiten:
nach Vereinbarung

Tel.: 0 40 - 64 86 29 05
Fax: 0 40 - 64 86 29 42
Mobil: 01 77 - 410 19 18
Mail: volksdorf@busbau.de

Verkaufsbüro Bergedorf



Bergedorfer Straße 105
21029 Hamburg

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 10 - 19 Uhr
Sa. 10 - 17 Uhr

Tel.: 0 40 - 739 286 10
Fax: 0 40 - 739 286 20
Mail: bergedorf@busbau.de

Vereinbaren Sie einen Termin: 0 40 300 331 77

BREYER & SECK BAU GmbH
Musterhaus Hamburg/Stellingen
Molkenbuhrstraße 22 · 22525 Hamburg

Tel. 0 40 300 331 77
Fax 0 40 300 331 79
www.breyerundseckbau.de



Unterricht

Atelier Wortmann
 Malen für jedermann
 Malen mit Acryl in kleinen Gruppen
 Kinder oder Erwachsene
 Tel.: 640 99 17
 Schäperdresch 51 • HH-Poppenbüttel

Engländer, Dipl. Anglist
 erteilt Konversations- und
 Geschäftsendlich, Firmenunterricht,
 Nachhilfe- spez. Abitur, Übersetzungen
 Tel.: 040 / 643 08 50

Einzelnachhilfe zu Hause
 Infratest: **GUT (1,8)**
 Bundesw. Elternbefragung 2007
 Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
 68 13 70 / 60 76 16 83
 abacus-nachhilfe.de

Porträtkurse
 www.isabelas-galerie.de
 Tel. 040/ 181 623 10

UVBS
 FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE
 Unterricht • Nachhilfe • Konversation
 einzeln, kleine Gruppen, Firmen
 individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen
 ULRIKE VOM BRUCK- SPYCHALA
 REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
 FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
 www.uvbs-service.com

Effektive Nachhilfe
Lernwerk
 Alstertal • Fährredder 1
 ☎ 040 / 64 42 30 77
 Nähe S-Bahn Poppenbüttel/AEZ
 www.lernwerk-ag.de

Gesangsunterricht
 Jeder kann singen!
 Dipl. Musiklehrer Jan See
 Tel.: (040) 61 18 92 31

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, Donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter
 Tel.: 040-602 79 81

Immobilien

Junge Familie sucht EFH oder DHH zur Miete! Max. 1.000 Euro kalt!
 Tel.: 63 27 08 17 courtagefrei!

Tiefgaragenparkplatz zu vermieten, Saselberggring 52, 50 Euro/Monat. Tel.: 69 21 48 86

PKW-Außenstellplatz in Alsterdorf, 5 Minuten Entfernung vom Flughafen HH-Fuhlsbüttel (Busstation vor der Tür) zu vermieten.
 Tel.: 51 67 14 oder 0176 - 28 07 33 52.

Arztshelferin sucht für sich und Ihre Tochter eine 2,5- bis 3-Zimmerwohnung, gerne auch Souterrain oder Einlieger-Wohnung. Hilfe auch gerne bei der Pflege sowie Haushalt und Garten mit!
 Tel.: 01578/355 00 49

Möbel/Einrichtung

Antike belgische Stühle, um 1920. 4 Stück, sehr stilvolles und schlichtes Design, neue Polsterung und Holz-Restauration 2004. Günstig abzugeben, weil Art Deco offenbar im Moment nicht so gefragt ist. Bilder der Stühle anfordern unter:
 oliver.jochens@gmx.de. (Tel.: 41 49 67 50)

Wohnzimmerschrank, Kiefer, mit Glasschrank, Regale & Schubladen, br. 240xh 202 x t 38 cm, VB 100 Euro. Badschrank, 1 Seite Spiegel, andere Seite Regale, drehbar, Buche, 40x40xH=175 cm, VB 20 Euro. Pendeluhrl „Mibus“ H42xB24 cm, 30 Euro.
 Tel.: 528 14 77

Verschiedenes

Gartenarbeit aller Art F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
 Gartengestaltung-Gartenpflege
 Baumpflege-Heckenschnitt
 Jahresgartenpflege
 Zäune/Palisaden setzen
 Pflasterarbeit
 Tel./Fax: 04191-502049
 Mobil: 0170-48 24 911

ABUS Secvest 2WAY
Die Funkalarmanlage
 Alstertaler Sicherheitstechnik GmbH
 Weiselweg 1 a • 22159 Hamburg
 Tel. 040 / 600 33 55

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Goldene Hochzeit?
 Musik für Feiern jeder Art!
 DJ Andy S
 Tel: 0151 / 242 85 167

Erfahrene Privatsekretärin ordnet/verwaltet zuverlässig und diskret Ihre Unterlagen (auch im Trauerfall), Referenzen vorhanden.
 Tel.: 04106 - 613 539
 od. 0176 - 96 22 66 80

www.traumhaussylt.de
5-Sterne Ferienhäuser
 in exponierten Lagen
 Tel.: 040 53 69 40 06

IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Waldörfchen.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg; Tel.: 040/538 930 0 | Mail: redaktion@alster-net.de, anzeigen@alster-net.de | **Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Jeannine Ehmsen, Christiane Kaufholt (CVD AEZ-Magazin), Marisa Knierim, Christian Luscher | **Korrektur:** Regina Ahrens | **www.alster-net.de** | **Verlags-Telefon-Nummern:** Redaktion: 538 930-46, Anzeigenabteilung: 538 930-0; Verteilung/Vertrieb (auch Anrufbeantwort.): 538 34 52, Fax (zentral): 538 930-11, Buchhaltung: 538 930-13 | **Media-Beratung:** Michaela Jeric (Volksdorf, EKZ Hamburger Strasse), Tel.: 538 930-56; Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538 930-55; Jutta Brandes (AEZ, Fuhlsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Eppendorf, Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538 930-17; Sabine Meyerrose (Sase), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538 930-54; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53 | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Cassandra Friedrichsen, Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver | **Grafik:** Juliane Oldhaver (Leitung AEZ-Magazin), Svenja Dühring, Amerieke Kaack, René Kriese, Max Menrath | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krügers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, Leitung: Sandra Schmelter-Haun, Tel. 538 34 52 | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2009 Magazin Verlag Hamburg.



Schöner Garten
www.gruenplan-hamburg.de

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift.
Tel.: 04106 - 613 539 od.
0176 - 96 22 66 80

Organic Composter, 300 Liter, 20 Euro.
Herrenanzug, Größe 48, schwarz, 18 Euro.
Tel.: 606 22 21

Plattenspieler von Sharp. Mit Radio und 2 großen Boxen schwarz, NP 898 DM, Quiltung und Papiere vorhanden, für 60 Euro. 60 Schallplatten, Unterhaltung, 50 Euro, nur zusammen. Radio: Modell SRR 3939 Deluxe UKW MW Stereo Radio Rekorder, NP 89 DM für 30 Euro. Nicht gespielt!!
Tel.: 47 05 08

Welche Tennisspieler/innen (mittlerer Spielstärke und mittleren Alters) haben Lust, gelegentlich mit mir (wbl. / uns + ml.) „Einzel“ oder „Doppel“ Tennis zu spielen? Tennisplatzbuchung ist möglich.
Tel.: 480 41 02

Verkaufe einen AEG-Wärmespeicher WSP 309 4 kW – neuwertig – VB 100 Euro.
Tel.: 50 50 82 Mailbox.

Hilfe! Ich bin ein lieber, schwarzer, verschmutzter Kater, 6 Jahre alt und suche ein neues Zuhause bei lieben Leuten mit Auslauf im Garten.
Tel.: 602 53 34

Maxi Cosi Cabriofix + EasyFix Basis und Zubehör, Top erhalten ca. 6 Mon. ben., aus NR-Haushalt, unfallfrei, blau mit Fußsack, Isofixbasis und Regenverdeck. 190 Euro VHB
Tel.: 606 18 35

Kunst/Antiquitäten

ANTI-K BRANDT
AN & VERKAUF
restaurieren, abbeizen, polstern
Segebergerstr. 36, 23845 Itzstedt
SA + SO geöffnet
v. 12.00 - 17.00 Uhr
Tel.: 0175 / 211 63 15
www.Brandt-antik.de

Gemälde • Kunst

Skandinavien Design • Antiquitäten
Haushaltsauflösungen
unverbindliches Angebot

Dringend gesucht

Antiquitäten im
Wolfgang-Borchert-Haus
www.brundert-hamburg.de

C. Brundert
HH-Eppendorf, Tarpenbekstr. 82
☎ 46 09 32 79 ☎ 0171 45 10 889

Bekanntschaffen

Wander-/Radelgruppe sucht ml./wbl. Verstärkung (ca. 55-65 Jahre). Wir verbinden unsere Touren mit Aktivitäten (Schiffstouren, Besichtigungen, Einkehr...) und sind immer gut drauf. E-Mail-Kontakt: zasko@gmx.net

Jobs/ Arbeit

Wir suchen

Kundenbetreuer/-in für Firmenkunden
auf selbstständiger Basis (Handelsvertreter-Vertrag)

Die Agentur proConvention vermittelt kostenfrei Hotelzimmer und Tagungsräume für Firmenkunden in Deutschland und weltweit.

www.proConvention.eu

Welche Familie braucht eine Betreuung für ihre Kinder und Hilfe im Haushalt?
Tel.: 0176 - 23 84 08

Wir stellen ein! Jobs unter:

www.alstertal-magazin.de

GLÜCKSFALL:

Unser Haus bietet einen
Ausbildungsplatz
zur/m DTP-Grafiker/in

Voraussetzung:

Sehr guter Realschulabschluss oder Abitur, Begeisterungsfähigkeit und ein gutes Gespür für Layout und Design.

Wir bieten eine fundierte Grafik-Ausbildung am PC mit den gängigen DTP-Programmen.

Wenn eigenständiges Arbeiten und Belastbarkeit keine Fremdworte für Sie sind, wird sich unser nettes Team auf Sie freuen.

Ausbildungsdauer: 24 Monate.

Vollständige Bewerbungsunterlagen bitte an: Magazin-Verlag Hamburg GmbH, Grafikleitung Stefanie Oldhaver, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg

Schöne Ferienwohnungen



Sylt ist bei jedem Wetter schön
Appartement-Brüning

Inh. Bärbel Lundershausen

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum

Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de



Ostsee zum Entspannen!

LANDHAUS PANKER bei GUT PANKER
empf. von GEO OSTSEE und
HAMBURGER ABENDBLATT
Speisewirtschaft & Gästehaus
Ferienwohnungen auf altem Gutshof
10 Min. zum Golfplatz Hohwacht
Reservierung: Herr Gendebien
T. 04385-232 • H. 0178-4592262
www.LANDHAUS-PANKER.de



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzelle. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

Halbinsel Eiderstedt/Nordsee

Lerchenzweitscherpreis

Stilvoll eingerichtete Ferienwohnungen (auch mit Kamin) in schönen Reetdachhäusern, herrlicher Alleinlage und von der Natur umgeben - ideal zum Radfahren. Hunde willkommen. Special: „Oma-Opa-Enkel-Preis“

Wir freuen uns auf Sie!
Tel.: 040/ 20 61 59
www.reet-und-meer.de



Alstertal-Sudoku

Leicht:

	6		4		1		8	7
7	9	3		8		5		
4	1	8		7	5	6		2
	4	2	6	5	9	7		
6	7	1	3		8	2	9	5
		9	1	2	7		6	4
3			5	1		4		
			8		4	3		6
9	2	4			3			8

Mittel:

4			6			7		8
				9	4			1
		2	8		1	6		
2	8		4					9
	1	4	2	8	9		6	
9				1	3		4	
	5	9			8	2		
7			1	2				
6		8						3

Schwer:

				8		9		
			5	6		1	8	
7			4			5		
	9	2				1		7
	5						6	
8		6				9	4	
		5			3			1
9	8		1	7				
	7		8					

Sehr schwer:

			2				7	
		6		5		2		
2		7				6		4
	8	2				9		7
5								8
1			8				4	3
	6		5				3	1
		3		1			7	
	2					7		

So geht 's:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 3/10:

Leicht:

139	562	874
785	431	629
642	987	315
564	328	197
327	196	548
918	754	263
473	215	986
298	873	451
851	689	732

Mittel:

387	541	298
921	837	654
854	629	137
798	413	562
615	298	473
432	765	981
188	974	325
549	382	716
273	156	849

Schwer:

129	387	654
764	259	183
538	168	729
271	548	936
986	713	642
453	926	817
385	872	461
612	495	378
847	631	285

Sehr schwer:

819	245	736
728	319	854
543	876	129
638	197	542
254	638	917
197	524	368
485	963	271
372	481	695
901	752	483

**Tag der
offenen Tür!**
Sonntag, den 9. Mai
von 11 bis 18 Uhr
im Alstertal!

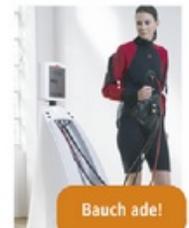
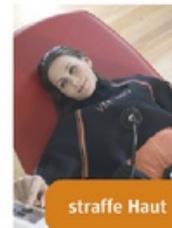
HYPOXI-STUDIO ALSTERTAL

Brigitte-Test „Was hilft gegen Cellulite“ **bestätigt:**

Mit Hypoxi zur Bikini-Figur!

In der Frauenzeitschrift Brigitte testeten im April neun Leserinnen gängige Methoden gegen Cellulite – eine von ihnen trainierte sechs Wochen lang dreimal pro Woche für ca. eine Stunde in zwei verschiedenen Hightec-Hypoxi-Geräten, wo sie gezielt ihr Fett abbauen und ihre Haut straffen konnte. Das erstaunliche Ergebnis der Mutter zweier Kinder stellte nahezu alle anderen Behandlungen in den Schatten: Sieben Zentimeter weniger Umfang an den Hüften, keine Cellulite – und sogar noch die lang ersehnte Bikini-Figur. Das können Sie auch schaffen. Nutzen Sie jetzt den Gutschein für eine kostenlose Probebehandlung in Ihrem Hypoxi-Studio, gültig bis 31. 5. 2010!

Gutschein:
für eine kostenlose
Probebehandlung
Inkl. individueller
Beratung und Körperanalyse im
HYPOXI-Studio
Gültig bis zum 31.5.2010



HYPOXI-Figurzentrum Hamburg-Wandsbek

Wandsbeker Zollstraße 141-143 · 22041 Hamburg
Telefon: 040/68 91 65 53 · www.hypoxi-hamburg-wandsbek.de

HYPOXI-Studio Alstertal

Stadtbahnstraße 32a · 22393 Hamburg
Telefon 040/38 65 07 34 · www.hypoxistudio-alstertal.de



design your body

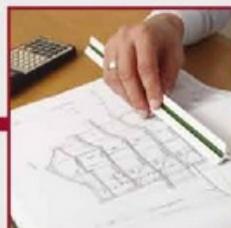


Mollwitz-Häuser - Vom ersten Entwurf zum fertigen Wunschhaus



Am Anfang stehen die Wünsche und Bedürfnisse, die Ideen und Vorstellungen des künftigen Bauherren. Aus diesen entwickeln sich in persönlichen Gesprächen mit den Mollwitz-Verkäufern und -Architekten individuell auf den Kunden zugeschnittene Lösungen. Auf persönliche Rundumbetreuung wird dabei großen Wert gelegt. Damit die Bauherren zufrieden in ihr neues Haus einziehen können, stehen ihnen von der Planungs-, über alle

Bauphasen kompetente Mitarbeiter von Mollwitz Massivbau zur Seite. Der Bauherr profitiert gleichermaßen von der jahrzehntelangen Erfahrung der Mitarbeiter, sowie den eingesetzten, qualitativ hochwertigen Materialien und der handwerklichen Arbeit. Anspruchsvolles Design und modernste Haustechnik werden bei der Realisation der Pläne in Einklang gebracht. Mollwitz verwandelt Ideen in massive Wohnräume – in Werte, die bleiben.



NATÜRLICHE PFLEGE, DIE BERÜHRT.
SICHTBAR UND SPÜRBAR.



AMAYANA

face & body

AMAYANA Gesichtsbildung Relax & Lift – Tiefe Entspannung und regenerative Kraft stehen im Mittelpunkt dieser Behandlung. Kostbare, perfekt aufeinander abgestimmte Essenzen stellen das natürliche, ganzheitliche Gleichgewicht der Haut wieder her. Das exklusive Perlenprotein-Extrakt spendet Feuchtigkeit und sorgt in Kombination mit ausgesuchten pflanzlichen Extrakten für ein glattes, ausgeruhtes Hautbild und eine faszinierende Ausstrahlung. Ein Höhepunkt dieses außergewöhnlichen Facials ist die revitalisierende AMAYANA Gesichtsmassage (ab 62 €) mit Amethyst-Steinen für ein sichtbar verjüngtes Aussehen. Gönnen Sie sich Ihren Wohlfühlmoment und vereinbaren Sie Ihren Termin exklusiv im MeridianSpa Ihrer Wahl.

ALSTERTAL • Heegbarg 6 • 040/65 89-14 90
WANDSBEK • Wandsbeker Zollstr. 87-89 • 040/65 89-10 43
CITY • Schaarsteinweg 6 • 040/65 89-11 00
EPPENDORF • Quickbornstr. 26 • 040/65 89-13 44

www.meridianspa.de



MERIDIAN SPA
Fitness. Wellness. Bodycare.